

COMITE MARITIME INTERNATIONAL

**YEARBOOK
1990-1991
ANNUAIRE**

INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE

NOTICE

The publishers do not guarantee the accuracy of the information contained in this Yearbook, nor do they accept responsibility for errors and omissions or their consequences.

NOTE

Les éditeurs ne garantissent pas l'exactitude de l'information contenue dans ce Recueil. Ils déclinent toute responsabilité pour les erreurs et omissions ou leurs conséquences.

ADDENDUM

Annuaire CMI Yearbook 1990 - 1991

3

OFFICERS 1991 - 1994 BUREAU

President of Honour, Francesco BERLINGIERI, *Président d'Honneur*

President - *Président*: Allan PHILIP, København

Vice-Presidents: William BIRCH-REYNARDSON, London

Vice-Présidents: Eugenio CORNEJO, Valparaiso

Anatoliy KOLODKIN, Moscow

Tsuneo OHTORI, Tokyo

Jan RAMBERG, Stockholm

Ron SALTER, Melbourne

Jan C. SCHULTSZ, Amsterdam

William TETLEY, Montreal

Secretary General Executive:

Secrétaire Général Exécutif: Norbert TROTZ, Rostock

Secretary General Administrative and Treasurer:

Secrétaire Général Administratif et Trésorier:

Henri VOET, Antwerpen

Honorary Vice-Presidents:

Vice-Présidents Honoraires:

N.J. HEALY, New York

J. Niall McGOVERN, Dublin

Walter MÜLLER, Basel

José D. RAY, Buenos Aires

Jean WAROT, Paris

EXECUTIVE COUNCIL - CONSEIL EXECUTIF

President - Président: Allan PHILIP, København

Secretary General Executive:
Secrétaire Générale Exécutif: Norbert TROTZ, Rostock

Secretary General Administrative and Treasurer:

Secrétaire Général Administratif et Trésorier:

Henri VOET, Antwerpen

Membres: José Louis GOÑI, Madrid

Membres: Patrick GRIGGS, London

Etiènne GUTT, Jandrain, Belgium

Rolf HERBER, Hamburg

Pierre LATRON, Paris

Frank R. WISWALL, Jr. Reston, Va. USA

Administrative Officer, Firme Henry VOET-GENICOT, *Conseiller Administratif*

COMITE MARITIME INTERNATIONAL

**YEARBOOK
1990 - 1991
ANNUAIRE**

INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE

1

Comité Maritime International

CONSTITUTION

1981

(Amended in 1990)

Article 1

The Comité Maritime International is a non-governmental Organization the object of which is to contribute by all appropriate means and activities to the unification of maritime and commercial law, maritime customs, usages and practices.

To this end it shall promote the establishment of National Associations of maritime law and shall cooperate with other international Associations or Organizations having the same object.

Article 2

The domicile of the Comité Maritime International is established in Antwerp, Belgium.

Article 3

1. The Comité Maritime International shall consist of National (or multinational) Associations of maritime law, the objects of which conform to those of the Comité Maritime International and the membership of which is open to persons (individuals and bodies corporate) who either are involved in maritime and commercial activities or are specialists in maritime and commercial law. Member Associations should endeavour to present a balanced view of the various interests represented in their Association.

Where in a country there is no National Association of maritime law in existence, and an Organization in that country applies for membership to the Comité Maritime International, the Assembly may accept such Organization as a member of the Comité Maritime International if it is satisfied that the object of such Organization, or one of its objects, is the unification of maritime and commercial law, maritime customs, usages and practices. Whenever reference is made in this Constitution to Member Associations, this will be deemed to include any Organization admitted as a member pursuant to this Article.

1

Comité Maritime International

STATUTS

1981

(Modifiés en 1990)

Article 1

Le Comité Maritime International est une organisation non-gouvernementale qui a pour but de contribuer par tous travaux et moyens appropriés, à l'unification du droit maritime et commercial, ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Il favorisera à cet effet la création d'Associations nationales de droit maritime. Il collaborera avec d'autres Associations ou Organismes internationaux poursuivant le même but.

Article 2

Le siège du Comité Maritime International est fixé à Anvers, Belgique.

Article 3

1. Le Comité Maritime International se compose d'Associations nationales (ou multinationales) de droit maritime, dont les buts sont conformes à ceux du Comité Maritime International et dont la qualité de membre est accordée à toutes personnes (personnes physiques et personnes morales) qui, ou bien, participent aux activités maritimes et commerciales, ou bien sont des spécialistes du droit maritime et commercial. Chaque Association membre s'efforcera de maintenir l'équilibre entre les divers intérêts représentés dans son sein.

Lorsque dans un pays il n'existe pas d'Association nationale, si une Organisation de ce pays pose sa candidature pour devenir membre du Comité Maritime International, l'Assemblée peut accepter une pareille Organisation comme membre du Comité Maritime International après s'être assurée que le but, ou un des buts, poursuivis par cette Organisation est l'unification du droit maritime et commercial ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Toute référence dans les présents statuts à des Associations membres comprendra toute Organisation qui aura été admise comme membre conformément au présent article.

Only one Association or Organization in each country shall be eligible for membership, unless the Assembly otherwise decides. A multinational Association is eligible for membership only if there is no Member Association in any of its constituent countries.

2. Individual members of Associations may be appointed by the Assembly as Titulary Members of the Comité Maritime International upon the proposal of the Association concerned to the maximum number of twenty-one per Member Association. The appointment shall be of an honorary nature and shall be decided having regard to the services rendered by the candidates to the Comité Maritime International and to the position which they have achieved in legal or maritime affairs. Titulary members shall not be entitled to vote.
3. Nationals of States where there is no Member Association in existence who are interested in the objects of the Comité Maritime International may be admitted as temporary members but shall not be entitled to vote.
4. International Organizations which are interested in the object of the Comité Maritime International may be admitted as members but shall not be entitled to vote.

Article 4

The Authorities of the Comité Maritime International are :

- a) the President,
- b) the Assembly,
- c) the Executive Council.

Article 5

The Assembly shall consist of all members of the Comité Maritime International; Member Associations and International Organizations shall be represented by one delegate, who may be accompanied by a maximum of two assistants.

Article 6

The Assembly shall meet in March each year unless the Executive Council decides that the meeting will take place at any other date during the first half year, and also at any other time if requested by the President, by six of its Member Associations or by the Secretaries-General. At least eight weeks notice shall be given of such meetings.

Article 7

Matters to be dealt with by the Assembly, including nomination to vacant offices, shall be set out in the agenda accompanying notices of the meetings. Decisions may be taken on matters not set out in the agenda, other than amendments to this Constitution, provided no Member Association represented in the Assembly objects to such procedure.

In the Assembly each Member Association represented in the Assembly shall have one vote.

Une seule Association ou Organisation par pays est éligible en qualité de membre du Comité Maritime International, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement. Une association multinationale n'est éligible en qualité de membre que si aucun des pays qui la composent ne possède d'Association membre.

2. Des membres individuels d'Associations membres visées dans la première partie de cet article peuvent être nommés membres titulaires du Comité Maritime International par l'Assemblée sur proposition de l'Association membre intéressée, à raison de vingt et un au maximum par Association membre. Cette nomination aura un caractère honorifique et sera décidée en tenant compte des services rendus au Comité Maritime International par les candidats et de la notoriété qu'ils auront acquise dans le domaine du droit ou des affaires maritimes. Les membres titulaires n'auront pas le droit de vote.
3. Les nationaux des Etats où il n'existe pas une Association membre mais qui portent de l'intérêt aux objectifs du Comité Maritime International, peuvent être admis comme membres temporaires mais n'auront pas le droit de vote.
4. Les Organisations internationales qui portent intérêt aux objectifs du Comité Maritime International peuvent être admises en qualité de membres, mais n'auront pas le droit de vote.

Article 4

Les organes du Comité Maritime International sont :

- a) le Président,
- b) l'Assemblée,
- c) le Conseil Exécutif.

Article 5

L'assemblée est composée de tous les membres du Comité Maritime International; les Associations et les Organisations Internationales membres seront représentées par un délégué qui peut être accompagné de deux adjoints au maximum.

Article 6

L'assemblée se réunit chaque année en mars, à moins que le Conseil Exécutif ne décide que la réunion aura lieu à une autre date dans le courant du premier semestre, et en outre à tout autre moment à la demande du président, de six de ses Associations membres ou des secrétaires généraux. Le délai de convocation est de huit semaines au moins.

Article 7

Les questions dont l'assemblée devra traiter, y compris les nominations à des charges vacantes, seront exposées dans l'ordre du jour accompagnant la convocation aux réunions. Des décisions peuvent être prises sur des questions non inscrites à l'ordre du jour, exception faite de modifications aux présents statuts, pourvu qu'aucune Association membre représentée à l'assemblée ne s'oppose à cette façon de faire.

All decisions of the Assembly shall be taken by a simple majority of those members present and voting. However, amendments to this Constitution shall require a majority of all Member Associations. If a proposal for an amendment is not carried the Assembly may decide, by a simple majority, to reconvene with advance notice to all Member Associations of not less than eight weeks; at this second meeting decisions may be taken by a simple majority of those members present and voting.

Article 8

The functions of the Assembly are :-

- a) to elect the Officers of the Comité Maritime International and the members of the Executive Council; to appoint and to terminate the appointment of the Administrative Officer;
- b) to admit new members and observers;
- c) to fix the rates of members' contribution to the Comité Maritime International;
- d) to consider and, if thought fit, to approve the accounts and the budget;
- e) to consider reports of the Executive Council and to issue instructions on the future activity of the Comité Maritime International;
- f) to call International Conferences;
- g) to amend this Constitution;
- h) to adopt bye-laws not inconsistent with the provisions of this Constitution.

Article 9

The Officers of the Comité Maritime International shall be :-

- a) the President,
- b) one or more Vice-Presidents,
- c) the Secretary-General (Executive),
- d) the Secretary-General (Administrative) and
- e) the Treasurer.

The Secretary-General (Administrative) may be the Treasurer at the same time.

The Officers of the Comité Maritime International shall be elected for a period of three years and shall be eligible for re-election.

Any Member Association whose representative is elected President or Vice-President may appoint an additional delegate to the Assembly.

Article 10

The President of the Comité Maritime International presides over the Assembly, the Executive Council and the International Conferences. He is an ex-officio member of any International Subcommittee and Working Group appointed by the Executive Council.

With the assistance of the Secretaries-General he carries out the resolutions of the Assembly and of the Executive Council, supervises the work of the International Subcommittees and Working Groups and represents the Comité Maritime International externally, in particular in keeping in touch with other International Organizations.

Chaque Association membre représentée à l'assemblée dispose d'une voix.

Toutes les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité simple des membres présents et prenant part au vote. Toutefois, la majorité de toutes les Associations membres sera nécessaire pour modifier les présents statuts. Si une proposition de modification n'est pas acceptée, l'assemblée pourra, à la majorité simple, décider de tenir une autre réunion, huit semaines au moins après nouvelle convocation de toutes les Associations membres; lors de cette seconde réunion, la décision pourra être prise à la majorité simple des membres présents et ayant pris part au vote.

Article 8

Les fonctions de l'assemblée consistent à :-

- a) élire les membres du Bureau du Comité Maritime International et les membres du Conseil Exécutif; désigner et révoquer le conseiller administratif;
- b) admettre de nouveaux membres et des observateurs;
- c) fixer le montant de la cotisation des membres du Comité Maritime International;
- d) examiner et, le cas échéant, approuver les comptes et le budget;
- e) étudier les rapports du Conseil Exécutif et lui donner des instructions concernant les activités futures du Comité Maritime International;
- f) convoquer des Conférences Internationales;
- g) modifier les présents statuts;
- h) adopter des règlements qui ne soient pas en désaccord avec les présents statuts.

Article 9

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont :-

- a) le Président,
- b) un ou plusieurs vice-présidents,
- c) le secrétaire général exécutif,
- d) le secrétaire général administratif et
- e) le trésorier.

Le secrétaire général administratif peut en même temps être le trésorier.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont élus pour un terme de trois ans et peuvent être réélus.

Toute Association membre, dont le représentant a été élu président ou vice-président, a le droit de désigner un délégué supplémentaire à l'assemblée.

Article 10

Le président du Comité Maritime International préside l'assemblée, le Conseil Exécutif et les Conférences Internationales. Il est membre de droit de toute commission et tout groupe de travail désignés par le Conseil Exécutif.

Avec le concours des secrétaires généraux il met à exécution les délibérations de l'assemblée et du Conseil Exécutif, surveille les travaux des commissions internationales et des groupes de travail et représente le Comité Ma-

In general, his duty is to ensure the continuity and the development of the work of the Comité Maritime International.

Article 11

- The Executive Council shall consist of :-
- a) the President,
 - b) the Secretary-General (Executive),
 - c) the Secretary-General (Administrative),
 - d) Six members (whether or not they be members of the Assembly) elected by the Assembly for a period of three years and eligible for re-election.

Article 12

- The functions of the Executive Council are :-
- a) To maintain contact with :-
 - (i) the Offices of the Comité Maritime International,
 - (ii) the Member Associations,
 - (iii) appropriate Intergovernmental Organizations and other International Associations;
 - b) To prepare documents for :-
 - (i) Member Associations advising them of developments in the field of unification of maritime and commercial law and practice.
 - (ii) Intergovernmental Organizations and other International Associations informing them of the views of the Comité Maritime International on the subject in question;
 - c) To initiate new work within the objects of the Comité Maritime International, to appoint Sub-Committees and Working Groups to undertake such work and to supervise them;
 - d) To seek advice of specialists in its study of legal problems;
 - e) To widen the scope of membership of the Comité Maritime International;
 - f) To edit publications;
 - g) To carry into effect the decisions of the Assembly;
 - h) To report to the Assembly on the work done and on the initiatives adopted.

Article 13

Five members of the Executive Council shall constitute a quorum. The Executive Council may, however, make decisions without a meeting having been convened provided that all members are consulted. All decisions shall be taken by a simple majority vote. The President or, in his absence, the Secretary-General (Executive) shall have a casting vote where the votes are equally divided.

The Executive Council may delegate to working groups such of its work as it thinks fit. Reports of such working groups shall be submitted to the Executive Council and to no other body.

Article 14

The functions of the Administrative Officer, who may be a body corporate, are :

ritime International à l'extérieur, notamment par des contacts avec les autres organisations internationales.

D'une manière générale sa mission consiste à assurer la continuité et le développement du travail du Comité Maritime International.

Article 11

Le Conseil Exécutif est composé :

- a) du Président,
- b) du secrétaire général exécutif,
- c) du secrétaire général administratif,
- d) de six membres (qu'ils soient ou non membres de l'assemblée) qui sont élus par l'assemblée pour un terme de trois ans et qui peuvent être réélus.

Article 12

Les fonctions du Conseil Exécutif sont :

- a) de maintenir le contact avec :
 - (i) les membres du Bureau du Comité Maritime International,
 - (ii) les Associations membres,
 - (iii) les Organisations Intergouvernementales et les autres Associations Internationales appropriées;
- b) de préparer des documents à l'intention des :
 - (i) Associations membres pour les tenir au courant de l'évolution dans le domaine de l'unification du droit maritime et commercial et de la pratique,
 - (ii) Organisations Intergouvernementales et autres Associations Internationales pour les informer des vues du Comité Maritime International sur le problème en question;
- c) d'aborder l'étude de nouveaux travaux du domaine du Comité Maritime International, de créer à cette fin des commissions et des groupes de travail et de surveiller leur activité;
- d) de demander l'avis de spécialistes dans l'étude de problèmes juridiques;
- e) de favoriser le recrutement de membres du Comité Maritime International;
- f) d'éditer des publications;
- g) d'exécuter les décisions de l'assemblée;
- h) de faire rapport à l'assemblée sur le travail accompli et sur les initiatives adoptées.

Article 13

Le Conseil Exécutif ne délibère valablement que si cinq de ses membres sont présents. Toutefois, le Conseil Exécutif peut prendre des décisions sans que les membres aient été convoqués à une réunion, pourvu que tous aient été consultés. Toute décision sera prise à la majorité simple des votes émis. En cas de parité des voix, celle du président ou, en son absence, celle du secrétaire général exécutif, est prépondérante.

Le Conseil Exécutif peut, le cas échéant, déléguer une partie de sa tâche à des groupes de travail. Les groupes de travail feront rapport exclusivement au Conseil Exécutif.

- a) to convene all meetings of the Assembly, of International Conferences and of International Subcommittees;
- b) to circulate the agenda, minutes and reports of such meetings;
- c) to make all necessary arrangements for such meetings;
- d) to carry into effect the decisions of the Assembly and of the Executive Council;
- e) to prepare the balance sheet and budget and to present the accounts not later than the 31st of January of each year;
- f) to circulate all relevant reports and/or documents;
- g) in general to carry out the day by day business of the secretariat of the Comité Maritime International.

Article 15

The Comité Maritime International shall meet in International Conferences upon the initiative of the Assembly and at least every four years for the purpose of discussing topics on an agenda drawn up by the Assembly.

The International Conference shall be composed of all members of the Comité Maritime International and such observers as are invited by the Executive Council.

Each Member Association which has the right to vote may be represented by seven delegates, exclusive of the delegate of that Association to the Assembly and his assistants and of Titulary Members. International Organizations members of the Comité Maritime International may be represented by two delegates.

Each Member Association shall have one vote; no other members or Officers of the Comité Maritime International shall have the right to vote.

The right to vote cannot be delegated by one Association to another.

The resolutions of International Conferences shall be taken by a simple majority of the Member Associations present and voting.

Article 16

The Administrative Officer shall receive a salary, as determined by the Executive Council.

Officers of the Comité Maritime International, Chairmen of International Subcommittees and Working Groups, and members of the Executive Council are entitled to claim travelling expenses when travelling exclusively on behalf of the Comité Maritime International.

The Executive Council may also authorize the reimbursement of other expenses of the Officers of the Comité Maritime International.

Article 14

Les fonctions du conseiller administratif, qui peut être une personne morale, consistent à :-

- a) envoyer les convocations pour toutes les réunions de l'assemblée et des Conférences Internationales, ainsi que des commissions internationales,
- b) distribuer les ordres du jour, procès-verbaux et rapports de ces réunions,
- c) prendre tous arrangements utiles en vue de ces réunions,
- d) mettre en exécution les décisions de l'assemblée et du Conseil Exécutif,
- e) Dresser le bilan et le budget et préparer les comptes au plus tard le 31 janvier de chaque année,
- f) distribuer tous rapports appropriés
- g) d'une manière générale accompagner besogne courante du secrétariat du Comité Maritime International.

Article 15

Le Comité Maritime International se réunira en Conférence Internationale à l'initiative de l'assemblée et au moins tous les quatre ans aux fins de délibérer des points de l'ordre du jour arrêté par l'assemblée.

La Conférence Internationale est composée de tous les membres du Comité Maritime International et éventuellement des observateurs invités par le Conseil Exécutif.

Chaque Association membre ayant droit de vote peut se faire représenter par sept délégués. Dans ce nombre ne sont compris ni le délégué à l'assemblée de chaque Association et ses adjoints, ni les membres titulaires. Les Organisations internationales membres du Comité Maritime International, peuvent se faire représenter par deux délégués.

Chaque Association membre dispose d'une voix, à l'exclusion des autres membres ou des membres du Bureau du Comité Maritime International.

La délégation du droit de vote d'une association à une autre association est interdite.

Les résolutions des Conférences Internationales sont prises à la majorité simple des Associations membres présentes et ayant pris part au vote.

Article 16

Le conseiller administratif sera rémunéré, suivant les décisions du Conseil Exécutif.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International, les présidents des commissions internationales et des groupes de travail et les membres du Conseil Exécutif ont droit au remboursement des frais de voyages, lorsque ces voyages auront été accomplis uniquement pour le compte du Comité Maritime International.

Le Conseil Exécutif peut également autoriser le remboursement d'autres frais aux membres du Bureau du Comité Maritime International.

2

RULES FOR THE ELECTION OF THE OFFICERS OF THE CMI AND OF THE MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL

- A. Candidates for the election by the Assembly as Vice-Presidents, Secretaries-General and Treasurer, are to be proposed at the Assembly by the President, after consultation with the Member Associations.
- B. Regarding the appointment of the Administrative Officer and the termination of his appointment the rules will be as follows: a candidate to be proposed at the Assembly by the President; after his appointment the Administrative Officer shall remain in office until he is replaced.
- C. Candidates for the election as Members of the Executive Council mentioned under d) of Article 11 of the 1981 Constitution, to be proposed at the Assembly by a Nominating Committee consisting of the President and the Vice-Presidents, three of which shall constitute a quorum, in consultation with all the Member Associations which shall be requested to suggest candidates with a maximum of three of which only one may be a citizen of the country of the Member Association concerned.
- D. This does not deprive members of the Assembly of their right to propose candidates for these elections.

RÈGLEMENT POUR L'ÉLECTION DES MEMBRES DU BUREAU DU C.M.I. ET DES MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF

- A. Des candidats à l'élection par l'Assemblée en qualité de Vice-Présidents, Secrétaires-Généraux et Trésorier seront proposés par le Président après consultation des Associations membres.
- B. En ce qui concerne la désignation du conseiller administratif et la fin de son mandat le règlement est le suivant: un candidat sera proposé à l'assemblée par le Président; après sa désignation le conseiller administratif demeurera en fonctions jusqu'à son remplacement.
- C. Des candidats à l'élection en qualité de membres du Conseil Exécutif, mentionnés sous la rubrique d) de l'article 11 des statuts 1981, seront proposés à l'assemblée par une commission de présentation composée du Président et des Vice-Présidents, au nombre de trois au moins pour pouvoir valablement délibérer, en consultation avec toutes les Associations membres auxquelles il sera demandé de proposer des candidats à raison de trois au maximum dont un seul pourra être un régnicole du pays auquel l'Association membre appartient.
- D. Rien de ce qui précède ne doit avoir pour effet de priver les membres de l'assemblée de leur droit de proposer des candidats à ces élections.

3

OFFICERS - BUREAU

President - *Président*: Francesco BERLINGIERI, Genova

Vice-Presidents: William BIRCH-REYNARDSON, London

Vice-Présidents: Nicholas J. HEALY, Sr., New York

Anatoliy KOLODKIN, Moscow

J. Niall McGOVERN, Dublin

Tsuneo OHTORI, Tokyo

Allan PHILIP, Copenhagen

José Domingo RAY, Buenos Aires

Jan C. SCHULTSZ, Amsterdam

Jean WAROT, Paris

Secretary General Executive:

Secrétaire Général Exécutif: Jan RAMBERG, Stockholm

Secretary General Administrative and Treasurer:

Secrétaire Général Administratif et Trésorier:

Henri VOET, Antwerpen

EXECUTIVE COUNCIL - CONSEIL EXECUTIF

President - *Président*: Francesco BERLINGIERI, Genova

Secretary General Executive:

Secrétaire Générale Exécutif: Jan RAMBERG, Stockholm

Secretary General Administrative and Treasurer:

Secrétaire Général Administratif et Trésorier:

Henri VOET, Antwerpen

Membres: José Louis GOÑI, Madrid

Membres: William TETLEY, Montreal

Lionel TRICOT, Antwerpen

Norbert TROTZ, Rostock

Frank L. WISWALL Jr. Reston Va.

Administrative Officer:

Conseiller Administratif: Firme Henry VOET-GENICOT, Antwerpen

**TRUST INSTRUMENT CONSTITUTING
THE
CMI CHARITABLE TRUST**

This Trust Instrument is made the 20th day of November 1985

BETWEEN The Executive Council of Comité Maritime International an unincorporated association having its head office at 17 Borzestraat, B2000, Antwerp, Belgium (hereinafter called «the Founder») of the one part and *Francesco Berlingieri* of 24 Upper Brook Street, London W1Y 1PD, The Right Honourable *Sir John Francis Donaldson* of The Royal Courts of Justice, Strand, London W.C.2., *William Robert Ashley Birch Reynardson* of International House, 26 Creechurh Lane, Londen EC3A 5BA, *Henri Voet* of 17 Borzestraat aforesaid and *J. Niall McGovern* of Oakdene, 166, Merrion Road, Dublin 4, Republic of Ireland (hereinafter called «the Original Trustees») of the other part.

WHEREAS the Founder has paid or is about to pay to the Original Trustees the sum of Twenty-five thousand Pounds (hereinafter called «the initial sum») and it is anticipated that the Founder or other persons may hereafter pay or transfer or cause to be paid or transferred to the Trustees (as hereinafter defined) further money or property to be held on the charitable trusts declared by this Trust Instrument:

NOW THIS INSTRUMENT WITNESSETH and it is hereby declared as follows:

Name

1. THE Charity hereby constituted shall be known as «CMI Charitable Trust» or such other name as the Trustees with the consent of the Founder may from time to time decide.

Interpretation

2. (1) IN this Instrument except where the context precludes such a construction:

- (a) «the Trust» means the Charity hereby constituted;
- (b) «the Trustees» means and includes the Original Trustees or the persons or person for the time being the trustees or trustee of the Trust;
- (c) «the Trust Fund» means and includes:
 - (i) the initial sum;
 - (ii) any cash, investments or property paid or transferred to and accepted by the Trustees as additions to the Trust Fund; and
 - (iii) the cash, investments and property from time to time representing the initial sum and any such additions or any part thereof;

- (d) «charity» means any body corporate, unincorporated association or trust established under the law of the United Kingdom for purposes that are exclusively charitable; and
 - (e) «the Subscribers» means and includes the Founder and any other person or persons who shall at any time hereafter have paid or transferred money or property to the Trustees an any of the charitable trusts hereby declared.
- (2) Clause headings are included for convenience only and shall not affect the meaning of any provision.

Trust for Sale

3. THE Trustees shall stand possessed of the Trust Fund UPON TRUST in their discretion to permit so much of the same as shall not from time to time consist of money to remain as invested so long as they think fit or to sell, call in or convert into money all or any of such investments and other property as from time to time form part of the Trust Fund and in their discretion to invest the money produced thereby and any other capital moneys received by them in any of the investments hereinafter authorised with power from time to time to change any such investments for others of a like nature.

Trust for Charitable Purpose

4. (1) THE Trustees shall stand possessed of the Trust Fund and the income thereof UPON TRUST to apply the same (without distinction between capital and income) for the advancement and promotion of the following charitable objects or purposes respectively in such manner as they shall in their absolute discretion from time to time think fit:

- (a) the advancement of legal education for the public benefit;
 - (b) the advancement and promotion of research and study in the fields of comparative law and international marine and commercial law and the publication of the results of such research.
- (2) With a view to advancing the objects hereinbefore declared the Trustees shall have power to apply the Trust Fund and the income thereof in or towards or in connection with all or any of the following:
- (a) publishing and disseminating the results of study and research;
 - (b) sponsoring or conducting seminars or conferences of persons from all parts of the world for the discussion of any aspects of the subjects hereinbefore mentioned;
 - (c) granting moneys to other persons or bodies engaged in such research or study as aforesaid.

(3) Notwithstanding anything hereinbefore in this Clause contained the Trustees shall at any time and from time to time be entitled to apply all or any of the capital or income of the Trust Fund to or for such other charitable objects or purposes as they shall in their absolute discretion from time to time think fit.

Exclusion of Non-charitable Purposes

5. NOTHING herein contained shall either expressly or by implication authorise the application of any part of the Trust Fund or of the income there-

of for any object or purpose which is not in law a charitable object or purpose to the intent that alle the provisions hereinafter contained shall be construed and take effect subject to and in accordance with the foregoing provisions hereof and for the furtherance of such charitable objects and purposes the Trustees shall have the powers hereinafter expressly contained in addition to any powers impliedly vested in them hereby or by the general law.

Special Powers of Trustees

6. (1) THE Trustees may either apply the income of the Trust Fund for charitable objects or purposes or pay the same by way of donations or subscriptions or otherwise to any charity now or hereafter existing.

(2) The Trustees may at any time and from time to time raise the whole or any part of the capital of the Trust Fund and apply the same for charitable objects or purposes or pay or transfer the same to any charity now or hereafter existing.

(3) The Trustees may at their absolute discretion at any time or times by deed or deeds revocable or irrevocable appoint that thereafter the Trust Fund or any part or parts or parts thereof shall be held by the Trustees upon such particular charitable trusts as they may thereby appoint and the Trustees may in any such deed or deeds either direct, or reserve the power by any supplemental deed or deeds to direct, that all or any of the powers and provisions expressed in this present Trust Instrument shall mutatis mutandis apply in relation to the execution of such particular charitable trusts or may incorporate (either by the deed or deeds appointing such particular charitable trusts or by any deed or deeds made supplemental thereto as aforesaid) such of the powers and provisions contained in this present Trust Instrument and such other or additional powers and provisions as the Trustees having regard to all the circumstances shall think necessary for the administration of the trusts thereby declared.

(4) If any income or capital is paid to any charity the receipt in writing of such person or persons as the Trustees reasonably believe to be the secretary, treasurer, trustees or other proper officer thereof shall be a good discharge of the Trustees and the Trustees shall not be obliged to see to the application of such income or capital.

Powers of Accumulation and to Make Appeals

7. (1) NOTWITHSTANDING anything hereinbefore contained the Trustees shall have power at any time and from time to time during the period of twenty one years from the date hereof to accumulate all or such part of the income of the Trust Fund as they shall think fit and shall hold any accumulations so made as an accretion to the capital of the Trust Fund PROVIDED THAT the Trustees shall have power at any time by deed or deeds wholly or partially to release the power by this Clause conferred upon them.

(2) The Trustees may at any time make appeals for and accept from any person, firm, corporation, institution, trust or testator any donation, subscription, devise or bequest for any of the purposes of the Trust.

Investment Powers

8. (1) ANY money for the time being subject to the trusts hereof may be invested by the Trustees in any part of the world in any way in which they in their absolute discretion think fit (whether or not the money so invested will produce income) as if they were a sole, absolute, beneficial owner of the money and the provisions of Section 6 (1) of the Trustee Investments Act, 1961 shall not apply in respect of the Trust.

(2) Without prejudice to the generality of the powers of investment herein-before conferred on them the Trustees shall have power to apply any part of the capital or income or accumulations of income of the Trust Fund in effecting and maintaining a policy or policies of assurance on the life of a person as a result of whose death fiscal liability might be imposed on the Trustees but for a sum assured not exceeding the expected amount of such liability and including any policy in which the sum assured is payable only in the event of a death before a date specified in such policies.

Borrowing Powers

9. (1) SUBJECT to such consents as may be required by law the Trustees may at any time or times borrow such moneys as they shall think fit for the purposes of the Trust and (without prejudice to the generality of the foregoing words) for the provision of money to make any payment or investment authorised hereunder.

(2) The Trustees may effect any such borrowing as aforesaid upon such terms and subject to such conditions (as to the mode of repayment or otherwise) as they shall in their absolute discretion think fit and may pledge, charge or mortgage the whole or any part of the Trust Fund or the income thereof by way of security for any such loan and subject to any provisions to the contrary in the contract as to any such borrowing the Trustees may at their discretion repay any such borrowing as aforesaid out of the income or out of the capital or partly out of the income and partly out of the capital of the Trust Fund.

Powers in Relation to Land

10. In furtherance of the objects of the Trust and without prejudice to any of the powers conferred upon the Trustees by this Trust Instrument or by the general law the Trustees shall in respect of any hereditaments or immoveable property purchased or acquired by the Trustees hereunder have all the powers of disposition, leasing, management, repair, building, development, equipment, furnishing and improvement and all other powers of an absolute beneficial owner and may in that behalf make payments out of the income or capital or partly out of the income and partly out of the capital of the Trust Fund.

Powers of Compromise in Relation to Investments

11. THE Trustees may at any time or times enter into any compromise or arrangement with respect to, or may release or forbear to exercise all or any

of, their rights as holders of investments or creditors of any company or corporation and whether in connection with a scheme or reconstruction or amalgamation or otherwise and may accept in or towards satisfaction of all or any of such rights such consideration as they shall in their absolute and uncontrolled discretion think fit whether in the form of cash or investments of the same or of any other company or corporation without being in any way liable or responsible for any loss resulting from any such compromise, arrangement, release or forbearance.

Trustees' Directorships

12. ANY Trustee may act as a director, auditor or other officer or employee of, or may hold investments or be otherwise howsoever interested in, any company or corporation in which any money for the time being subject to the trusts hereof may be invested without being accountable for any fee, salary, commission or other remuneration received for so acting or for any moneys received by him as holder of such investments or in respect of such other interest.

Power to Appoint Investment Managers

13. THE Trustees shall have power to employ investment managers and to delegate revocably to them all or any of the powers of the Trustees under Clause 8 hereof (Investment) with respect to the whole or any part of the Trust Fund, provided always that any investment manager so appointed (a) shall be required by the Trustees to report to them as soon as practicable the particulars of any transaction undertaken on their behalf and (b) shall not have power to incur expenditure on behalf of the Trustees beyond the limits imposed by them.

Power to Make Regulations

14. THE Trustees shall have full power to make, vary and revoke regulations for all or any of the following purposes, namely:

- (1) the custody of moneys, deeds, securities and documents belonging to the Trustees as trustees hereof including regulations enabling any property forming part of the Trust Fund to be vested in the names of any two or more of the Trustees or in any nominee or nominees (whether corporate or individual but in the case of individuals so long as there are at least two) for the Trustees or in the Official Custodian for Charities or other the appropriate statutory holding official;
- (2) the establishment and maintenance of any current or deposit accounts in the name of the Trust at any bank of banks and the mode in which such accounts shall be operated and how and by whom cheques drawn thereon shall be signed and how and by whom cheques and other negotiable instruments in favour of the Trustees shall be endorsed but so nevertheless that cheques drawn on any such accounts shall not be signed by less than two persons;
- (3) the incorporation of the Trust under any statute, and
- (4) generally as to the management of the Trust Fund.

Power to Employ Advisers, Assistants, etc

15. THE Trustees shall have full power to make all such arrangements and provisions of any nature as they shall in their discretion think fit for the convenient administration of the trusts hereof and the exercise of their powers and discretions hereunder including in particular, but without prejudice to the generality of the foregoing, power from time to time:

- (1) to engage or appoint any one or more persons who in the opinion of the Trustees may have suitable knowledge or experience to be advisers to the Trustees either for particular purposes or generally and to remove any such person;
- (2) to engage or appoint any person to be Secretary to the Trustees and to remove any such person;
- (3) to engage or appoint any one or more persons as clerical or professional assistant or assistants for transacting the business of the trusts hereof and keeping all books and records in connection therewith and to remove any such person; and
- (4) to hire, rent, purchase or in any other manner provide themselves with suitable office accommodation and furniture for the purposes of the trusts hereof;

And any person engaged or appointed as aforesaid may be remunerated by the Trustees on the basis of a fixed fee or on an annual retaining fee or salary or on such other terms (if any) as the Trustees shall think fit and may be reimbursed all expenses incurred in connection with the administration or execution of the trusts hereof PROVIDED that no trustee hereof may be appointed to any salaried office of the Trust.

Exercise of Trustees' Powers

16. (1) EACH of the powers and discretions hereby or by law vested in the Trustees shall be an absolute and uncontrolled discretion or power and shall be exercisable by a majority in number of the Trustees for the time being.

(2) Any Trustee who shall dissent from any exercise of any such power or discretion as aforesaid shall nevertheless (but without being responsible for loss) concur in executing or signing any deed or document and in doing any act necessary for giving effect to the exercise of such power or discretion by the majority of the Trustees.

Protection of Trustees

17. (1) IN the execution of the trusts hereof no Trustee shall be liable for any loss to the property of the Trust arising by reason of any improper investment made in good faith (or so long as he shall have sought professional advice before making such investment) or for the negligence or fraud of any agent employed by him or by any other Trustee hereof in good faith (provided reasonable supervision shall have been exercised) although the employment of such agent was strictly not necessary or by reason of any other matter or thing other than wilful and individual fraud, wrongdoing or wrongful omission on the part of the Trustee who is sought to be made liable.

(2) The Trustees shall not be required to interfere in the management or conduct of the business of any company shares or securities of which comprise the whole or any part of the Trust Fund provided always that where the Trustees' holding of such shares or securities is sufficient to confer voting control of the company concerned the Trustees shall nevertheless from time to time obtain such information from the company as would be made available to a non-executive director in order to satisfy themselves (as far as may be possible from such information) that the affairs of the company are being properly managed and in the absence of any such notice to the contrary the Trustees shall be at liberty to leave the conduct of the company's business (including the payment or non-payment of dividends) wholly to the company's directors.

Banking Arrangements

18. ANY bank or other party dealing with the Trustees or any of them in good faith shall be entitled to assume that any operations on any bank account or any instructions to deal with cheques cash or securities on behalf of the Trustees or any of them shall have received all necessary authorisations provided that they are in accordance with any notification under the hand of any two of the Trustees purporting to set forth a regulation made by the Trustees pursuant to Clause 14 hereof.

Appointment and Removal of Trustees

19. (1) THE Trustees may subject to the written consent of the Founder from time to time by deed appoint any other person or persons to be a trustee or trustees of the Trust.

(2) The number of the Trustees shall never be less than three and if and when the number is reduced to less than three then and in such event a new trustee or new trustees shall be forthwith appointed and until so appointed any exercise by the Trustees of their powers or discretions hereunder other than their power of appointing new trustees shall be invalid.

(3) Subject as provided in the immediately preceding sub-clause a majority in number of the Trustees may with the consent in writing of the Founder at any time and from time to time remove from office any trustee or trustees hereof and thereupon the Trust Fund shall be vested solely in the continuing trustees.

Remuneration and Reimbursement of Trustees

20. (1) ANY trustee hereof (not being one of the Subscribers or the spouse for the time being of any of the Subscribers) engaged in any profession or business shall be entitled to charge and be paid all usual professional or other charges for business transacted, time expended or acts done by him or his firm in connection with the trusts hereof.

(2) The Trustees may be paid or reimbursed out of the Trust Fund or its income all reasonable and proper travelling, hotel and other expenses incurred in attending meetings of the Trustees or otherwise in connection with the administration or execution of the trusts hereof.

Exclusion of Subscribers and Spouses

21. NOTWITHSTANDING anything hereinbefore contained:

- (1) no part of the capital or income of the Trust Fund shall be paid (except in a fiduciary capacity) to or applied for the benefit of any of the Subscribers or any spouse for the time being of any of the Subscribers in any circumstances whatsoever; and
- (2) no power or discretion hereby conferred upon the Trustees or any other persons shall be capable of being exercised in such manner as to confer any benefit on any of the Subscribers or any spouse for the time being of any of the Subscribers.

IN WITNESS whereof the parties hereto have executed this Instrument the day and year first above written.

5

MEMBER ASSOCIATIONS ASSOCIATIONS MEMBRES

ARGENTINA

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE DERECHO MARÍTIMO

(Argentine Maritime Law Association)

c/o Dr. José Domingo Ray, 25 de Mayo 489, 5th Fl., 1339 Buenos Aires.

Telex : 22222 - Fax : 313 -7765

Established : 1905

Officers :

President : Dr. José Domingo RAY.

Vice-Presidents : Dr. Antonio Ramón MATHE.

Dr. Alberto DODERO.

Secretary : Dr. Alberto C. CAPPAGLI.

Pro-Secretary : Dr. Domingo M. LOPEZ - SAAVEDRA.

Treasurer : Sr. Francisco WEIL.

Pro-Treasurer : Dr. Carlos R. LESMI.

Advisers (Vocales) :

Almirante Francisco ALEMAN.

Dr. -Abraham AUSTERLIC.

Dr. -Fernando Romero CARRANZA.

Dr. -Carlos LEVI.

Dr. -Marcial J. MENDIZABAL.

Sr. -Victorio PIOTTO.

Titulary Members :

Dr. Jorge BENGOLEA ZAPATA, Dr. Alberto C. CAPPAGLI, Dr. F. Romero CARRANZA, Dr. Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA, Dr. Antonio MATHE, Dr. Marcial José Z. MENDIZABAL, Dr. Alfredo MOHORADE, Dr. José Domingo RAY, Dra H. S. TALAVERA, Francisco WEIL.

Membership :

130 (plus adhérents).

AUSTRALIA AND NEW ZEALAND

THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND

Executive Secretary David LOADMAN
c/o Abbot, Tout, Russell, Kennedy, 11th Floor
469, La Trobe Str, Melbourne Vic. 3000, Australia

Tel: 609 1555 - Telefax: 609 1600

Established: 1977

Officers:

President: Mr. R. SALTER, c/- Philips Fox, 461 Bourke Street, Melbourne (DX 147) Vic. 3000, Tel.: (03) 604 5555, Fax: (03) 602 3100.

Australian Vice-President: Mr. S. HETHERINGTON c/- Ebsworth & Ebsworth, 135 King Street, Level 24, Sydney New South Wales 2000, Tel.: (02) 234 2366, Fax: (02) 235 3606.

New Zealand Vice-President: Mr. C. CARRUTHERS, 1st Floor, Maritime Building, 2-10 Customhouse Quay, Wellington N.Z. Tel.: (04) 73.4921, Fax (04) 71.1195.

Executive Secretary: Mr. D. LOADMAN, c/- Abbott Tout Russell Kennedy, 11th Fl., 469 La Trobe Street, Melbourne, Vic. 3000. Tel.: (03) 609 1555, Fax: (03) 609 1600.

Assistant Secretary: Mr. D. ROYLANC, c/- Westgarth Middletons, 200 Queen Street, Melbourne Victoria. 3000., Tel.: (03) 602 2000, Fax (03) 602 5564.

Treasurer: Mr. I. MAITLAND, Finlaysons, 81 Flinders Street, Adelaide, South Australia. 5000. Tel.: (08) 235 7400, Fax (08) 232 2944.

Titulary Members:

Mr. P.G. WILLIS, The Honourable Mr. Justice Kay CARRUTHERS, Mr. I. MAC-KAY

Membership:

560.

BELGIQUE - BELGIE

ASSOCIATION BELGE DE DROIT MARITIME BELGISCHE VERENIGING VOOR ZEERECHT

c/o Firmc HENRY VOET-GENICOT, Mechelsesteenweg 203 (B.6)

B-2018 Antwerpen 1 - Tclex : 31653 - tél.: (03) 218.48.87 - Fax : (03) 218.67.21

Année de fondation : 1896

Membres du Bureau :

Président : M. Roger ROLAND, Avocat, chargé de cours de droit maritime et des transports à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Antoon van Dijckstraat 2, bus 5. B-2018 Antwerpen 1.

Vice-Présidents : M. Jozef VAN DEN HEUVEL, Ancien Bâtonnier et avocat, Professeur Extraordinaire à la Vrije Universiteit Brussel, Professeur au RUCA Antwerpen, Schermerstraat 30 B-2000 Antwerpen 1. Belgique. M. Jean COENS, Avocat. Frankrijklei 115. B-2000 Antwerpen 1, Belgique Tel. : 03/233.97.97/96, Tlx : 72748 EU-LAW B.

Secrétaire : M. Henri VOET Jr., Dispacheur, Mechelsesteenweg 203 (B.6) B-2018 Antwerpen 1.

Tresorier : M. Leo DELWAIDE, Marktgravenstraat 9, B-2000 Antwerpen 1

Secrétaire d'administration : Firme Henry VOET-GENICOT, Mechelsesteenweg 203 (B.6), 2018 Antwerpen 1.

Membres Titulaires :

MM. Claude BUISSERET, Jean COENS, Leo DELWAIDE, Albert DUCHÈNE, Geoffrey FLETCHER. Paul GOEMANS, Etienne GUTT, Victor JANSENS, Herman LANGE, Roger ROLAND, Lionel TRICOT, Jozef VAN DEN HEUVEL, Jacques VAN DOOSSELAERE. Philippe VAN HAVRE, Jean VAN RYN, Léo VAN VARENBERGH, Henri F. VOET et Henri VOET Jr.

Membres :

BRASIL

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE DIREITO MARITIMO

(Brazilian Maritime Law Association)

Rua México, 111-5º andar, Sala 501

CEP 20031 - Rio de Janeiro - RJ. Brasil - Tel.: 220.5488 - Fax : 220 7621

Established : 1961

Officers :

President : Mr. Luiz Antônio SEVERO DA COSTA, retired judge of the State High Court and Professor of the Faculty of Law of Rio de Janeiro.

Secretary General : Mr. Délio MAURY, legal Adviser of the Ministry of the Navy.

Vice-President : Mr. Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia, 93/cj, 1203/4, Centro, Rio de Janeiro, RJ. CEP : 20011.

Vice-President : Mr. Jorge Augusto DE VASCONCELLOS, Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua México 90, sala 307, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 20031.

Vice-President : Mr. Pedro CALMON FILHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Professor of Commercial Law at the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, former Judge at the Admiralty Court, Pedro Calmon Filho & Associados, Av. Franklin Roosevelt, 194/801, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 20021 (Tel.: 220-2323 - Tlx : 21-21606 PCFA -BR).

Vice-President : Mr. Manoel MOREIRA DE BARROS E SILVA, Attorney and Legal Adviser at Superintendency of Merchant Marine (SUNAMAN), Laywer in Rio de Janeiro, Rua Santa Clara 165/101. Copacabana, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 22041.

Treasurer : Mr. Stenio DUGUET COELHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Former Legal Adviser & Attorney of Comp. Nacional Navegação COSTEIRA - A.F., Rua Laranjeiras, 328 apt. 103, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 22240.

Titulary Members :

Messrs : Pedro CALMON Filho, Maria Cristina DE OLIVEIRA PADILHA, Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Walter de SA LEITAO, Jorge Augusto DE VASCONCELLOS, Stenio DUGUET COELHO, Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA, Manoel MOREIRA de BARROS e SILVA, Luis Antonio SEVERO DA COSTA.

Membership :

Physical Members : 350; Official Entities as Life Members : 22; Juridical Entity Members : 20; Correspondent Members : 15.

BULGARIYA

ASSOCIATION BULGARE DE DROIT MARITIME (BULGARIAN MARITIME LAW ASSOCIATION)

UI Pop Andrey 5
1000 - Sofia - Bulgariya (telex: 22758)

Année de fondation: 1970

Membres du Bureau:

Président: Professeur Ivan Vladimirov IVANOV.

Vice-Présidents: Bratoy BRATOEV, Ivan LAZAROV et Liuben GORBANOV.

Secrétaire Général: Vladimir JIVODINOV.

Membres: Prof. Slava STEPHANOVA, Bojidar HRISTOV, Dicho UZUNOV, Angel SHISHKOV, Georgi BOGDANOV, Simeon BOJANOV, Marin SLAVCHEV, Evgeni CHARAKCHIEV, Zaven CHILIAN et Hristo TEPAVICHAROV.

CANADA

CANADIAN MARITIME LAW ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE DROIT MARITIME

c/o Bart N. MALOTT, Secretary-Treasurer,
194 St. Paul Street West, Suite 300,
Montreal, Quebec, H2Y 1Z8, Telex: 052.5266
Telephone: (514) 845-9151

Established: 1951

Officers:

President: W. David ANGUS, Q.C., Stikeman, Elliott, 1155 René-Levesque Blvd. West, Suite 3700, Montreal, Quebec H3B 3V2.

Immediate Past-President: David BRANDER-SMITH, Q.C., Bull, Housser & Tupper, 3000 Royal Centre, P.O. Box 11130, 1055 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 3R3.

Senior Vice-President: Professor Edgar GOLD, Oceans Institute of Canada, 5th Floor, 1236 Henry Street, Halifax, N.S. B3H 3J5.

Vice-Presidents: Nigel H. FRAWLEY, Meighen Demers, Box 11, 11th Floor Merrill Lynch Canada Tower, 200 King Street West, Sun Life Center, Toronto, Ontario M5H 3T4.

Ms. Johanne GAUTHIER, Ogilvy, Renault, 1981 McGill College Avenue, Suite 1100, Montreal, Quebec H3A 3C1.

John L. JOY, White, Ottenheimer & Green, P.O. Box 5457, 10th Floor, Royal Trust Bldg., Water Street, St. John's, Nfld. A1C 5W4.

A. Barry OLAND, P.O. Box 11547, 650 West Georgia Street, 2020 Vancouver Center, Vancouver, B.C., V6B 4N7.

Secretary and Treasurer: B.N. MALOTT, Transworld Shipping Ltd., 194 St. Paul Street West, Suite 300, Montreal, Quebec H2Y 1Z8.

Chairman of Nominating Committee: David BRANDER-SMITH, Q.C.

Canadian Member of the Executive Council of the C.M.I.: Professor W. TETLEY, Q.C.

Members of executive committee:

Executive Committee: Peter G. CATHCART, Q.C., McMillan, Binch, Royal Bank Plaza, P.O. Box 38, South Tower, Toronto, Ontario M5J 2J7.

James E. GOULD, Q.C., McInnes, Cooper & Robertson, Cornwallis Place, 1601 Lower Water, St., Halifax, N.S. B3J 2V1.

Sean J. Harrington, McMaster Meighen, 630 René-Levesque Blvd. West, 7th Floor, Montreal, Quebec H3B 4H7.

David F.H. MARLER, Marler, Sproule & Pilotte, 240 St. Jacques Street West, Suite 600, Montreal, Quebec H2Y 1L9.

William M. SHARPE, 5 Fidelia Avenue, Toronto M4N 3E7.

George R. STRATHY, Fasken Campbell Godfrey, P.O. Box 20, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario M5K 1 N6.

Guy VAILLANCOURT, Gaudreau, Vaillancourt & St. Pierre, 3350 de la Pérade, Suite 205, Quebec, Quebec G1K 4A8.

Constituent Members: The Association of Average Adjusters of Canada, c/o John A.

Cantello, Osborn & Lange Inc., 360 St. James Street West, Suite 2000, Montreal, Quebec H2Y 1P5.

The Canadian Board of Marine Underwriters, c/o Doug McRae, Jr., Marine Underwriters Canada Ltd., 507 Place d'Armes, Suite 1600, Montreal, Quebec H2Y 2W8.

The Shipping Federation of Canada, c/o George ROBICHON, 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montreal, Quebec H2Y 1X4.

The Canadian Shipowners Association, c/o T. Norman HALL, 350 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1R 7S8.

Honorary Members: The Hon. W.R. JACKETT, Mr. William A. O'NIEL, The Hon. R.A. RITHCIE.

Honorary Life Members: Messrs. William BAATZ, David BRANDER-SMITH, Q.C., John R. CUNNINGHAM, Q.C., A. Stuart HYNDMAN, Q.C., The Hon. Mr. Justice K.C. MACKAY, The Hon. G.R.W. OWEN, W.T. SMITH, The Hon. Arthur J. STONE, Prof. William TETLEY, Q.C.

Membership: Constituent Members: 13 - Regular Members : 285 Total
Membership including Honorary: 311.

Titulary Members:

W. David ANGUS, Q.C., William BAATZ, David BRANDER-SMITH, Q.C., John A. CANTELLO, John R. CUNNINGHAM, Q.C., Professor Edgar GOLD, A. Stuart HYNDMAN, Q.C., Bart N. MALOTT, Alfred H.E. POPP, Q.C., Robert SIMPSON, William T. SMITH, The Hon. A.J. STONE, Professor William TETLEY, Q.C.

ČESKO-SLOVENSKO

CZECHOSLOVAK COMMISSION FOR MARITIME LAW

attached to the Czechoslovak Chamber of Commerce and Industry

(Ceskoslovenská komise pro námorní právo při Československé obchodní a průmyslové komoře).

Argentinská 38, 170 05 PRAHA 7

Telex: 121862

Established: 1980

Officers:

President: Eng. Jaroslav JAKUBEC.

Officers: Dr. Svetozar HANÁK, Dr. Vlastimil UZEL, Dr. Milos POHÚNEK.

Secretary: Dr. Bohuslav KLEIN.

Membership:

CHILE

ASOCIACIÓN CHILENA DE DERECHO MARÍTIMO

(Association Chilienne de Droit Maritime)

Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Valparaíso

Tel.: 5632-252535

(Telex: 230398 SANTE CL)

(Fax: 56-32-252622)

Année de fondation: 1965

Membres du Bureau:

Président: don Eugenio CORNEJO Fuller. Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Fax: 5632 252622, Valparaíso.

Vice-Président: Alfonso ANSIETA Nuñez. Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Fax: 5632 252622. Valparaíso.

Secrétaire: Juan Carlos GALDAMEZ Naranjo, Av. Libertad 63 Oficina 601. Viña del Mar, Fax: 032 680294.

Trésorier: Félix GARCIA Infante. Casilla 173-V. Valparaíso.

Vocal: José Tomás GUZMAN SALCEDO, Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Fax: 5632 252622, Valparaíso, Chile.

Membres Titulaires:

don Alfonso ANSIETA Nuñez, don Eugenio CORNEJO FULLER, don José Tomás GUZMAN SALCEDO.

CHINA

CHINA MARITIME LAW ASSOCIATION

1, Fuxingmenwai Street, Beijing 100860, China

Telex: 222288 TPLAD CN - Fax: 8011369

Phone: 8013344-1811

Established: 1988

Officers:

President: LI Yumin

Vice-Presidents: Mr. GUO Dechun. Mr. LE Tianxiang. Mr. DAI Qiquan. Mr. LI Guotang, Mr. ZHANG Zhongye. Mr. GAO Zhunlai

Executive Committee: Chairman: Mr. GAO Zhunlai (concurrently)

Vice Chairman: Mr. LI Jiahua, Mr. ZHU Zengjia, Mr. LIANG Kuanglin. Mr. FU Xumei, Mr. LIU Shujian

Secretary-General: Mr. LIU Shujian (concurrently)

Deputy Secretaries-General: Mr. MENG Yugun. Mr. WANG Jian. Mr. YU Tianwen. Mr. SONG Dihuang

COLOMBIA

ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE DERECHO MARÍTIMO COMERCIAL

(Colombian Association of Commercial Maritime Law)

Carrera 9, No. 74-08. Oficina 305, 76600 Bogotá D.E., Colombia
Telex: 41379 PVLAW CO, Telefax: (571) 2171950, Telephone: (571)2175055.

Established: 1980

Officers:

President: Dr. Juan Manuel PRIETO.

Vice-President: Capitán Sigifredo RAMÍREZ.

Other members of the Executive Committee: Principals: Dr. Jorge Suescún MELO, Dr. Ricardo SARMIENTO, Dr. Jorge Alberto RODRÍGUEZ.

Alternates: Dr. Jaime Canal RIVAS, Dr. Carlos Alfonso RAMÍREZ, Dr. Reglio VALENCIA.

Internal Auditor: Admiral (R) Hernando CAMACHO

Alternate Auditor: Dr. Diego MUÑOZ

Secretary: Dra. Narda Patricia RAMÍREZ

Titulary Members:

Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ, Capt. Sigifredo RAMÍREZ.

COSTA RICA

ASOCIACIÓN COSTARRICENSE DE DERECHO MARÍTIMO

P.O. Box 784, San José 1000, San José, Costa Rica

Established: 1981

Officers:

President: Lic. Tomás Federico NASSAR PEREZ, Abogado y Notario Público. Apartado Postal 784 (1000) San José.

Vice-President: Ligia Roxana SANCHEZ BOZA; Abogado y Notario Público. Profesora Universidad de Costa Rica, Facultad de Derecho. Ciudad Universitaria, San José.

Secretary: Cap. Juan Antonio ARIÑO URRUTICOECHEA, Capitán de la Marina Mercante. Consultor Dirección General de Transporte por Agua. Ministerio Obras Públicas y Transportes. Apartado Postal 10.176 (1000) San José.

Treasurer: Licda. Roxana SALAZAR CAMBRONERO, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 1019 (1000) San José.

Vocal: Mr. Alfredo Fournier BEECHE, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 348 (1000) San José.

Fiscal: Lic. Carlos GOMEZ RODAS, Abogado, Profesor Facultad de Derecho, Universidad de Costa Rica y Catedrático Escuela Libre de Derecho de la Universidad Autónoma de Centroamérica.

DANMARK

DANSK SØRETSFORENING

(Danish Branch of Comité Maritime International)

Skoubogade, 1. 1158. København K. - Telex -: 15854 - Tel.: 01-131242

Established -: 1899

Officers :

President : Mr. Allan PHILIP. Professor. Dr. Jur. Attorney. Vognmagergade. 7. DK-1120 København K.

Treasurer and Secretary : Mr. Axel KAUFMANN. Barrister. Skoubogade. 1. 1158 København K.

Titulary Members :

Messrs. Jørgen BREDHOLT, Jan ERLUND, Bernhard GOMARD, Flemming HASLE, Flemming IPSEN, Th. IVERSEN, Axel KAUFMANN, Niels KLERK, Alex LAUDRUP, Hans LEVY, Christian LUND, Jes Anker MIKKELSEN, Bent NIELSEN, Allan PHILIP, Knud PONTOPPIDAN, Uffe Lind RASMUSSEN, Søren THORSEN, Victor WENZELL.

Membership :

about 89

DEUTSCHLAND

DEUTSCHER VEREIN FÜR INTERNATIONALES SEERECHT

(Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany)

6. Esplanade 2000 Hamburg 36 - Tel. 40.350.97.255 - 40.350.97.240

Telcx: 211407 - Fax: 40.350.97.211

Established : 1898

Officers :

President : Dr. Hans-Christian ALBRECHT, Attorney-at-Law, Hasche-Albrecht-Fischer. Valentinskamp 88. 2000 Hamburg 36.

Vice-President : Dr. Thomas M. REMÉ. Attorney-at-Law. Röhreke. Boye. Remé & v. Werder. Ballindamm 26. 2000 Hamburg 1.

Secretary : Dr. Hans-Heinrich NÖLL. Attorney-at-Law, Verband deutscher Reeder. Esplanade 6. 2000 Hamburg.

Titulary Members :

Messrs : H.C. ALBRECHT. Hartmut v. BREVERN. Walter HASCHE. Rolf HERBER. Bernd KRÖGER. Dieter RABE. Thomas M. REMÉ. Walther RICHTER. Rolf STÖDTER. Kurt v. LAUN.

Members :

Assessor Wolfgang DEHN. Hapag-Lloyd AG. Ballindamm 25. 2000 Hamburg 1
Prof. Dr. Rolf HERBER. Director of Institut für Seerecht und Seehandelsrecht der Universität Hamburg. Heimhuderstr. 71. D-2000 Hamburg 13

Dr. Bernd KRÖGER. Managing Director of Verband deutscher Reeder. 6 Esplanade. 2000 Hamburg 36.

Heiner LANGE. stv. Vorsitzender der Vorstände der "Securitas" Versicherungen.
Am Wall 121/125 - D-2800 Bremen 1.

Prof. Dr. Ralf RICHTER. 0.2500 Rostock.

Prof. Dr. Norbert TROTZ. Greifswalder Strasse. 12. 0.2500 Rostock.

Membership :

324.

EGYPT

EGYPTIAN MARITIME SOCIETY
32, Salah Salem Str. (Sherif Passage) P.O. Box 1506
Alexandria, Egypt.
Tel. 4828681 - Tlx. 54046 UN - Fax. 4821900

Established 1979

Officers

President: Dr.Eng. Ahmed M.EFFAT, former Minister of Maritime Transport, 10 Ab-bani Str. Zezinia, Alexandria. Tel.1.5873750.

Vice-President: Dr.Ali EL-BAROUDY, Prof.Commercial & Maritime Law, Alexandria University. Tel.1.5876097.

General Secretary: Ex Admiral Saleh M.SALEH, Advocate. Alexandria - Tel.1.5977702.

Members of the Board

- Mr.Mohamed El-Zaffer A.SHEIHA, Advocate Partner in the firm of Sheiha.Brothers P.O.Box 2181, Alexandria. Tel.4837407 - Tlx.55720 Fax.4823909.
- Ex.Admiral Galal F.Abdel WAHAB, President of Ship Services & Eng. Co., 5 Crabi Str. Alexandria. Tel.4821173.
- Dr.Ahmed Abdel Monsif MAHMOUD, International Affaires Adviser at the Arab Maritime Academy, Alexandria. Tel. 5860030.
- Mr.Moufed ELDIE, Advocate, Senior Partner in the Firm of Yansouni, El Dib & Partners, Honorary consul of Belgium and Chile in Alexandria 32, Sead Zaghloul Str. Alexandria. Tel.1.4820111 - Telex.546996 UN - Fax 4821900
- Ex. Admiral Reda Z.GOMAA, Advocate, 42 Abdel Latif El Soufani Str. Sidey Jaber, Alexandria. Tel 8482263.
- Ex. Admiral Mugib M.HILAL, Manager of the Societies Services Center in the Arab Maritime Academy, 32 Salah Salem Str. Alexandria. - Tel. 4828681.
- Dr. Hesham A.SAADEK, Prof.International Private Law. Alexandria University.
- Mr. Saaid M.SALEM, Accountant, 18 Talaat Harb Str., Alexandria. - Tel. 4832409.
- Mr. Mohamed Megahed MAHMOUD, 71 Port Said Str. Alexandria. Tel. 5971648.
- Ex. Admiral Farouk M.MALASH, Lecturer in the Arab Maritime Academy, Alexandria. Tel.1.861497.
- Ex. Admiral Mohamed M.FAHMEY, 10 A Mohamed Faried, Boulkily Alexandria. Tel. 865099
- Mr. Samir M.ABO ELKOAL, Legal Consultant at Alexandria. Port Authority, Tel. 4919327.

ESPAÑA

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE DERECHO MARITIMO

Montera, 48-8º, 28013 Madrid

Tel. 532.21.09/413.86.43 - Telex 43137

Established : January, 1949

Members of the Board :

President : D. Alejandro GARCIA SEDANO, Practising lawyer, Madrid.

Vice-Presidents : D. Enrique HELLMAN DE MENCHACA, D. Javier TIRADO SUAREZ.

Past-President : D. José Luis GOÑI ETCHEVERS

Secretary-General : D. José María SISTIAGA HERNANDO, manager ANAVE, Pl. de la Lealtad 4, 28014 Madrid.

Treasurer : D. Pelegrín de BENITO GONZALEZ

Titulary Members :

D. José María ALCANTARA GONZALEZ, D. Ignacio ARROYO MARTINEZ, D. Eduardo BAGES AGUSTI, D. Ignacio BERTRAND Y BERTRAND, Alvaro DELGADO GARZÓN, D. José Luis ESTEVA DE LA TORRE, Luis FIGADERO PEREZ, D. José María GARIBI UNDABARRENA, D. José Luis GOÑI ETCHEVERS, D. Raul GONZALEZ HEVIA, Juan Luis IGLESIAS PRADA, D. Gabriel JULIA ANDREU, D. Aurelio MENENDEZ MENENDEZ, D. Manuel OLIVENCIA RUIZ, D. Antonio POLO DIEZ, D. Fernando SANCHEZ CALERO, D. Rodrigo URIA GONZALEZ.

Membership :

D. Eduardo ALBORS MENDEZ, D. Gonzalo ALVARGONZALEZ FIGAREDO, D. Luis BITTINI DELGADO, Dña. Adela CANO LANTERO, D. Valentin CORTES DOMINGUEZ, D. Antonio DEL CORRAL (Repsol), D. Luis DOMINGO GONZALEZ, D. Javier GALIANO SALGADO, D. Agustín GARCIA MORATILLA, D. Fernando GOÑI ETCHEVERS, D. Juan GUTIERREZ ROSIQUE (Mutua de Armadores de Pesca), D. José Luis RODRIGUEZ CARRION, D. Javier SANCHEZ DUQUE, D. Rofib0mulo ZAMORA PAGUAGA (Gil y Carvajal).

FINLAND - SUOMI

FINNISH MARITIME LAW ASSOCIATION - CMI

Mr. N-G. PALMGREN, Neptun Maritime (Finland) Co. Ltd
Sinikalliontie 18A - 02630 ESPOO - Telex : 121897

Established : 1939

Officers :

President : Mr. Nils-Gustaf PALMGREN. Managing Director of Neptun Maritime (Finland) Co. Ltd. Sinikalliontie 18 A. 02630 ESPOO

Vice-President : Mr. Esko HOPPU. Professor of Law. Average Adjuster, Rajametsantie 19 F, 00620 Helsinki.

Secretary : Mr. Ilkka KUUSNIEMI. Lawyer. Neptun Maritime (Finland) Co Ltd., Sinikalliontie 18 A. 02630 ESPOO

Titulary Member :

Mr. Olof RISKA.

Members :

Mr. Jan AMINOFF, Advocate, C/O Roschier-Holmberg & Waselius, Centralgatan 7A. 00100 Helsingfors

Mr. Johan DAHLMAN, Lawyer. C/O Redernas Ömsesidiga Försäkringsbolag, 22100 Mariehamn.

Mr. Henrik GAHMBERG. Lawyer. C/O Kurt Bützow & Co, Norra Esplanaden 27C, 00100 Helsingfors

Mr. Henrik LANGENSKIÖLD, Advocate, c/o Serlachius & Ryti, Mannerheimvägen 16 A, 00100 Helsinki.

Mr. Mats LASSENIUS. Lawyer. OY Silja Line AB, POB. 210. 20101 Turku.

Mr. C-H. LUNDELL. Managing Director of the Finnish Marine Insurance Co. Ltd. P.O. Box 102, 00211 Helsinki.

Mr. Heikki MUTTILAINEN. Chief Director. Board of Navigation. Vuorimiehenkatu 1. 00140 Helsinki.

Mr. Bjarne OLOFSSON, Managing Director. Lawyer. Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag. Ekonomiegatan 1. 22100 Mariehamn.

Mr. Risto PAAERMAA. 6. Rue de Franque Ville. F-75016 Paris. France

Mr. Göran PORTIN, Justice of Supreme Court. Stationsvägen 10C. 02700 Grankulla.

Mr. Leif SEVON. Director of Legislation. Docentvägen 8. 02700 Grankulla.

Mr. Peter WETTERSTEIN. Professor, Åbo Akademi. Geselliusv. 2. 20500 Turku.

Membership :

Private persons : 79 - Firms : 24.

FRANCE

ASSOCIATION FRANÇAISE DU DROIT MARITIME

73, Boulevard Haussmann, 75008 Paris

Adresser toutes communications à M. Philippe BOISSON,

Conseiller Juridique, Bureau Veritas, Cedex 44, 92077 Paris La Défense

Telex: 615368 FBVSMS

Téléphone: (1) 42.91.52.71

Established: 1897

Comité de Direction

Président: M. Claude BOQUIN, Directeur Général du Groupe Louis Dreyfus, 87. avenue de la Grande Armée, 75782 Paris cedex 16. Tel.: 40.66.11.11.

Présidents Honoraire: M. Jean WAROT, Avocat à la Cour, Vice-Président du CMI, 74 Avenue Paul Doumer. 75116 Paris, tél.: 45.04.04.40.

M. Pierre LATRON. Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France. 20 rue Vivienne. 75082 Parix cedex 02. Tél. 42.96.12.13.

Vice Présidents: M. François DROUAULT. Président Directeur Général. Réunion Européenne, 5 rue Cadet, 75439 Parix cedex 09. Tél.: 48.24.03.04.

M. Alain TINAYRE. Avocat à la Cour, 7 rue Moncey, 75009 Paris. Tél.: 45.26.35.81.

Secrétaire Général: M. Philippe BOISSON. Conseiller Juridique. Branche Marine du Bureau Veritas, Cedex 44, 92077 Paris La Défense. Tél.: 42.91.52.71.

Secrétaire Généraux adjoints: M. Jean-Claude BUHLER, Vice-Président Honoraire du Conseil des Chargeurs Maritimes Français, Résidence «Les Aromes», 66, rue de Crimée. 75019 Paris. Tél.: 42.40.30.98.

M. Pierre DARDELET. Président de la Chambre Syndicale des Courtiers d'Affrètement et de Vente des Navires en France 35. rue de Prony, 75017 Paris, Tél. 47.63.12.10.

Trésorier: M. Jean-Serge ROHART. Avocat. 12 boulevard de Courcelles, 75017 Paris. Tél.: 46.22.51.73.

Conseiller: Madame Françoise MOUSSU-ODIER, Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73. boulevard Haussmann. 75008 Paris. Tél.: 42.65.36.04.

Membres Titulaires du CMI

MM. Paul BERNARD, Prof. BONASSIES. Pierre BOLOY. Michel DUBOSC. Emmanuel du PONTAVICE. Philippe GODIN, Cdt. Pierre HOUSSIN. Prof. JAMBU-MERLIN, Pierre LATRON. Mme F. MOUSSU-ODIER. Roger PARENTHOU. André PIERRON, Patrice REMBAUVILLE-NICOLLE. Jean Serge ROHART, Gérard TANTIN, Alain TINAYRE, Jean WAROT.

Membres du Comité de Direction

M. Raymond ACHARD. Arbitre Maritime, 18 avenue du Chesnay. 78170 La Celle Saint Cloud. Tél.: 39.69.07.45. M. Pierre ALBERTINI, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Marseille. 66 rue Grignan-B.P. 2173 - 13.206 Marseille Cedex 01. Tél.: 91.33.80.90. M. Patrick ALLARD. Courtier d'Assurance Maritime. FILNET ALLARD & Cie, Dépt. «Maritime & Transports», Bourse Maritime, 330875 Bordeaux Cedex. Tél.: 56.52.15.65. M. Marcel ANGENAULT. expert près la Cour

d'Appel de Paris. Arbitre Maritime, 1. rue Alphonse de Neuville. 75017 Paris. Tél.: 542.27.37.62. M. François ARRADON, Président Directeur Général, SOCOMET-AUVRAY. 1, rue de Mogador, 75009 Paris. Tél.: 42.85.19.00. M. Jacques BERTHON, Président d'honneur. Conseil des Chargeurs Maritimes Français. MINFOS, 131. boulevard Malesherbes, 75017 Paris. Tél.: 47.66.03.59. M. Guillaume BRAJEUX. Avocat à la Cour, 12-14, rue de Crosne. 76000 Rouen. Tél.: 35.71.05.72. M. Emmanuel FONTAINE. Avocat à la Cour. GIDE. LOYRETTE. NOUEL. 26. Cours Albert Ier. 75008 Paris. Tél.: 40.75.60.00. M. Jean FRANÇOIS. Sous-Directeur Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18. 92085 Paris La Défense. Tél.: 47.76.70.00. M. Jean-François LE GARREC. Sous-directeur des Assurances Générales de France, 87, Rue de Richelieu. 75002 Paris. Tél.: 42.44.04.44. M. Jean-Claude MANTHIVON. Chef du Département «Assurances Industrie» de la Société Nationale ELF-AQUITAINE. Tour ELF - Cedex 45. 92078 Paris La Défense. Tel.: 47.44.49.71. M. Emmanuel du PONTAVICE. Professeur à l'Université de Droit d'Economie et de Sciences Sociales de Paris, 27. rue de Fleurus, 75006 Paris. Tél.: 45.48.06.49. Mme Martine REMOND-GOUILLOD. Professeur d'Université, 19, rue Charles V, 75004 Paris. Tél.: 42.77.69.30.

Membres de l'Association: 320

Collectivités Associées: 48

Membres Correspondants: 19.

GRECE - HELLAS

HELLINIKI ENOSSI NAFTIKOU DIKAIOU

(Association Hellénique de Droit Maritime)

Dr. A. Antapassis, Akti Poseidonos 10. GR-185 31 Le Pirée
Téléphone: 4178989-90, 4120247, Telex: 211171 ALAN GR
Telefax: 4171897

Comité de Direction

Président: M. Antoinc ANTAPASSIS. Professeur Agrégé à l'Université d'Athènes, Avocat. Akti Poseidonos 10, 185 31 Le Pirée.

Vice-Présidents: M. Paul AVRAMEAS. Avocat. Filinos 133, 185 36 Le Pirée.

M.D.E. KOPANITSAS. Avocat. Dimokritou 10. 106 73 Athènes.

Secrétaire Général: M. Ioannis ROCAS. Professeur Associé à l'Université d'Economie et des Affaires d'Athènes. Avocat, Voucourestiou 25, 106 71 Athènes.

Secrétaires: M. Elias DIMITRIOU, Avocat, Omirou 50. 106 72 Athènes.

M. Thanos THEOLOGIDIS, Avocat. Bouboulinas 25. 185 35 Le Pirée.

M. Evangelos PERAKIS. Professeur Agrégé à l'Université d'Athènes. Omirou 69 105 64 Athènes.

Trésorier: M. Petros CAMBANIS. Avocat. Omirou 50, 106 72 Athènes.

Membres: M. Konstantinos ANDREOPoulos, Avocat. Akti Miaouli 3, 185 35 Le Pirée.

Xenophon ANTONIADIS. Licencié en droit. Anc. directeur du Ministère de la Marine Marchande, Adamon 6, 145 64 Kifissia.

M. George DANIOLOS, Avocat. J. Drossopoulou 29. 112 57 Athènes.

M. George ISSAIAS, Avocat. Platis Egyptou 1, 104 34 Athènes.

M. Panayotis MAVROYANNIS, Avocat. Hiroon Polytechniou 96, 185 36 Le Pirée.

M. George REDIADIS, Avocat. Skouzé 26. 185 63 Le Pirée.

M. Panayotis SOTIROPOULOS, Docteur en droit, Avocat. Lykavittou 4, 106 71 Athènes.

Président Honoraire: Professeur Kyriakos SPILIOPOULOS, Theotoki 8. 154, 52 Paleo Psychiko.

Membres Titulaires:

MM. Christos ACHIS. George DANIOLOS. Nicolaos A. DELOUKAS. Jean PERAKIS. Phocion G. POTAMIANOS, George REDIADIS. Panayotis SOTIROPOULOS, Kyriakos SPILIOPOULOS.

Membres:

Nombre de membres: 153.

HONG KONG

THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF HONG KONG

c/o INCE & CO., Solicitors and Notary Public

Mr. Christopher Moore.

16th Floor. West Tower, Bond Centre. 89 Queens Way. Hong Kong

Tel.: 877.32.21 - Tlx: 65 582 - Fax: 877 2633

Members:

Mark ROBERTS. Deacons: Raymond WONG, Richards Hogg International; Anthony DICKS: Capt. Norman LOPEZ. Hong Kong Polytechnic: Chris HOWSE. Richards Butler: Alec EMMERSON, Clyde & Co.; Howard MILLER, Haight Gardner Poor & Havens; Nigel TAYLOR. Sinclair Roche: Jon ZINKE, Walker & Corsa; Alvin NG. Lo Wong & Tsui; Philip Yang/James MOORE. Manley Stevens Ltd.; William WAUNG: Robin HEALEY. Ince & Co; Charles HADDON-CAVE; Chris POTTS. Crump & Co.

INDIA

THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF INDIA

c/o The Great Eastern Shipping Co Ltd.

3. Rajdoot Mara, Chanakyapuri, New Delhi-110021, India
Tel.: 301.69.08

Established :- 1960

Officers :

President : Mr. Vasant J. SHETH, Chairman of The Great Eastern Shipping Company Ltd., Mercantile Bank Building, 60 Mahatma Gandhi Road, Bombay-400 001.

Vice-President : Mr. G.A. SHAH, Advocate, Supreme Court of India, 101, Jor Bagh, New Delhi-110 003.

Executive Secretary and Treasurer : Mr. R.A. SOMANADHAN, 6 Akbar Road, New Delhi-110 011.

Secretary General : Dr. R.K. DIXIT, L-42, Kalkajee, New Delhi-110019.

Titulary Members :

Mrs. Sumati MORARJEE, Mr. L.M.S. RAJWAR, Mr. Vasant J. SHETH.

INDONESIA

LEMBAGA BINA HUKUM LAUT INDONESIA

(Indonesian Institute of Maritime Law)

Secretariat : Jl. Raden Saleh No. 52 - Jakarta Pusat
Tel.: 332378 - Telex : 007344114 EURAS IA

Established : 1981

Board of Management :

The General Chairman : Chandra Motik Yusuf DJEMAT, SH.

The General Secretary : Rinie AMALUDDIN, SH.

The Secretary : Mariam WIDODO, SH.

The General Treasurer : Masnah SARI, SH.

The Chairman I : Aziar AZIZ, SH.

The Chairman II : Titiek ZAMZAM, SH.

The Chairman III : Erika SIANIPAR, SH.

The General Assistance : Susi SUKMANA, SH., Faizal MOTIK

IRELAND

IRISH MARITIME LAW ASSOCIATION

Warrington House. Mount Street. Crescent, Dublin 2. Ireland

Tel.: 60.79.66 - Telex : 32694 - Fax : 607 952

Established : 1963

Officers :

President : Mr. J. Niall McGOVERN. Barrister-at-Law, 23 Merlyn Park, Dublin 4.

Vice-President : Mr. C.J. DORMAN, Dorman Legal Services, 20 Harcourt Terrace. Dublin 2.

Hon. Secretary : Miss Mary SPOLLEN, Barrister-at-Law, Irish National Petroleum Corporation. Warrington House, Mount Street Crescent, Dublin 2.

Hon. Treasurer : Mr. Sean KELLEHER. Manager, Legal Department. An Bord Bainne. Grattan House. Lr. Mount Street, Dublin 2.

Titulary Members :

Messrs : F.J. LYNN, Brian McGOVERN. J. Niall McGOVERN, Dermot J. McNULTY. C.J. DORMAN. Miss Petria McDONNELL.

Membership :

Individual members : 41.

Representative members :

Actons. Solicitors. Dublin. Argosea Services Ltd.. Limerick. B & I Steampacket Co. Ltd.. Dublin. An Bord Bainne. Dublin. Cawley Sheerin Wynne, Dublin. Container Agencies & Shipping Ltd.. Dublin. Coyle Hamilton. Dublin. Arthur Cox & Co, Dublin. Department of the Marine. Dublin. Dockrell Farrell, Solicitors. Dublin. William Fry. Solicitors. Dublin. A. & L. Goodbody. Solicitors. Dublin. Hibernian Insurance Co.. Dublin. Industrial Credit Corporation Plc. Dublin. Institute of Chartered Shipbrokers. Insurance Corporation of Ireland Ltd.. Dublin. Irish Association of Master Mariners. Irish Banks Standing Committee. Irish Chamber of Shipping. Irish Institute of Marine Underwriters. Irish Port Authorities Association. Irish Ship Agents Association. Limerick Harbour Commissioners. G.J. Maloney & Co, Solicitors. Cork. Marine Insurance Survey Services. Maritime Institute of Ireland. McCann Fitzgerald, Solicitors, Dublin. McDonagh Boland Crotty MacRedmond. Dublin. V.P. McMullin & Co, Solicitors. Co. Donegal. O'Connor McNulty Ballesty & Co.. Dublin. Seahorse Ltd.. Cork. Seaservice (Cobh) Ltd.. Cork. Sedwick Dineen Ltd.. Dublin. Toplis & Harding (Marine) Ltd.. Dublin. Vincent & Beatty. Solicitors, Dublin.

ISLAND

HÍD ÍSLENSKA SJÓRÉTTARFÉLAG THE ICELANDIC MARITIME LAW ASSOCIATION

University of Iceland, Faculty of Law, 101 Reykjavík, Iceland
Fax: 354-1-21331

Established: 1982

Officers:

Chairman: Mr. Jón FINNBJÖRNSSON, Judge at the First Instance, Lögreglustjóriinn á Keflavíkurflugvelli. 253 Keflavíkurflugvöllur.

Vice Chairman: Mr. Valgard BRIEM, Advocate, Sóleyjargötu 17, 101 Reykjavík.

Secretary: Mr. Magnús K. HANNESSON, Lecturer, Faculty of Law, University of Iceland, 101 Reykjavík.

Treasurer: Mr. Jón H. MAGNUSSON, Advocate, Confederation of Icelandic Employers, Gardastræti 41, 101 Reykjavík.

Members:

Mr. Fridrik J. ARNGRÍMSSON, Advocate, Borgartúni 33, 105 Reykjavík, Mr. Bjarni K. DJARNACON, Judge of the Supreme Court, Hæstiréttur, 150 Reykjavík, Mr. Jonas HARALDSSON, Office Manager, Advocate, c/o Landsamband Ísenskra Utvegsmanna, Hafnarhvoli v. Tryggvagötu, 101 Reykjavík, Thorarinn IVARSSON, Head of Department, Samskip, Sambandshúsini Kirkjusandi, 105 Reykjavík, Páll SIGURDSSON, Professor, Faculty of Law, University of Iceland, 101 Reykjavík.

ISRAEL

HA-AGUDA HA ISRAELIT LE MISPHAT YAMI

(Israel Maritime Law Association)

P.O.B. 33381, Haifa, 31333 - Telefax: 972 4 531 253

Established: 1955

Officers:

President: R. WOLFSON, Advocate & Notary, 63 Haatzmaut Rd., Haifa 33 033, P.O.B. 33381? Haifa 31 333.

Treasurer: Mrs. M. MEYERSTEIN, Company Director, 5. Bank Street, Haifa..

Titulary Member:

Mr. R. WOLFSON.

Membership:

Mr. G. GORDON, Advocate, 31 Haatzmaut Rd., Haifa 33 033, Vice President
Judge A. SCHAAL (Ret. President District Court), Vice President

Mr. G.P. NASHITZ, Advocate, 136 Rothschild Blvd., Tel Aviv 65 272, Vice President

Mr. A. MEHULAL, General Director Haifa Chamber of Commerce and Industry, Honorary Secretary.

Mr. Y. MINTZ, Advocate (Ret. Legal Adviser Ministry of Transport).

Mr. U. YANOFSKI, Advocate.

Membres: 70.

ITALIA

ASSOCIAZIONE ITALIANA DI DIRITTO MARITTIMO

(Association Italienne de Droit Maritime) (AIDIM)

Via Roma 10 - 16121 Genova

Telex: 270687 - Tel.: (10) 586.441 - Fax: (10) 594805

Année de fondation: 1899

Comité de Direction:

Président: M. Francesco BERLINGIERI. Professeur à l'Université de Gênes, Via Roma 10 - 16121 Genova.

Vice-Présidents: M. Emilio PASANISI, Avocat. Conseiller à la Cour des Comptes. Via del Casaleotto 483 - 00151 Roma.

M. Enzio VOLLI, Avocat. Via San Nicolò 30 - 34100 Trieste.

Secrétaire Général: Mlle Giorgia M. BOI, Avocat, Via Roma 10 - 16121 Genova.

Conseillers: M. Sergio M. CARBONE, Avocat, Professeur à l'Université de Genes. Via Assarotti 20 - 16122 Genova

M. Bruno CASTALDO. Advocat. Via A. Depretis 114 - 80133 Napoli.

M. Sergio LA CHINA, Avocat. Professeur à l'Université de Gênes, Via Roma 5/7 16121 Genova.

M. Marcello MARESCA. Advocat. Via Bacigalupo 4/13 - 16122 Genova.

M. Enzo MORELLI. Advocat. Castello, S.S. Filippo e Giacomo 4512 - 30122 Venezia.

M. Luciano OCCHETTI, President de «Acomar S.r.l.», Membre de «Confitarma». Via xx Settembre 36 - 16121 Genova.

Mme Camilla PASANISI DAGNA, Avocat, Via del Casaleotto 483 - 00151 Roma.

M. Vittorio PORZIO. Avocat, Via Monte di Dio 25 - 80132 Napoli.

M. Francesco SICCARDI, Avocat. Via Serra 2/8 - 16122 Genova.

M. Leopoldo TULLIO, Professeur à l'Université de Cagliari. Via Ruggero Fauro 13 - 00197 Roma.

M. Sergio TURCI. Avocat, Via Ceccardi 4/30 - 16121 Genova.

M. Enrico VINCENZINI, Avocat. Scali D'Azeglio 52, 57100 Livorno.

Membres Titulaires:

MM. Nicola BALESTRA, Francesco BERLINGIERI, Giorgio BERLINGIERI. Melle. Giorgia M. BOI. Franco BONELLI. Sergio M. CARBONE. Sergio LA CHINA. Antonio LEFEBVRE d'ovidio. Enzo MORELLI, Emilio PASANISI. Mme Camilla PASANISI-DAGNA. Francesco SICCARDI. Sergio TURCI. Enrico VINCENZINI, Enzio VOLLI.

JAPAN - NIPPON

THE JAPANESE MARITIME LAW ASSOCIATION

9th Fl. Faiun Bldg.. Fax: 3-3265-0770
2-6-4, Hirakawa-cho, Chiyoda-ku, Tokyo

Established: 1901

Officers:

President: Mr. Tsuneo OHTORI. Professor Emeritus at the University of Tokyo. 6-4-508. Hikarigaoka I-chome, Nerima-ku, Tokyo.

Vice-Presidents: Mr. Takeo HORI, Former Vice-Minister at the Ministry of Transport, 6-15-36 Ikuta, Tamaku, Kawasaki-shi, Kanagawaken, Japan.

Mr. Kimio MIYAOKA, Chairman of Nippon Yusen Kaisha. c/o N.Y.K., 2-3-2. Marunouchi. Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Norihiko NAGAI, Former President of Mitsui O.S.K. Lines Ltd.. c/o M.O.L. 2-1-1 Toranomon Minato-ku, Tokyo.

Mr. Takeo SUZUKI, Former President of the JMLA, Member of the Japanese Academy. Professor Emeritus at the University of Tokyo, 4-11-66. Minami-Azabu. Minato-ku. Tokyo.

Mr. Hisashi TANIKAWA, Professor at Seikei University, 15-33-308. Shimorenjaku 4-chome, Mitaka-shi. Tokyo.

Secretary-General: Mr. Seiichi OCHIAI, Profosstor at the University of Tokyo. O7-3-1, Hongo. Bunkyo-ku, Tokyo.

Titulary Members:

Messrs. Kenjiro EGASHIRA, Hiroshi HATAGUCHI, Takeo HORI, Yoshiya KAWAMATA. Kimo MIYAOKA, Takashi KOJIMA. Norihiko NAGAI, Seiichi OCHIAI, Tsuneo OHTORI, Takeo SUZUKI. Akira TAKAKUWA. Hisashi TANIKAWA. Shuzo TODA. Akihiko YAMAMICHI.

JUGOSLAVIJA

JUGOSLAVENSKO UDRUZENJE ZA POMORSKO PRAVO

(Yugoslav Maritime Law Association)

Jadranski Institut, Opatička 18, 41000 Zagreb - Tel: 041.272-323

Established: 1924 - Reorganised 1954

Officers:

President: Mr. Velimir FILIPOVIĆ, Professor of Maritime and Transport Law at the University of Zagreb. Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb.

Vice-President: Mr. Predrag STANKOVIC, Professor University of Rijeka. 51000 Rijeka. Studentska 2.

Secretaries: Mr. Vojislav BORČIĆ. Professor University of Rijeka. Legal Council of Jadroagent. Trg. I Koblera 2. 51000 Rijeka.

Mrs. Ljerka MINTAS HODAK, Member of the Institute for Maritime Law. Opatička 18. 41000 Zagreb.

Treasurer: Mr. Vinko HLACĀ, Associate Professor University of Rijeka, Hahlič 6, 51000 Rijeka.

Titulary Members:

Messrs. Vojislav BORČIĆ, Velimir FILOPOVIĆ, Ivo GRABOVAC, Viko HLACĀ, Hrovje KACIĆ. Mrs Ljerke MINTAS HODAK. Zoran RADOVIC. Pedrag STANKOVIC.

Membership:

Institutions: 32

Individual Members: 120

KOREA

KOREA MARITIME LAW ASSOCIATION

Rm. 1002 Bosung Bldg. 163-3 Ulchiro 2-ga Chung-gu
Seoul 100-192, KOREA. Tel.: 776-9153. Fax: (02) 752-9582

Established: 1978

Officers:

President: Professor. Dr. JU-CHAN Sonn. Yonsei Univ. Seoul

Vice-Presidents: Mr. HYON-KYU Park, President of the Korea Maritime Research Institute, Seoul.

Dr. JOON-SU Lee. Professor at Korea Maritime University. Pusan.

Dr. SANG-HYON Song. Professor at Seoul National University. Seoul.

Dr. BYONG-TAI Bai. Professor, Senior Judge, Board of Maritime Accidents Inquiry. Seoul.

Dr. KYUN-SONG Lee. Professor at Korea University of Foreign Study, Seoul.

Directors: Dr. DONG-CHUL Lim. Professor at Korea Maritime University. Pusan.

Dr. YONG-SUP Park. Professor at Korea Maritime University. Pusan

Mr. ROK-SANG Yu, Attorney at Law, Law Firm of Kim, Shin & Yu, Seoul.

Auditor: Mr JONG-SUP Yun, Attorney at Law. Inchon.

Membership:

The members shall be faculty members of university above the rank of part-time lecturer. lawyers in the bench. and university graduates who have been engaged in the maritime business and or relevant administrative field for more than three years with the admission approved by the board of directors.

Individual members: 135

MAROC

ASSOCIATION MAROCAINE DE DROIT MARITIME

30, Boulevard Mohammed V, Casablanca 01 - Maroc

Tel.: 27.19.41 - Telex : 21969 - Fax: 26.18.99

Membres du Bureau :

Président : M. Mohammed MARGAOUI, Conseiller en Droit Maritime. Administrateur Délégué de DEFMAR - 30 Bd Mohammed V, Casablanca 01.

Vice-Présidents : M. Mohammed LOUDGHIRI, Avocat, Bâtonnier de l'Ordre des Avocats de Casablanca.

M. Driss DAHAK, Docteur en Droit, Ambassadeur.

M. Aziz BENKIRANE, Avocat.

M. Hamid BASRI, Directeur de la Fédération des Compagnies d'Assurances du Maroc.

Secrétaire Général : M. Abdellatif MACHBAL, Président de Chambre près de la Cour d'Appel de Rabat.

Secrétaire-Adjoints : Mme. Malika EL OTHMANI, Directeur Juridique à l'Office d'Exploitation des Ports.

M. Farid HATIMY, Professeur à la Faculté de Droit à Fès.

Trésorier Général : M. Fouad AZZABI, Directeur Juridique-Assurances à la Cie Marocaine de Navigation.

Trésorier Adjoint : M. Sif Eddine LAOUFIR, Juriste à l'armement MARPHOCEAN.

Assesseurs : Mme. Touria TAZI, Assureur Maritime; Sous-directeur de la Cie Africaine d'Assurances.

M. Abdelaziz MANTRACH, Armateur.

M. Abdellatif GHAZZALI, Directeur BRITAMAR.

M. Abdellah BOUDAHRAIN, Professeur à la Faculté de Droit à Rabat.

Membre Titulaire:

M. Mohammed MARGAOUI

MEXICO

ASOCIACIÓN MEXICANA DE DERECHO MARÍTIMO, A.C.

(Mexican Maritime Law Association)

Montes Urales 365, 11000 México, D.F.

Tels: (525) 395- 8899

Telex : 1771900 ANANME.

Fax: (525) 520-7165

Established : 1961

Officers :

President : Dr. Ignacio L. MELO Jr., Commercial and Maritime Lawyer, General-Director of Asociación Nacional de Agentes Navieros, A.C.

Vice-President : Lic. Eduardo SOLARES Jr.

Secretary : Melle. Alexandra PRESSLER.

Treasurer : Lic. Ernesto PEREZ REA.

Titulary Member :

Dr. Ignacio L. MELO Jr.

NEDERLAND

NEDERLANDSE VERENIGING VOOR ZEE EN VERVOERSRECHT

Netherlands Maritime and Transport Law Association

Prinsengracht 668, 1017 KW Amsterdam

P.O.B. 75531, 1070 AM Amsterdam

Telex: 10611 attn. WILD - Tel.: (020) 260761 - Fax: (020) 205143

Established: 1905

Officers:

President: Prof. J.C. SCHULTSZ, Pieter de Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam.

Vice-President: Prof. R.E. JAPIKSE, P.O.BOX 20750, 3001 JB Rotterdam.

Treasurer: J.W. WURFBAIN, c/o Nationale-Nederlanden N.V., Johan de Wittlaan 3, 2517 JR 's-Gravenhage.

Secretary: J.M.C. WILDSCHUT, Prinsengracht 668, 1017 KW Amsterdam.

Titulary Member:

Robert CLETON, G. de GROOT, R.E. JAPIKSE, Sjoerd ROYER, Henri SCHADEE, Jan C. SCHULTSZ.

Members:

D.M. ANDELA, p/a EVO, Postbus 350, 2700 AJ Zoetermeer

Prof. R. CLETON, c/o Ministerie van Justitie, P.O.Box 20301, 2500 EH 's-Gravenhage.

Prof. R.E. JAPIKSE, Postbus 20750, 3001 JB Rotterdam

J.H. KOOTSTRA, c/o Stichting Vervoeradres, P.O.Box 82118, 2508 EC 's-Gravenhage.

L. KRUIDENIER, Schiedamsedijk 77a, 3011 EM Rotterdam.

H.J. LEMS, c/o: H.J. Roelofs / Assuradeuren B.V., P.O.Box 925, 3000 AX Rotterdam.

J.B. MEYER, Emmalaan 11, 3743 DJ Baarn.

C. MOELKER, Goereeëpad 81, 1181 EN Amstelveen.

J.A. MOOLENBURGH, c/o Unilever B.V., P.O.Box 700, 3000 DK Rotterdam.

H.M.J. PEEREN, c/o Scheepshypotheekbank Nederland N.V., Legal Department, P.O.Box 307, 3000 AH Rotterdam.

T. TAMMES, c/o Kon. Ned. Redersvereniging, P.O.Box 23454 - 30001 KL Rotterdam

L.F.D.TER KUILE, Groene Wetering 9, 3062 PB Rotterdam.

P.P. VREEDE, Alexander Gogelweg 37, 2517 JE 's-Gravenhage.

Prof. B. WACHTER, Nieuwe Gracht 88, 3512 LW Utrecht.

G.J. van der ZIEL, c/o Kon. Nedlloyd Groep N.V., P.O.Box 487, 3000 AL Rotterdam.

NIGERIA

NIGERIAN MARITIME LAW ASSOCIATION
Box 245. Lagos. Nigeria - Telex : 20117 (+ ds 265)

Established : 1980

Officers :

President : Chief Chris OGUNBANJO. 3, Hospital Road. Lagos. Nigeria.

Vice-President : Mr. Fola SASEGBON, 11. Williams Street. Box 245. Lagos. Nigeria.

Hon. Secretary : Mr. Alao AKA-BASHORUN. 22A. Jebba Street West. Ebute-Metta.
Lagos. Nigeria.

Titulary Members :

The Right Honourable Sir Adetokunbo ADEMOLA. The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA. Professor Taslim OLAWALE ELIAS. The Right Honourable Michael A. ODESANYA. Chief Chris O. OGUNBANJO.

Membership :

50

NORGE

DEN NORSKE SJØRETTSFORENING

Avdeling av Comité Maritime International
(Norwegian Maritime Law Association)

Haakon STANG LUND, Wikborg, Rein & Co, Postboks 1513
VIKA-N-0117 Oslo 1, Norway

Tel. : 47.2.33.55.10 - Tlx : 76131 - Fax : 47.2.41.88.22

Established : 1899

Officers :

President : Haakon STANG LUND, Wikborg, Rein & Co, Postboks 1513 VIKA-V-0117, Oslo 1, Norway. Tel. : 47.2.33.55.10 - Tlx : 76131 - Fax : 47.2.41.88.22

Members of the Board :

Mr. Hans Jacob BULL, Professor University of Oslo, Karl Johansgate 47 - N-0162 Oslo 1

Mr. Thor FALKANGER, Professor, University of Oslo, Karl Johansgt. 47, 0162 Oslo 1.

Mr. Emil GAMBORG, Barrister Wilh. Wilhelmsen A/S. P.O. Box 1359 VIKA, N-0113 Oslo 1.

Mr. Karl GOMBRII, Barrister, Nordisk Skibsrederforening, P.O. Box 3000 EI, N-0207 Oslo 2.

Mr. Nicolas HAMBRO, Managing-Director, Nordisk Skibsrederforening, Kristine-lundv. 22, Postboks 3000 EL, N-0207 Oslo 2.

Mr. Håvard POULSSON, Managing Director, Assurance-foreningen Skuld, Stortingsgt. 18, 0158 Oslo 1.

Mr. Jan-Fredrik RAFEN, Barrister, Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Box 1524, Vika 0117 Oslo 1.

Mr. Frode RINGDAL, Barrister, Vogt & Co, Stortingsgt., 18, N-0161 Oslo 1.

Mr. Arne RIKHEIM, Barrister, Norges Rederiforbund, Box 1452, Vika 0116 Oslo 1.

Mrs. Nina FRISAK, Barrister, Court of Appeal Judge, Eidsivating lagmannsrett, P.O. Box 8017 Dep. N.- 0030 Oslo 1.

Mr. Gunnar VEFLING, Sjøassurandørernes Centralforening, Hansteensgt. 2, 0253 Oslo 2.

Titulary Members :

Messrs. Sjur BRAEKHUS, Per BRUNSVIG, Sverre HOLT, Annar POULSSON, Knut RASMUSSEN, Frode RINGDAL

Membership :

Company Members : 50 - Personal Members : 386.

PANAMA

ASOCIACIÓN PANAMEÑA DE DERECHO MARÍTIMO

Apartado 7161, Zona 5,
PANAMA, REP. DE PANAMA

Established : 1978

Officers :

President : Mr. Dámaso DIAZ DUCAZA.

Vice-President : Mr. Joel R. MEDINA

Secretary : Mrs.: Nora JURADO

Treasurer : Mrs. Cecilia A. de GONZÁLES-RUÍS.

Assistant Secretary : Mr. Ramón FRANCO.

Assistant Treasurer : Ricardo A. ESKILSEN MORALES.

Titulary Members :

Dr. Woodrow de CASTRO, Dr. José Angel NORIEGA-PEREZ

Membership :

Messrs. Eloy Alfaro, José M. Aleman Alfonso Arias, Ramon Arias B. Cecilia Arosemena de Gonzalez-Riuz, Ebrahim Asvat, Alida Benedetti, Alfaro Cabal, Reynaldo Castrellon, Nelson Carreyo, Gisela Cordoba Chen, Luis Chen, Eduardo de Alba, Enrique de Alba, Felipe de Castro, J. Dudley, Woodrow de Castro, Rogelio de la Guardia, Damaso Diaz, Antonio Dudley, Cesar Escobar, Javier Eskildsen, Ricardo Eskildsen, C. Estrada, Joaquin Franco V, Ramon Franco V, Teodoro Franco Guillermo Jurado, Nora Jurado Guillermo Marquez, Lia de Martinez, Francisco Mata, Joel Madina, Carlos Raul Moreno Jurgen Mossack, Jose A. Noriega, Brett Patton, Roy Phillips, Julio Quijano, David Robles, Jorge Rubio, Eric Sierra, Gilberto Sucre, Juan Tejada Mora, Hugo Torrijos, Rodrigo Vives, Lori An de Wong.

PERU

ASOCIACIÓN PERUANA DE DERECHO MARÍTIMO

(Peruvian Maritime Law Association)

Calle Chacarilla n° 485, San Isidro, Lima 27 - Perú

Teleph.: 41-4414 - 41-2847 - Telex : 25634 PE NAFRISA

Established : 1977

Officers :

Executive Committee :

President : Dr. Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Lawyer Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano S.A., Director of Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Central N° 643, Lima 27, Calle Chacarilla N° 485 - Lima 27.

Past-President : Dr. José María PAGADOR PUENTE, Lawyer, Director of Consorcio Naviero Peruano S.A. and Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Central N°643, Lima 27.

Honorary Members : Dr. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, Jr. J.A. Miró Quesada N° 441 - Lima 1.

Vice-Admiral Mario CASTRO DE MENDOZA, Grimaldo del Solar N° 440, Lima 18. Professor F.J.J. CADWALLADER, University of Wales Institute of Science & Technology, King Edward VII Avenue, Cardiff CF1 3NU.

Vice-Presidents : Dr. Guillermo VELAOCHAGA, Lawyer LL.M. (Southampton) Professor of Law at the Law School of the Catholic University of Lima, Jr. Antonio Miró, Jr. Antonio Miró Quesada 376, Piso 11, Lima 1.

Dr. Manuel QUIROGA CARMONA, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Tacna N° 359 - Of. 142 - Lima 1.

Secretary General : Dr. Percy URDAY BERENGUEL, Lawyer LL.M. (London), Calle Chacarilla N° 385 - Lima 27.

Treasurer : Mr. Ronald GRANT, Managing Director of Overseas Service Agency S.A., correspondents to all P & I Clubs in Perú, Las Orquideas N° 505, Lima 27.

Titulary Members :

Messrs. Fr. ARCA PATINOS, Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Manuel QUIROGA CARMONA, Percy URDAY BERENGUEL, Ricardo VIGIL TOLEDO.

Membership :

Directors : Dr. Francisco ARCA PATIÑO, Lawyer LL.M. (Southampton), Trinidad Morin N° 1235, Lima 14.

Dr. Victor Humberto LAZO, Lawyer LL.M. (Southampton), Elías Aguirre No. 126, Ofic. 605 - Lima 18

Dr. Jorge ZAPATA MARTINEZ, Lawyer LL.M. (Southampton), Jr. Cuzco No. 177 - Lima.

Dr. Luis GALLIANI, Lawyer LL.M. (Uwist), Scipión Llona No. 350 - Lima 18.

Membership : Company Members: 13, Personal Members: 65

PHILIPPINES - PILIPINAS

MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE PHILIPPINES (MARLAW)

Secretariat: BITO, LUZADA, ORTEGA & CASTILLO
140 Alfaro St., Salcedo Village, Makati, Metro Manila
P.O.Box 781 Manila - Tel.: 818-23-21 to 25
Tlx: EASTERN 64376, RCA 23201, ITT (GMCR) 45554
Telefax (632) 810-3153

Established: 1981

Officers:

President: Benjamin T. BACORRO

Executive Vice-President: Antonio R. VELICARIA

Vice-President for Luzon: Raoul R. ANGANGCO

Vice-President for Visayas: Danilo R. DEEN

Vice-President for Mindanao: Dominador ZUNO

Treasurer: Aida E. LAYUG

Auditor: Ana Teresa A. ORACION

Secretary: Jordan M. PIZARRAS

Public Relations Officer: Perry L. PE

Chairman of the Board: Albert R. PALACIOS

Membership:

Board of Trustees: Beda G. FAJARDO, Aida E. LAYUG, Ana Teresa A. ORACION, Raoul R. ANGANGCO, Benjamin T. BACORRO, Albert R. PALACIOS, Pompeyo C. NOLASCO, Diosdado Z. RELOJ Jr., Domingo G . CASTILLO, Antonio R. VELICARIA, Felipe T. CUISON, Felicitos L. GUZMAN, Eugene A. TAN, Bienvenido V. ZAPA, Ruben T. DEL ROSARIO.

Advisory Council: Justice Abad SANTOS, Justice Jorge COQUIA, Secretary Oscar M. ORBOS, Dr. Enrique P. SYQUIA.

POLSKA

POLSKIE STOWARZYSZENIE PRAWA MORSKIEGO

z siedziba w Gdansk

(Polish Maritime Law Association, Gdansk)

Maritime Institute, Gdansk

Att. Mr. J. Gasiorowski, Maritime Law Department

80-358, Gdansk - Wrzeszcz, Smoluchowskiego 1/3, Poland

Tel.: 32.26.74 - Telex 05112830

Established: 1957

Officers:

President: Michal RZESZEWICZ, L.L.M. Head of Legal Department, Polish Ocean Lines, 10 Lutego 24, 81-364 Gdynia, Phone: 278-483, Telex: 054231 pol pl, Telefax: 048-58/278 480

Vice-President: Jerzy FIGARSKI, M.Sc., M.L. Legal Adviser Polisch Ocean Lines, Gdynia

Vice-President: Zenon KNYPL, Dr. Iur, Judge of the Court of Appeal at Gdansk.

Secretary-General: Janusz GASIOROWSKI L.L.M. Head of Maritime Law Department. Maritime Institute at Gdansk.

Treasurer: Witold JANUSZ, M.L., Head of P and L Department, 'Warta',- Insurance and re-Insurance Company S.A. Branch office Gdynia.

Titulary Member:

Professor Dr. Stanislaw MATYSIK.

Membership:

Members of the Board: Tomasz ZANIEWSKI, L.L.M., Legal adviser Polish Ocean Lines, Gdynia.

Maciej LUKOWICZ, L.L.M. Private Law Firm in Warsaw.

PORTUGAL

COMISSÃO DE DIREITO MARÍTIMO INTERNATIONAL COMITÉ DE DROIT MARITIME INTERNATIONAL, PORTUGAL

Secrétariat général: Marinha Portuguesa, Comissão de Direito
Marítimo Internacional. Praça do Comércio, 1188 Lisboa Codex
Telex: 12587 Cencom P

Année de fondation: 1924

Comité de direction:

Président: Dr. José Joaquim de ALMEIDA BORGES, Juge Conseiller auprès du «Suprême Tribunal de Justice» (Cour de Cassation), Lisbonne.
Vice-Président: Vice-Amiral Carlos Adalberto RODRIGUES MACHADO E MOURA, Lisbonne.
Secrétaire: Ana Maria VIEIRA MALLEN, Avocate, Lisbonne.

Membres Titulaires:

Mm Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, Capitaine de frégate, Dr. José Manuel BAPTISTA DA SILVA. Dr. Mário Ferreira BASTOS RAPOSO, Capitaine de frégate RA, Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SIVLA, Capitaine de frégate RA Eduardo Henrique SERRA BRANDÃO.

Membres:

Dr. Luis CRUCHO DE ALMEIDA représentant du Ministère des Affaires Etrangères, Lisbonne.

Eng. Victor Hugo da SILVA GONÇALVES, représentant de l'Institut de l'Investigation Scientifique Tropicale, Lisbonne.

Dr. Avelino Rui Mendes FERREIRA DE MELO, représentant du Secrétariat d'Etat des Transports Extérieurs et Communications, Lisbonne.

Dr. Eurico PIMENTA DE BRITO, représentant d'Etat des Pêches, Lisbonne.

Cons. Dr. Eduardo Augusto ARALA CHAVES, représentant du Procureur Général de la République.

Dr. Armindo António Lopes RIBEIRO MENDES; Professeur de Droit de l'Université, Lisbonne.

Prof. Dr. Mário Júlio ALMEIDA COSTA, Professeur de Droit à l'Université de Coimbra.

Capitaine de Corvette Dr. José Luís RODRIGUES PORTERO, Professeur de Droit International Maritime à l'Institut Supérieur Naval de Guerre, Lisbonne, et à l'Ecole Navale, Alfeite.

Capitaine de frégate, RA, Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SILVA, représentant de l'Etat-Major de la marine, Lisbonne, ancien Professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

Capitaine de frégate Dr. João manuel BAPTISTA DA SILVA, représentant de la Direction Générale de la Marine, Lisbonne.

Dr. Rui HILÁRIO MAURÍCIO, Juge auprès du Tribunal Militaire de la Marine, Lisbonne.

Sr. Albano Emílio VIGÁRIO PINHO, représentant de l'Institut des Assurances du Portugal, Lisbonne.

(*) Dr. Mário Ferreira BASTOS RAPOSO, Professeur Universitaire et Avocat, Lisbonne.

(*) Capitaine de Vaisseau RA Dr. Manuel Primo de Brito LIMPO SERRA, ancien Professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

(*) Capitaine de frégate RA Dr. Eduardo Henrique SERRA BRANDÃO, ancien professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

(*) Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, Avocat, Lisbonne.

(*) Prof. Dr. Armando Manuel Almeida MARQUES GUEDES, Professeur de Droit de l'Université de Lisbonne.

(*) Cinq personnalités choisies par le Chef d'Etat-Major de la Marine.

SENEGAL

ASSOCIATION SENEGALAISE DE DROIT MARITIME
c/o Mtre. Bocar Niane, 23 Avenue Roume,
Dakar, Sénégal

Année de fondation : 1983

Comité de Direction :

Président : El Hadji Mansour TALL, Vice-Président du Tribunal Régional Hors-Classe de Dakar, Appt. 1176 - Fenêtre Mermoz, Dakar

1er Vice-Président : Cheikh Tidiane THIAM, Maître Assistant à la Faculté des Sciences Juridiques de l'Université de Dakar

2e Vice-Président : Mamadou Khagane NDAO, Directeur-Général Adjoint de la Société Express Navigation, Dakar

Secrétaire Général : Bocar NIANE, Avocat à la Cour, 23, Avenue Roume, Dakar.

Trésorier Général : Mamadou DENG, Contrôleur de Gestion Cie. Sénégalaise de Navigation Maritime (Sosenam), 2, Rue Malenfant, Dakar.

Trésorier Adjoint : Ibrahima BEYE, Avocat à la Cour, Député à l'Assemblée Nationale du Sénégal, Dakar.

Membres :

Mamadou GUEYE, Directeur de l'Exploitation, Société Vasquez Espinoza, 7, Avenue Faidherbe, B.P. 364, Dakar

Noel KABOU, Service Contentieux, Socopao, Avenue Albert Sarraut, Dakar.

SRI LANKA

THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF SRI-LANKA

State Bank Buildings, P.O. Box 346

Colombo 1, Sri Lanka

Tel. : 36107, 26664 and 584098

Tlx : 21789 - Fax : 94-549574

Established: 1986

President : Mr. Yaseen OMAR, Attorney-at-Law and Notary Public, Life Member of Bar Association of Sri Lanka, Colombo

Vice-President : Professor M.L.S. JAYASEKARA LL.M. Ph.D. (London) Colombo.

Secretary : Mr. Ranjit DEWAPURA, Attorney-at-Law and Notary Public, Life Member of Bar Association of Sri Lanka, Colombo

Treasurer : Miss Sujatha MUDANNAYKE, Attorney-at-Law and Notary Public, Life Member of Bar Association of Sri Lanka, Colombo

SUISSE - SCHWEIZ

ASSOCIATION SUISSE DE DROIT MARITIME
SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG FÜR SEERECHT
21, Aeschengraben, CH-4002 Basel
Telex: 962182 bvgch - Telefax: 61.285.70.70

Année de fondation: 1952

Comité de Direction:

Président: Dr. Rudolf Th. SARASIN, Dr. en droit, Avocat, Président du Conseil d'administration de la Bâloise-Holding, 21, Aeschengraben, CH-4002 Basel.

Secrétaire: Stephan CUENI, lic. jur., Avocat, 55, Aeschenvorstadt, CH-4051 Basel, Fax: (61) 23.62.40.

Membres Titulaires:

MM. Stephan CUENI, Charles M. KELLER, Dr. Walter MÜLLER, Dr. Rudolf Th. SARASIN, Dr. Alexander VON ZIEGLER.

Membres:

Nombre: 70

SVERIGE

SVENSKA SJÖRÄTTSFÖRENINGEN

(The Swedish Maritime Law Association)

P.O.Box 3299, S-103 66 Stockholm, Sweden

Telex: 17348 - Telefax: 112018

Established: 1900

Officers:

Board:

President: Mr. Jan RAMBERG, Professor of Law at the University of Stockholm, Secretary General Executive of CMI, Vretvägen 13, S-183 63 Täby.

Vice-Presidents: Mr. Lars BOMAN, Advocate, Advokatfirman Morssing & Nylander, Box 3299, S-10366 Stockholm, Mr. Jan SANDSTRÖM, Professor of Law at the University of Göteborg and Average Adjuster, Vasagatan 3, S-411 24 Göteborg, Mr. Robert ROMLÖV, Advocate, Advokatfirman Vinge, Box 11025, S-404 21 Göteborg.

Treasurer: Mrs. Kristina NEDHOLM-EWERSTRAND, STENA, P.O.B. 31300, 57.S-400 32 Göteborg.

Titulary Members:

Messrs.: L. BOMAN, Nils GRENANDER, Kurt GRÖNFORS, Lennart HAGBERG, Per-Erik HEDBORG, Mats HILDING, Rainer HORNBORG, H.G. MELLANDER, Claës PALME, Jan RAMBERG, Robert ROMLÖV, Christer RUNE, J. SANDSTRÖM, Lorenz ZETTERMAN.

Members:

Mr. Bengt HOLTZBERG, Director, Walleniusrederierna, Box 17086, S-104 62 Stockholm.

Mr. Lars LINDFELT, Managing Director Swedish Club, Fjordvägen 24, 430 80 Hovås.
Membership: 320.

UNITED KINGDOM
of Great Britain and Northern Ireland

BRITISH MARITIME LAW ASSOCIATION

3rd floor, 78 Fenchurch Street, London EC3M 4BT

Telephone : 071.488 00 78 - Tlx : 884444 INTGP - Fax : 071. 487 78 77

Established : 1908

C S:

President : The Rt. Hon. the Lord DONALDSON, Master of the Rolls, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2.

Vice-Presidents : The Rt. Hon. the Lord RANDON, House of Lords, Parliament Square, London, SW1., Sir Michael KEEGAN, 8, Kelso Place, London, W8., The Rt. Hon. Lord Justice LLOYD, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2., The Rt. Hon. Lord Justice MUSTILL, Royal Courts of Justice, Strand, London WC2., Sir Barry SHEEN, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2., The Rt. Hon. Lord Justice STAUGHTON, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2.

Hon. Secretary : Mr. William BIRCH REYNARDSON, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London EC3A 5BA, Fax : 44-1-2835614.

Treasurer and Secretary : Mr. D.J. Lloyd WATKINS, 3d. Floor, 78 Fenchurch Street, London EC3M 4BT, Tel.: 071.488 00 78.

Titulary Members :

Messrs. Stuart N. BEARE, Anthony F. BESSEMER CLARK, William R.A. BIRCH REYNARDSON, Lord DEVLIN, Lord DONALDSON, R.M.L. DUFFY, C.W.H. GOLDIE, N.M. GORDON, Patrick J.S. GRIGGS, J.P. HONOUR, N.G. HUDSON, N.M. HUDSON, R. RUTHERFORD, David W. TAYLOR, D.J. Lloyd WATKINS.

Membership :

Bodies represented : Association of Average Adjusters; British Insurance Brokers' Association; British Ports Association; British Tugowners Association; General Council of British Shipping; Institute of London Underwriters; Lloyd's Underwriters' Association; Protecting and Indemnity Associations; University Law Departments; Solicitors and Barristers.

UNITED STATES OF AMERICA

THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE UNITED STATES

Established: 1899

Officers:

President: Kenneth H. VOLK, One Battery Park Plaza, New York, N.Y. 10004. Tel. (212) 422-7585 - Tlx: 177688 - Fax (212) 425-4107.

First Vice President: George W. HEALY, III, 400 Poydras Street, New Orleans, LA. 70130. - Tel. (504) 566-1311 - Tlx: 584125 - Fax (504) 568-9130.

Second Vice President: Chester D. HOOPER, 195 Broadway, New York, N.Y. 10007. Tel. (212) 341-7000 - Tlx: 424674 - Fax (212) 385-9010

Immediate Past-President: Richard W. PALMER, Public Ledger Building, 600 Chestnut Street, Philadelphia, PA. 19106. Tel. (215) 625-9900 - Tlx: 4761102 - Fax (215) 625-0185.

Secretary: Howard M. McCORMACK, 29, Broadway, New York, N.Y. 10006. Tel. (212) 943-3980 - Tlx: 422089 - Fax: (212) 425-0131

Treasurer: Marshall P. KEATING, 14 Wall Street, New York, N.Y. 10005. Tel.: (212) 732-5520 - Tlx: 422219 - Fax: (212) 732-5421

Membership Secretary: Theodore S. CUNNINGHAM, 14 Wall Street, New York, N.Y. 10005. Tel. (212) 732-4646 - Tlx: 235332 - Fax: (212) 227-9491.

Titulary Members:

Messrs. J. Edwin CAREY, George W. HEALY, III, Nicholas, J. HEALY, James, J. HIGGINS, Chester D. HOOPER, Herbert M. LORD, John C. MOORE, James F. MOSELEY, Elliott B. NIXON, Francis J. O'BRIEN, David R. OWEN, Richard W. PALMER, Gordon W. PAULSEN, John W. SIMS, Graydon S. STARING, William G. SYMMERS, Kenneth H. VOLK, Frank L. WISWALL, Jr., Benjamin W. YANCEY.

Membership:

Executive Committee:

Term Expiring 1991: James HANEMANN, Jr., Raymond P. HAYDEN, Raymond T. LETULLE, Paul N. WONACOTT.

Term Expiring 1992: Waverly Lee BERKLEY III, Reginald M. HAYDEN, Jr., Warren J. MARWEDEL, Ben L. REYNOLDS.

Term Expiring 1993: John T. BIEZUP, John D. KIMBALL, John R. PETERS, Jr., Frederick W. WENTKER, Jr.

Total Membership: 3700.

URUGUAY

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE DERECHO MARÍTIMO

Circunvalación Durango 1455 (Plaza Zabala) Montevideo
Tel.: 95.24.03 - 95.34.60 - Telex: CENNAVE UY 22139

Established: 1985

Officers:

President: Mr. Ariosto González CUNARRO

1st. Vice President: C/F (R) Eduardo L. NOSEI

2nd. Vice President: Dr. Carlos DUBRA

Secretary: Dr. José Ma. GAMIO

Assistant Secretary: Dr. Fernando Aguirre RAMIREZ

Treasurer: Dra. Margarita Rodriguez SALABERRY

Assistant Treasurer: Mayor (P.N.N.) Ricardo CUSTODIO

Members: Dra. Martha PETROCELLI, Mr. Gonzalo DUPONT ABÓ, Dr. Juan Oribe STEMMOR.

U.S.S.R. - C.C.C.P.

SOVIET MARITIME LAW ASSOCIATION

6, B. Koptievsky Pr., 125319 Moscow-USSR

Telex : 411197 mmf su - Tel.: 151-75-88

151-23-91 / 151-03-12

Executive Committee

President : Prof. Anatoly Lazarevitch KOLODKIN, Deputy Director, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

Vice-Presidents : Ms. Ida Ivanovna BARINOVA, Chief of Departement, International Private, Soviet and Foreign Law; State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

Prof. Alexander Lvovitch MAKOVSKI, Deputy Director, Institute of Soviet Legislation, Moscow.

Mr. Pavel Vassiljevitch SAVASKOV, State Institute of Foreign relations, Moscow.

General Secretary : Mr. Marlen Evdokimovitch VOLOSOV, Chief of Department International legal matters of shipping; State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

Vice-General Secretary of foreign relations and correspondence : Ms. Nataliya Mikhailovna FEDULEEVA, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

Vice-General Secretary of scientific publications : Mrs. Nelya Danilovna KOROLEVA, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

Treasurer : Mrs. Nelya Samatovna ALEKSANDROVA, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

Titulary Member :

Mr. Andrei Konstantinovitch JOUDRO, former President of the Soviet Maritime Law Association.

VENEZUELA

ASOCIACIÓN VENEZOLANA DE DERECHO MARÍTIMO

(Comité Marítimo Venezolano)

Torre Banco Lara, Piso 11

Ofic. A.B. Esquina Mijares, Caracas 1010

Tel : (02) 83.76.86 - 83.93.02

Telex : 27.245 - Fax : (02) 83.81.19

Established : 1977

Officers :

Executive Committee :

President : Dr. Wagner ULLOA F., Torre Banco Lara, Piso 11 Of. A.B. Esquina de Mijares, Caracas 1010 Venezuela, Tlx. 27245 MULEX VC - Fax : (02)83.81.19 Tel. : (02) 83.76.86.

Vice-Presidents :

Executive : Dr. Luis COVA ARRIA

Maritime Legislation : Dr. Carlos A. MATHEUS.

Institutional Relations : Dr. Armando TORRES PARTIDAS.

Shipping Affairs : Dr. Capt. Marcel ANTONORSI.

Insurance Affairs : Dr. Rafael REYERO A.

Publications and Events : Dr. Jose MORENO PARTIDA.

Directors :

Mr. Peter F. SCHRÖDER

Dr. Tilio ALVAREZ LEDO

Cap. Saúl PICARDI

Dr. Omar FRANCO

Dr. Jesus NOGUERA MORA

Substitutes :

Mr. Victor H. SELINGER

Dr. Gilberto VILLALBA

Cap. Iván DE ANGELIS

Andres REVERON

Dr. Aurelio FERNANDEZ

Secretary General : Lic. Bruno MOLLER

Substitute Secretary General : Capt. Lelis GONZALEZ

Assistant Secretary General : Capt. Antonio COLOMES

Substitute : Dr. Jesus ROJAS G.

Treasurer : Dr. Guillermo BASTARDO

Substitute-Treasurer : Dr. Luis ACUÑA.

Titulary Members :

Messrs.: Tilio ALVAREZ LEDO, Marcel ANTONORSI, Pedro ARÉVALO SUÁREZ, Luis COVA ARRIA, Dr. Omar J. FRANCO OTTAVI, Carlos MATHEUS GONZALEZ, José Rafael MORENO PARTIDA, Saúl PICARDI, Rafael REYERO A, Gregorio SCHARIFKER, Peter F. SCHRÖDER de KOLLONTANYI; Dr. Armando TORRES PARTIDAS, Wagner ULLOA FERRER.

TEMPORARY MEMBERSHIP AFFILIATION TEMPORAIRE

TÜRKİYE

MARITIME LAW ASSOCIATION OF TURKEY DENİZ HUKUKU DERNEĞİ, TÜRKİYE

İstiklal Caddesi Korsan Çıkmazı Saadet Apt.

Kat 4 Daire 8, Beyoğlu, İstanbul

Tel.: 145 78 92 - 145 85 14

Fax: 145 85 14 - Tlx: 38173 oteo - TR

Established: 1988

Officers:

President: Prof. Dr. Ergon ÇETİNGİL, İstanbul Hukuk Fakültesi, Beyazıt, İstanbul.

Vice Presidents: Gündüz AYBAY, Attorney at Law / Legal Adviser Siraselviler Cad. Yeni Hayat Apt. no. 87 D.3 81060 Taksim, İstanbul. Tel: 145 57 35 - 143 44 76, Fax: 149 48 47, Tlx 25511 gayb-TR.

Prof. Dr. Rayegân KENDER, İstanbul Hukuk Fakültesi, Beyazıt, İstanbul.

Secretary: Sezer ILGIN, Attorney at Law / Legal Adviser D.B. Turkish Cargo, Meclisi Mebusan Cad no. 93-95-97 80104 Findikli, İstanbul. Tel. 143 67 49 - 145 55 48 - 152 26 00, Fax: 151 26 96, Tlx: 24125 dcar-TR)

Treasurer: Zekî ARIKAN, Attorney at Law / Legal Adviser DİTAŞ A.Ş., Büyükdere Cad. Noramin İş Merkezi Kat 2 80670 Maslak, İstanbul. Tel: 176 92 90, Tlx: 26434, Fax: 176 78 92).

Membership:

Oğuz TEOMAN, Attorney at Law / Legal Adviser İstiklal Cad. Korsan Çıkmazı Saadet Apt. Kat 4, D.8 Beyoğlu, İstanbul. (Fax: 145.85.14, Tlx: 38.173 oteo-TR, Tel: 145.78.92).

Prof. Dr. İ. Resat ÖZKAN, İstanbul and Marmara, Aegean, Mediterranean, Black Sea Regions Chamber of Shipping, Meclisi Mebusan Cad. Findikli 80104 İstanbul. Tel.: 143 54 95, Fax: 143 79 35, Tlx: 24727 dto-TR.

Andaç BİLGİN, Attorney at Law / Legal Adviser İstiklal Cad. no. 381, Vuçino Han Kat 2 No. 11-12 Beyoğlu 80050 İstanbul. Tel.: 152 18 85, Fax: 152 27 73, Tlx: 30681 abil-TR.

Dez. Dr. İnci KANER, İstanbul Hukuk Fakültesi Beyazıt, İstanbul.

**TITULARY MEMBERS
of the International Maritime Committee**

**MEMBRES TITULAIRES
du Comité Maritime International**

Christos ACHIS

General Manager, « Horizon » Insurance Co., Ltd., 26a Amalias Ave., Athens 118, Greece.

The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA

G.C.O.N., K.B.E.Kt., C.F.R., P.C., First Nigerian Chief Justice, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta Box 245, Lagos, Nigeria.

Dr. H.C. ALBRECHT

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36, Deutschland.

José M. ALCANTARA GONZALEZ Maritime lawyer in Madrid, Average Adjuster, Arbitrator, Past Secretary-General of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Secretary-General of the Maritime Institute of Arbitration and Contract (IMARCO), 16, Miguel Angel Street, Madrid (10) Spain. Telex : 49.438 LEXM. E. teleph.: 410.71.19.

Tulio ALVAREZ LEDO

Lawyer and Professor, Centro Comercial Los Chaguaramos, Piso 9, Of. 11, Caracas 1041, Venezuela. Tel : 662-1680 – Tlx : 26234.

W. David ANGUS Q.C.

President of the Canadian MLA, Partner, Stikeman, Elliott, 1155 Dorchester Blvd. West, Suite 3700, Montreal, Quebec H3B 3V2, Canada.

Armando dos ANJOS HENRIQUES

Avocat, Membre de la Commission Portugaise de Droit Maritime (Ministère de la Marine), Professeur de Droit Maritime à l'Ecole Nautique de Lisbonne, Rua D. Aleixo Corte-Real, Lote 395-1º.B, Olivais Sul, Lisboa, Portugal.

Alfonso N. ANSIETA

Advocate, Professor of Commercial Law, Catholic University of Valparaiso, Vice-President Chilean Maritime Law Association, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

Capitan Marcel ANTONORSI

Merchant Marine Captain, President of the Venezuelan Shipping Association, c/o Becoblohm, Apartado 69, Esquina de Puente Yanes, Edif. Ñeco, Caracas 1010-A, Venezuela. Tel. : 572-9662 – Tlx : 21356 - 21556

Fr. ARCA PATINOS

Lawyer, Member of the Executive Committee of the Peruvian Maritime Law Association. Trinidad Morán, 1235, Lima 14. Peru

Pedro ARÉVALO SUÁREZ

Lawyer, Maritima Aragua S.A. Centro Plaza, Torre A. Piso 15, Ofic. E. Av. Francisco de Miranda, Las Palos Grandes, Caracas, Venezuela. Tlx : 24029.

Ignacio ARROYO

Advocate, « Ramos & Arroyo », Professor at the University of Barcelona, General Editor of « Anuario de Derecho Marítimo », Paseo de Gracia, 92, 08008 Barcelona 8, Spain. Tel. : (93)215.77.11 - Tlx 59398 FRME - Fax (93)215.96.02.

William BAATZ

E-1 « Roxdene », Pitts Bay Road, Pembroke 5-62, Bermuda.

Eduardo BAGES AGUSTI

Managing Director of Compañía Naviera Marasia, Member of the Executive Committee of the Association of Spanish Shipowners (ANAVE), Director of Chamber of Commerce and Industry of Madrid, spanish representative of the Maritime Committee of the International Chamber of Commerce, member of the Spanish Committee of Lloyd's, temporary President of BIMCO, Director of Insurance Company CHAS-YR., Avda. Miraflores, 55, Madrid (35) Spain.

Nicola BALESTRA

Avocat à la Cour d'Appel de Gênes et à la Cour Suprême de Cassation, Piazza Corvetto 2-5, 16122 Genova, Italie.

José Manuel BAPTISTA DA SILVA, Dr. Cap. Frag.

Lawyer, Member of « Ordem dos Advogados », Assistant of Commercial law at Law School of the University of Lisbon (1979/1983). Assistant of Maritime Law at Seminars organized by the Portuguese Association of Shipowners, Legal adviser at « Direção Geral de Marinha », Legal adviser to the Portuguese delegation at the Legal Committee of I.M.O., member of « Comissão do Direito Marítimo Internacional », R. Bernardo Santareno, Bloco C, Miratejo 2800 Almeda, Portugal.

Mário Ferreira BASTOS RAPOSO, Dr.

Lawyer, Dean of « Ordem dos Advogados » (1975/1977), Vice-Chairman of « União Internacional dos Advogados » (1976/1978), Member of « Conselho Superior do Ministério Público » (1977/1978), Minister of Justice in former Governments, Member of the Parliament (1979-1981/1983), Member of « Secção de Direito Marítimo e Aéreo da Associação Jurídica » (1964), Member of « Associação Portuguesa de Direito Marítimo » (1983), Chairman of « Comissão Internacional de Juristas -Secção Portuguesa », R. São Gabriel Lote 33, Alto de Lagoal, Caxias 2780, Oeiras Portugal.

Stuart N. BEARE

Solicitor, Partner, Richards Butler, Beaufort House, 15. St. Botolph Street, London EC3A-7EE England. Tel. : 071-2476555 - Tlx : 949494 RBLAWG - Fax : 071-2475091

Jorge BENGOLEA ZAPATA

Abogado, Profesor Titular de Derecho de la Navegación en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, Profesor de Derecho Marítimo y Legislación Aduanera en la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Plata, Corrientes 1309, 7º p, of. 19, Buenos Aires, Argentina.

Francesco BERLINGIERI

Avocat, Ancien Professeur à l'Université de Gênes, Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Président du Comité Maritime International, 10, Via Roma, I-16121 Genova, Italie.

Giorgio BERLINGIERI, Dr.
Avocat, 10, Via Roma, 16121 Genova, Italie.

Paul BERNARD
Arbitre Maritime, Chairman Documentary Council « The Baltic and International Maritime Conference », 19 boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes, France.

Ignacio BERTRAND y BERTRAND
Advocate, member of ANAVE, Santa Margarita-Somio, Gijón, Espagne.

Anthony BESSEMER CLARK
c/o West of England Shipowners Insurance Services International House, 1, Katharines Way, London E1-9UE, England

William BIRCH REYNARDSON
Barrister at Law, Hon. Secretary of the British Maritime Law Association, Vice-President of the C.M.I., Thos R. Miller & Son, International House, 26 Creech Lane, London EC3-5BA, England.

Ms. Giorgia M. BOI
Avocat, Secrétaire Général de l'Association Italienne de Droit Maritime, 10 Via Roma, I-16121 Genova, Italie. (Tel. (010)586.411. - Tlx : 270687 Dirmar - Fax : (010)59.48.05).

Lars BOMAN
Lawyer, Vice-President of the Swedish Maritime Law Association, Partner in Law Firm Morssing & Nycander, P.O.Box 3299, S-10366 Stockholm, Sweden.
(Tel. : 46-823.79.50 - Fax : 08-11.20.98 - Tlx : 17348 Anwait.S.)

Pierre BONASSIES
Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles, France.

Franco BONELLI
Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Padre Santo 5/8, 16122 Genova, Italie.

Vojislav BORČIĆ, Dr.
Conseiller juridique de la « Jadroagent » Agence Maritime et des Transports, Rijeka, Professeur à la Faculté Maritime des Transports, Rijeka, Secrétaire de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Trg I Koblera b.b., 51000 Rijeka, Yougoslavie.

Pierre BOULOY
Avocat à la Cour, 5, rue de Chaillot, 75116 Paris, France.

Sjur BRAEKHUS
Professor of Maritime Law at the University of Oslo, Former President of the Norwegian Maritime Law Association, Nordisk Institutt for Sjørett, University, Karl Johansgt, 47, Oslo, Norway.

David BRANDER-SMITH Q.C.
Past-President of The Canadian Maritime Law Association, Bull, Housser & Tupper, 3000 Royal Centre, 1055 West Georgia Street, Vancouver B.C., Canada V6E 3R3.
(Tel. : (604)687-6575, direct line (604)641-4889 - Tlx : 04-53395 - Fax : (604)641-4949.

Jørgen BREDHOLT
Deputy Permanent Secretary (International Shipping policy and Maritime Law) Ministry of Industry of Denmark, Slotsholmsgade 12, DK 1216 København K., Denmark. (Tel. : 33.92.31.23 - Tlx : 22373 Indumi DK - Fax : 01.12.37.38).

Hartmut von BREVERN

Rechtsanwalt, Partner in Röhreke, Boye, Remé, von Werder, President of the German Maritime Arbitrators Association, Ballindamm, 26, 2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

Per BRUNSVIG

Advocate, Partner in the Firm Höyesterettsadvokatene, Ö. Thommessen, R. Karl-sen, Jens P. Heyerdahl jr. and Per Brunsvig, Tollbogt, 27, Oslo. Norway.

Claude BUISSET

Avocat, Ancien Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur à l'Université Libre de Bruxelles, Louizalastraat 32, B-2000 Antwerpen 1, Belgique.

Max CAILLÉ

Docteur en Droit, Membre de la Chambre Arbitrale Maritime de Paris, Professeur à la Faculté de Droit et des Sciences Économiques de l'Université de Bretagne Occidentale, 38, Quai de la Douane, 29200, Brest, France.

Pedro CALMON Filho

Lawyer, Professor of Commercial and Admiralty Law of the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Pedro Calmon Filho & Associados, Av. Franklin Roosevelt 194/8, 20.021 Rio de Janeiro, Brasil, Tel.: 220-2323 - Telex : 21-21606 PCFA BR.

John A. CANTELLO

Lawyer and average adjuster, Osborne & Lange Inc., 360 St. James Street W. 20th Floor S.2000, Montreal Que H2Y 1P5, Canada.

Alberto C. CAPPAGLI

Maritime Lawyer, Secretary Argentine Maritime Law Association, Asst. Professor at Faculty of Law of Buenos Aires, Corrientes 538-piso 14, 1043 Buenos Aires, Argentina.

Sergio M. CARBONE

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20, 16122 Genova, Italie.

J. Edwin CAREY

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Senior Partner, Hill, Rivkins, Loesberg, O'Brien & Mulray, 21 West Street, New York, N.Y. 10006, U.S.A.

Kenneth J. CARRUTHERS

The Hon. Mr. Justice Kenneth J. Carruthers. Judge in Admiralty Supreme Court of New South Wales. Former President of the Maritime Law Association of Australia and New Zealand. Judges Chambers, Supreme Court, Queen's Square Sydney, 2000 Australia. Tel. : (61)-2-230-8782 - Fax : (61)-2-230-8628.

Woodrow de CASTRO, Dr.

Former member of : National Electric Energy Commission, Civil Aviation Board of Panama, National Institute of Insured Mortgages of Panama, Former Chairman of the Presidential Commission for drafting of law, creating Maritime Court and adopting Rules of procedure for same. Former President of the Canal Zone Bar Association, Member of the Maritime Law Association of the United States. De Castro e Robles, Abogados P.O.Box 7082 - Panama 5.

Robert CLETON

Counsellor, Ministry of Justice, Member of the Board of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Klingelaan 31, 2244 AN Wassenaar, Nederland.

Jean COENS

Avocat, Frankrijklei 115, B-2000 Antwerpen 1, Belgique.

Ra. Dr. Guilherme CONCEIÇÃO SILVA

Capitaine de Frégate, Avocat, Représentant de l'Etat-Major de la Marine, Ancien Professeur de Droit Maritime International, Rua Victor Cordon, 1, 4.^o-Esq., 1200 Lisboa, Portugal.

Eugenio CORNEJO Fuller

President, Asociación Chilena de Derecho Marítimo, Prat 827, 12^o Piso, Casilla 75, Valparaíso, Chile.

Luis COVA ARRIA

Lawyer, Luis Cova Arria & Associados, Former President of the Comité Marítimo Venezolano, Edificio Karam-Piso 7 - Oficina 713 - Av. Urdaneta. Ibarra A Pelota, Apartado 1200, Caracas 1010, Venezuela - Tel. : 562-5782 - Telex : 26214 LCOVA, Facsimile : (582) 562.74.11.

Stefan CUENI

Licencié en droit, avocat et notaire public, Wenger Mathys Mosimann & Cueni, Aeschenvorstadt 55, - CH-4010 Basel, Suisse.

Tel. : +41-61-22.62.62 - après 21/4/91 +41-61-271.62.62

Fax : +41-61-23.62.40 - après 21/4/91 +41-61-272.68.40

John R. CUNNINGHAM Q.C.

Barrister & Solicitor, Campney & Murphy, Former President of the Canadian Maritime Law Association, P.O. Box 49190 - 16th floor, Three Bentall Centre, 595 Burrard Street, Vancouver, B.C. V7X 1K9 Canada.

Georges DANIOLOS

Avocat au Barreau d'Athènes ancien, Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, J. Drossopoulou 29, GR.-11257 Athènes, Grèce.

Carlos DA ROCHA GUIMARÃES

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia 93/C.j., 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, RJ., CEP 20.011, Brasil.

G. de GROOT

Judge at the Supreme Court of the Netherlands, Lijsterlaan 21, NL-3055 CC, Rotterdam, Nederland.

Alvaro DELGADO GARZÓN

Transportas de Petróleos, S.A. Edificio Torre Picasso, Plaza Pablo Ruiz Picasso,s/n Planta 11 - Módulo B - E-28020 Madrid, España

Nicolaos A. DELOUKAS

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université d'Athènes, Ancien-Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 20, rue Massalias, 10680 Athènes, Grèce.

Leo DELWAIDE

Avocat, Chargé de cours de Droit Maritime et des Assurances Maritimes et de Droits des Transports à l'Université d'Anvers, Juge à la Chambre des Appels de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, Markgravestraat 9, B-2000 Antwerpen 1, Belgique. - Tel. : 32-3-231.56.76 - Tlx. : 31818 Belg. - Tfax. : 32-3-225.01.30

Walter DE SA LEITAO

Lawyer « Petrobras », Av. Chile 65/1/1777, Rio de Janeiro, Brasil.

Jorge Augusto DE VASCONCELLOS

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua Mexico 90, Rio de Janeiro, Brasil.

Patrick Arthur DEVLIN

The Rt. Hon. Lord DEVLIN, P.C., West Wick House, Pewsey, Wilts, England.

Lord John Francis DONALDSON

The Rt. Hon. Lord Donaldson, Master of the Rolls, President of the British Maritime Law Association, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2, England.

Christopher J. DORMAN A.C.I.S.

Dorman Legal Services, 20. Harcourt Terrace, Dublin 2, Ireland. Tel. : 76.51.86

Michel DUBOSC

Avocat au Barreau, 157, Boulevard de Strasbourg, B.P. 1396, 76066 Le Havre Cedex France.

Albert DUCHÈNE

Dispacheur, Docteur en Droit, « Les Basses » 5590 Serinchamps, Belgique.

Richard M.L. DUFFY

Solicitor, Legal Manager, General Council of British Shipping, 30-32, St.-Mary Axe, London, EC3A 8ET, Great Britain.

Stenio DUGUET COELHO

Lawyer, Treasurer of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Laranjeiras 328, Rio de Janeiro, RJ., CEP 22.240, Brasil.

Emmanuel DU PONTAVICE

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit-Maritime, Professeur à l'Université de droit, d'économie et de sciences sociales de Paris, Président de la Chambre arbitrale maritime de Paris, 27 rue de Fleurus, 75006 Paris, France.

Kenjiro EGASHIRA

Professor of Law at the University of Tokyo, 23-16-611, Yoyogi 4-chome, Shibuya, Tokyo, Japan

Jan ERLUND

Advocate, Amaliegade 37, 1256 København, Denmark.

José Luis ESTAVA DE LA TORRE

Presidente de la Agrupación de Entidades Aseguradoras de Transportes, Consejero-Director General de Nacional Hispánica Aseguradora S.A., Calle O'Donnell 49, Madrid 9, España.

Luis FIGAREDO PEREZ

Abogado, Goñi Figaredo & Co, Abogados. Serrano 91 4º - E-28006 Madrid, España. Tel. : 91-563.47.40 - Tlx 42344 46050 FGRD - Fax : 91-563.11.43, 91-650.26.79

Velimir FILIPOVIĆ

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Zagreb, Président de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

Geoffrey FLETCHER

MA (Cantab), dispacheur, Associé Langlois & Cie., 115 Frankrijklei, B-2000 Antwerpen 1, Belgique.

Dr. Omar J. FRANCO OTTAVI

Lawyer, Master Maritime Law LLM. Professor on Maritime Law Universidad Católica Andrés Bello Caracas. Director Venezuelan Maritime Law Association. Avenida Francisco Solano, Edificio San Germán, Piso 3 Oficina 3B Sabana Grande, Caracas, Venezuela. Tel : (02)72.77.75 - 72.66.58 - Fax : (02)71.83.57

José Maria GARIBI UNDABARRENA

Doctor en Derecho,Hurtado de Amezaga, 50, 4º Izqda,Bilbao 8, España.

Philippe GODIN

Avocat à la Cour, 3, avenue Elisée Reclus, F-75007 Paris,France. Tél. : 1-47.53.76.06 - Tlx : 203838 - Fax : 1-45.55.97.92

Paul GOEMANS

Avocat, Goemans, Mirdikian, Geerts, membre du Conseil Général de l'Association Belge de Droit Maritime, directeur et rédacteur de la revue « Jurisprudence du Port d'Anvers » Meir 24, boîte 12, B-2000 Antwerpen, 1. Belgique, Tel. : 32-3-232.18.51 -Fax : 32-3-233.59.63.

Dr. Edgar GOLD

Senior Vice-President, Canadian Maritime Law Association; Professor of Maritime Law and Professor of Resource and Environmental Studies, Dalhousie University, Halifax, Canada; Executive Director, Oceans Institute of Canada; Counsel, Messrs Huestis Holm, Barristers & Solicitors, 708 Commerce Tower, 1809 Barrington Street, Halifax, N.S., B3J 3K8, Canada, Tel. : 902-420 1599, Fax : 902-422 4713.

Charles W.H. GOLDIE

Barrister, Partner, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurh Lane, London EC3A 5BA, Great Britain.

Bernhard GOMARD

Professor, Dr. Jur., Hyldegaards Tvaervej 10a, 2920 Charlottenlund, Denmark.

Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA

Average Adjuster, Chairman of Associação Brasileira de Arbitros Reguladores de Avarias Marítimas, Avenida Churchill 60/3 RD Floor, CEP 20020 Rio de Janeiro RJ. Brasil. Tel.: (021)220.2326 - Telex : (021)31842 RLGP.BR.

José L. GOÑI

Lawyer, Member of the Executive Committee of CMI, Serrano 91, 4º, Madrid 6, Espagne.

Raul GONZALEZ HEVIA

Lawyer, Average Adjuster, Head of the Marine and Navigation Department of Mutualidad de Seguros del Instituto Nacional de Industria (MUSINI), Vice-President of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Vice-President of the Spanish Association of Average Adjusters, Avenida de América, 46, 4º, Madrid (2), Spain.

Neil M. GORDON

Flat 2, Hamptons, Park Road, Shipbourne nr., Tonbridge, TN11 9SR Kent, England.

Dr. Ivo GRABOVAC

Professor of maritime and other Transport Laws at the Law Faculty of the Split University, Jugoslavia.

Nils GRENANDER

Juris Doctor, Former Managing Director of the Swedish Shipowners' Association, Gibraltargatan 12, S-41132 Göteborg C, Sweden.

Patrick J.S. GRIGGS

Solicitor of the Supreme Court of Judicature, Senior Partner of Ince & Co (Solicitors) Knollys House, 11, Byward Street, London EC3R 5EN, England. Tel. : 071.623.2011 - Tlx : 8955043 INCES G - Fax : 071.623.3225

Kurt GRÖNFORS

Professor of Law, Göteborgs Universitet, Vasagatan 3, S-411 24 Göteborg, Sweden.

Etienne GUTT

Président Emérite de la Cour d'Arbitrage du Royaume de Belgique, Professeur émérite de l'Université de Bruxelles, 7 rue Basse, 1350 Jandrain, Jandrenouille, Belgique.
Tel : (019) 63.39.50

José Tomas GUZMAN SALCEDO

Lawyer, Average Adjuster, Professor of Maritime & Insurance Law, Director of Chilean Maritime Law Association, Prat 827, 12° Pisa, Casilla 75, Valparaíso, Chile.

Lennart HAGBERG

Senior Partner Mannheimer & Zetterlöf, Box 2235, S 40314 Göteborg, Sweden.

Dr. Walter HASCHE

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Former President of the Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36 Deutschland.

Flemming HASLE

Managing Director, The East Asiatic Company Ltd. A/5. Holberggade 2, DK-1057 København, K Denmark. Tel. : 45.35.27.27 - Fax : 33.12.37.00.

Hiroshi HATAGUCHI

Member of the Japan Branch of the Int. Law Ass. and Japanese Society of Private Int. Law, 2-23-1, Asagaya minami, Suginami-ku, Tokyo, Japan.

George HEALY III

Advocate, First Vice-President of the MLAUS, Partner Phelps, Dunbar, Marks, Claverie & Sims, 400 Poydras Street, New Orleans LA. 70130 USA

Nicholas J. HEALY

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Vice-President of the Comité Maritime International, Healy & Baillie, Adjunct Professor of Law, New York University, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006 U.S.A.

Per Erik HEDBORG

Former-President of the Swedish Association of International Maritime Law, Former Managing Director of the Swedish Steamship Owner's Insurance Association, Göta-bergsgatan 34, S-411 34 Göteborg 4, Sweden.

Prof. Dr. Rolf HERBER

Ministerialdirigent a.D., Director of Institut für Seerecht und Seehandelsrecht der Universität Hamburg, Heimhuderstrasse 71, 2000 Hamburg 13, Deutschland.

James J. HIGGINS

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Kirlin, Campbell & Keating, 14 Wall Street, New York N.Y. 10005, U.S.A.

Mats HILDING

Former-President, Swedish Association of International Maritime Law, Polhemsgatan 27, S-11230 Stockholm, Sweden.

Dr. Vinko HLACĀ

Professor at the Law Faculty of the University « Vladimir Bakarić » in Rijeka, Rade Supića 1, 51000 Rijeka, Yugoslavia

Sverre HOLT

Director Wilh. Wilhelmsen Line, Box 1359 Vika, Oslo 1, Norway.

John P. HONOUR

General Manager, The West of England Ship Owners' Mutual Insurance Services Ltd., International House, 1 St. Katharine's Way, London E19UE, England.

Chester D. HOOPER

Attorney, Second Vice-President of the Maritime Law Association of the United States, Haight, Gardner, Poor & Havens, 195, Broadway, New-York - N.Y./U.S.A - Tel. : 212-341-7244 - Tlx : 177.190 - Fax : 212.385.9010

Takeo HORI

Former President of Yamasita-Shinnihon Steamship CO. Ltd, Vice-President JMLA, c/o Y.S. Line, 6-15-36 Ikuta, Tamaku, Kawasaki-shi, Kanagawaken, Japan.

Rainer HORNborg

President of Board of AB Indemnitas, Director Hansakoncernen, Fleminggatan 18, S-10616 Stockholm, Sweden.

Cdt. Pierre HOUSSIN

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit Maritime, 93, rue Boileau, F-76016 Paris, France

N. Geoffrey HUDSON, M.A. (Oxon)

Barrister at law, Member and Past-Chairman of the Association of Average Adjusters; Past-President of the Association Internationale de Dispacheurs Européens; Partner, Ernest Robert Lindley & Sons, Ibex House, Minories, London, EC3N 1EL, Great Britain.

Neil Moore HUDSON

Group Adjuster of Marine Claims Dept., Aviation Claims, Commercial Union Assurance Company plc., Latham House, 16 Minories, London, EC3N 1DQ, Great Britain.

A. Stuart HYNDMAN Q.C.

Advocate, former President of the Canadian Maritime Law Association, McMaster, Meighen, 630 Dorchester Blvd. W. 7th Floor, Montreal, Quebec H3B 4H7, Canada.

Juan Luis IGLESIAS PRADA

Uria & Menendez Abogados, C/Hermosilla 30 - 3ºD E-28001 Madrid España.

Flemming IPSEN

Advocate, Vice-President A.P. Møller, Esplanaden 50, DK-1263 København K, Denmark.

Tel. : (01) 14.15.14 - Tlx : 19632 - Fax : (01) 93.15.43.

Th. IVERSEN

Underdirektør, Foreningen af Danske Søassurandører, 10 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

Prof. JAMBU-MERLIN

Président de la Chambre Arbitrale Maritime, Rue du Colonel Bonnet 10, F. 75016, Paris, France.

V. JANSENS

Chef du Service Juridique de la CMB N.V., Meir 1, B-2000 Antwerpen, Privé : Heideweg 25, B-2980 Halle-Zoersel, Belgique.

R.E. JAPIKSE

Vice - President of the Netherlands Maritime and Transport Law Association. Advocate, c/o Nauta, Van Haersolte, Adv. & Notar., Postbus 20750, Rotterdam 3001, Nederland.

Andrei Konstantinovitch JOUDRO

Ancien Président de l'Association Soviétique de Droit Maritime, Ancien Vice-Président du Comité Maritime International. 6.B. Koptievsky pr. 125319, Moscou, U.R.S.S.

Gabriel JULIA ANDREU

Presidente del Comité Regional de Derecho Marítimo de Sevilla, Calle Rosellón 257, E-Barcelona 8, España.

Hrvoje KAĆIĆ

Attorney Horney, Professor of Maritime Law University of Split, 41000 Zagreb,
Petrova 21, Tel.: 445.425, Jugoslavia.

Axel KAUFMANN

Landsretssagfører, Barrister, Treasurer and Secretary of the Danish Maritime Law
Association, Skou bogade, 1, 1158, København K. Denmark.

Yoshiya KAWAMATA

Professor of Law at Kyoto University. Office : Faculty of Law, Kyoto University,
Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan.

Charles M. KELLER

Direuteur, Président de la Keller Shipping Ltd., Holbeinstrasse, 68, CH-4051 Basel,
Suisse.

Takashi KOJIMA

Professor at Kobe University Law School, 2-17, Hirata-cho, Ashiya City, Hyogo-Ken
659, Japan.

Dr. Bernd KRÖGER

Managing Director of the Verband deutscher Reeder, 6, Esplanade, 2000 Hamburg
36, Deutschland.

Sergio LA CHINA

Avocat, Professeur à l'Université de Genova, Via Roma 5/7, 16121 Genova, Italia.

Heman LANGE

Avocat, Schermersstraat 30, B-2000 Antwerp, Belgique. Tel. : (03)225.06.08 - Tlx :
31477 LEXANT - Fax : (03) 223.73.78

Pierre LATRON

Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, Ancien
Président de l'Association Française du Droit Maritime, 20, rue Vivienne, 75082
Paris Cedex 02, France.

Alex LAUDRUP

General Manager of Shipowners' Council of Copenhagen and advocate of Gorrisen
& Federspiel, both of H.C. Andersens Boulevard 12, DK-1553 København V, Dan-
mark. Tel. : (045) 33.15.75.33 - Tlx : 15598-27521 qf jus dk. - Fax. : (45)
33.15.77.33.

Antonio LEFEBVRE d'ovidio

Avocat, Ancien Professeur à l'Université de Rome, Via del Nuoto, 11 (Due Pini),
00194 Rome, Italie.

Hans LEVY

Direktør, Advocate, Frederiksborghave 15, 1360 København, K Denmark.

Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA

Lawyer, former Professor, Av. Corrientes 1145-6th Fl., 1043 Buenos Aires, R. Ar-
gentina.

Herbert M. LORD

Advocate, Burlingham Underwood & Lord, Former President of the Maritime Law
Association of the United States, One Battery Park Plaza, New York, NY 10004,
U.S.A.

Christian LUND

Legal Council The East Asiatic Cy. Ltd. A/S, Holberggade 2, DK-1057 København
K. Denmark. Tel : 45.35.27.27.27 - Fax : 45.33.12.37.00.

F. LYNN

Managing Director, Marine Settling & Recovery Services Ltd., Fellow, Chartered Insurance Institute, 21, Mespil Road, Dublin 4, Ireland. Tel. : 607544.

Ian M. MACKAY

K.S.T.J., LLB., Master Mariner, Barrister and Solicitor. Founder Chairman of the New Zealand Branch and Former President of the Maritime Law Association of Australia and New Zealand. Chief Arbitration Commissioner for New Zealand. Partner, P. & I. Services, P.O.B. 3291, Wellington NZ. Tel. : (04)739.800 - Fax (04)712.094.

Roberto MAC LEAN UGARTECHE

Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, J.A.Miro Quesada N° 411 - Lima 1, Perú.

B.N. MALOTT

Secretary-Treasurer of the Canadian Maritime Law Association, 194 St. Paul Street West, Suite 300, Montreal, Quebec, H2Y 1Z8 Canada.

Mohammed MARGAOUI

Président de l'Association Marocaine de Droit Maritime, Vice-Président de la Chambre d'Arbitrage Maritime du Maroc. Bld Mohammed V, Casablanca 01.Maroc. Tel. : 27.19.41 - Tlx : 21969

Antonio Ramon MATHE

Lawyer, Average Adjuster, Piedras 77, 6th Floor, 1070 Buenos Aires, Argentina.

Carlos MATHEUS GONZALEZ

Vice-President VMLA, Torre Banco Lara, pisa 11, Ofic. A-B-Esquinas Mijares, Caracas 1010, Venezuela, Tlx : 27245 - Fax : (02) 83.81.19.

Stanislaw MATYSIK

Professeur

Miss Petria McDONNELL

Solicitor, McCann Fitzgerald, 30 Upper Pembroke Street, Dublin 2, Ireland. Tel : 76.58.81 - Tlx : 31551 - Fax : 78.59.71.

Brian McGOVERN

Barrister-at-Law, Law Library, Four Courts, Dublin 7, Ireland, Tel. : 720622.

J. Niall McGOVERN

Barrister-at-Law, President of the Irish Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International. 23 Merlyn Park, Ballsbridge, Dublin 4, Ireland. Tel. and Fax : 01-691.782.

Dermot J. McNULTY

Barrister-at-Law, Director of O'Connor McNulty & Co. Ltd., Loss Assessors & Adjusters, Senior member of the Insurance Institute of Dublin, 21 Mespil Road, Dublin 4, Ireland. Tel. : 607.544

Hans G. MELLANDER

Former Vice-President and Legal Adviser to i.a. the Broström Group of Shipping Companies, the Eriksberg and Uddevalla Shipyards and Svenska Handelsbanken, Delsjövägen 11, S-412 66 Göteborg, Sweden.

Ignacio L. MELO Jr.

Lawyer, President of the Mexican Maritime Law Association, General Director of Asociación Nacional de Agentes Navieros, A.C., Montes Urales 365, Mexico 11000 D.F., Mexico.

Dr. Marcial José Z. MENDIZÁBAL

Lawyer, Partner of Law Firm Edye, Roche, de la Vega Y Ray, 25 de Mayo 489-5th Fl., Buenos Aires, R. Argentina.

Aurelio MENENDEZ MENENDEZ

Abogado, Presidente de la Comision de Codificación, Rama Derecho Mercantil, Hermosilla 30, Catedrático de Derecho Mercantil, 28001 - Madrid, España.

Jes Anker MIKKELSEN

Attorney at Law, Lawfirm Dragsted, 29 Toldbodgade, DK-1253 København K., Denmark. Tel. : 33.33.88.88. Telex : 21425 Trust DK. - Fax : 33.13.40.44.

Mrs Ljerka MINTAS HODAK

Dr. iur, Research Assistant, Adriatic Ir
vija. Tel. : (041) 272.323 - 445.425 - Fa
-41) 445.425

Opatička 18, 41000 Zagreb Jugoslavia.

Kimio MIYAOKA

Chairman of the Board of Directors Ni
Chiyoda-Ko, Tokyo. C.P.O Box 1250, Yusen Kaisha. 3-2Marunouchi 2-chome
- J422466 (Yusen). 100-91 - Japan. Tlx : J 22236 - J 22465

Dr. Alfredo MOHORADE

Abogado, Sarmiento 412, Piso 4º Of. 405/406, 1041 Buenos Aires. R. Argentina

Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO

Lawyer and Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano, Presidente Asociación Peruana de Derecho Marítimo, Director of Servicios Marítimos Internacionales, Av. Paseo de la República 3587 of.1001, Calle Chacarilla, 485 - Lima 27, Perú.

John C. MOORE

Advocate, formerly Partner of Knight, Gardner, Poor & Havens, 195 Broadway, New York, N.Y. 10038, USA, formerly Secretary and formerly Vice-President of the Maritime Law Association of the United States.

Home address, 232 Riverside Avenue, Riverside, C.T.06878, U.S.A., (Tel. 203-637-1555 or 637-5878 - Tlx : 22297 GPH)

Mrs. Sumati MORARJEE

Managing Director of Scindia Steam Navigation Co., Bombay, c/o Scindia House, Narottam Morajee Marg, Ballard Estate,Bombay 400 038, India.

Manoel MOREIRA de BARROS e SILVA

Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, 1st Secretary General of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Santa Clara, 165/101 Copacabana C-07, Rio de Janeiro R.J. 22041, Brasil.

Enzo MORELLI

Avocat, Président du Comité Vénitien de l'Association Italienne de Droit Maritime, Campo S.S.Filippo e Giacomo 4512, I-30122, Venezia, Italia. Tel. : 041/523.65.58 - Telex : 420.138. Nene- Fax : 041.522.32.86.

José Rafael MORENO PARTIDA

Lawyer and Professor, Torres Partidas y Asociades, Apartado 3339, Centro cd. Com. Tamanaco, Torre A, Ofic. 805, Chuao, Caracas 1010, Venezuela Tel. : 261-4431 - Tlx : 24171.

James F. MOSELEY

Lawyer in Admiralty and Maritime Law, President of Taylor, Moseley & Joyner P.A., 501 West Bay Street, Jacksonville, Florida 32202, U.S.A.. Tel. 904/356-1306 - Fax : 904/354-0194 - Telex : 5-6374.

Mme Françoise MOUSSU-ODIER

Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, France.

Walter MÜLLER, Dr.

Conseiller Juridique, Ancien Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, Aeussere Stammerau 10, CH-8500 Frauenfeld, Suisse. Tel : 054.21.73.56.

Norihiko NAGAI

Former President of Mitsui O.S.K. Lines Ltd, Vice-President of the Japanese Maritime Law Association c/o M.O.L. 2-1-1 Toranomon, Minatoko, Tokyo, Japan

Bent NIELSEN

Lawyer, Bredgade 26-DK-1260 Copenhagen K, Denmark.

Elliot B. NIXON

Lawyer Counsel to the Firm of Burlingham Underwood & Lord, One Battery Park Plaza, New York 10004 N.Y./U.S.A. Editor of American Maritime Cases. Tel. : (212)422-7585 - Fax (212)425-4107

José Angel NORIEGA PEREZ, Dr.

Lawyer, Partner of law firm Arosemena, Noriega & Castro, Professor of civil and commercial law at the University of Panama, Member of the Academy of Law, member of the Banking Law Institute, former President of the Maritime Law Association, Member of the National Bar Association, of the Interamerican Bar Association and the International Bar Association.

c/o Asociación Panameña de Derecho Marítimo, Ricardo ESKILSEN MORALES, Appdo. 6978, zona 5, Calle 50 Edif. Universal, Panama, Rep. de Panama.

Francis J. O' BRIEN

Lawyer, Former President of the Maritime Law Association of the United States, 21, West Street, New York N.Y. 10006, U.S.A.

Seiichi OCHIAI

Professor at the University of Tokyo, Secretary General of the Japanese Maritime Law Association, 7-3-1 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan.

The Right Honourable Michael A. ODESANYA

Former Judge of High Court of Lagos State of Nigeria, Former President O.A.U. Commission for Mediation, Conciliation and Arbitration, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Box 245, Lagos, Nigeria.

Chief Chris O. OGUNBANJO

Solicitor of the Supreme Court of Nigeria. President of the Nigerian Maritime Law Association. 3 Hospital Road, Box 245, Lagos, Nigeria.

Tsuneo OHTORI

Advocate, Emeritus Professor of the University of Tokyo, President of the Japanese Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International, 6-2-9-503, Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan.

Prof. Taslim OLAWALE ELIAS Ph.D., LL.D.

Former Chief Justice of Nigeria, President-World Association of Judge, President-International Court at The Hague, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Box 245, Lagos, Nigeria.

Manuel OLIVENCIA RUIZ

Catedrático de Derecho Mercantil de la Universidad de Sevilla, Delegado de España en UNCITRAL, Presidente de Comité Regional de Sevilla Asociación Espagnola de Derecho Marítimo, Av. de la República Argentina 13, 7º c, Sevilla, España.

The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA

Former Justice of the Supreme Court of Nigeria, Former Justice of the International Court at The Hague. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Box 245, Lagos, Nigeria.

David R. OWEN

Advocate, Semmes Bowen & Semmes, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 250 W. Pratt Street, Baltimore Maryland 21201, U.S.A.

Claës PALME

Advocate, Former Honorary Secretary of the Swedish Association of International Maritime Law, Hamngatan 11, S-11147, Stockholm, Sweden.

Richard W. PALMER

Advocate, Palmer Biezup & Henderson, Past-President of The Maritime Law Association of the United States, 600 Chestnut Street, Public Ledger Building, Independence Square, Philadelphia, Pennsylvania 19106, U.S.A.

Roger PARENTHOU

Dispacheur, Secrétaire Général Honoraire du Comité des Assureurs Maritimes de Marseille -Chargé d'Enseignement aux Facultés de Droit et de Sciences Politiques d'Aix-en-Provence et de Lyon, 66 Rue Grignan, B.P. 2173, 13206 Marseille Cedex 01, France.

Emilio PASANISI

Avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Vice-Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaleto, 483, 00151 Roma, Italie.

Mme Camilla PASANISI-DAGNA

Avocat, Conseiller de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaleto 483, 00151 Roma, Italie.

Gordon W. PAULSEN

Lawyer, Former-President of The Maritime Law Association of The United States. Member of the Firm Healy & Baillie, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006, U.S.A.

Jean S. PERRAKIS

Advocate, The Supreme Court of Greece, Vasilissis Sofias 120, 185321 Piraeus 7, Greece, Tel. : 452.3417, Tlx : 212.807, Fax : 452.2138.

Allan PHILIP

Dr. Jur. Advocate, Vice-President of CMI, President of the Danish Maritime Law Association, Professor at the University of Copenhagen, Hørupsgade 39, 2900 Hellerup, Denmark.

Capitan Saul PICARDI

Merchant Marine Captain, Shipowner, Bufete Mizrachi y Paludi, Av. Fco. de Miranda, Torre de Primera p. 9 Of. 9-0, Tel. 337.717, Caracas 1062, Venezuela.

André PIERRON

3, Avenue de Saige, 33600 Pessac, France, Tel. : 56.45.03.47.

Antonio POLO DIEZ

Membre d'Honneur de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Plaza de Joaquin Pena, 14-2º, Barcelona 17, Espanne.

Knud PONTOPPIDAN

Advocate, Pontoppidan, Philip & Partners, Vognmagergade 7, 1120-Copenhagen K, Denmark, Tel. : 45/33.13.11.12 - Tlx : 15211 Lawoff dk - Fax : 45.33.32.80.45.

Alfred H.E. POPP Q.C.

Senior General Council Admiralty & Maritime Law Department of Justice, 239 Wellington Street, 2nd Floor, Justice Building, Room 250, Ottawa (K1A OH8), Ontario, Canada. Tel. : (613) 957-4666 - Tlx : 053-3603 - Fax : (613) 996-9916.

Phocion G. POTAMIANOS
Avocat, Armateur, Stesichorou 3, 10674 Athènes, Grèce.

Annar POULSSON
Former-Managing Director of the Assuranceforeningen Skuld, Hundsundv. 15, 1335, Snaroya, Norway.

Manuel QUIROGA CARMONA
Lawyer LL.M. (Southampton), member of the Executive Committee of the Peruvian Maritime Law Association, Quiroga Y Quiroga Abogados, Av. Tacna 359 Of. 142, Lima 1 - Perú.

Dr. Dieter RABE
Attorney at Law, Spitalerstrasse 22, D-2000 Hamburg 1. B.R. Deutschland.

L.M.S. RAJWAR
Chairman and Managing Director of the Shipping Corporation of India, Ltd., Shipping House, Madame Cama Road, Bombay 400 021, India.

Dr. Zoran RADOVIĆ
Associate of the Institute of Comparative Law, 1100 Beograd, Terazije 41.
Home : Jelene Ćetković 8/11, 1100 Beograd, Jugoslavija

Jan RAMBERG
Professor of Law at the University of Stockholm, Secretary General Executive of the Comité Maritime International, President of the Swedish Maritime Law Association, Vretvägen 13, S-183 63 Täby - Sweden.

Sigifredo RAMÍREZ CARMONA
Captain-Colombian Merchant Marine, Lawyer-Admiralty law, Maritime surveyor, Lecturer at the Naval School and at the University, Flota Mercante Grancolombiana, S.A., Edf. « Grancolombiana » Carrera 13 No : 27-75 Z.P.I., Apartado 4482, Bogota, Colombia.

Knut RASMUSSEN
Advocate, c/o Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Stranden 1, Postboks 1524 VIKA - 0117 Oslo 1, Norge

Uffe Lind RASMUSSEN
Head of Division Danish Shipowners' Association, Amaliegade 33-DK-1256 København K. Danmark. Tel : 33.11.40.88 - Tlx : 16492 Danown - Fax : 33.11.62.11.

José Domingo RAY
Advocate, Professor and Director of the Institute of Navigation Law of the Faculty of Law and Social Science of the University of Buenos Aires, Member of the National Academy of Law and Social Science, President of the Argentine Maritime Law Association, Vice-President of Comité Maritime International. 25 de Mayo 489, 5th fl., Buenos Aires, Argentina.

George REDIADIS
Avocat à la Cour du Pirée et à la Cour de Cassation, 26 Rue Skouzé, 18536 Le Pirée, Grèce. Tel. : 452.90.70, Tlx : 212.538, Fax : 413.85.93.

Patrice REMBAUVILLE-NICOLLE
Avocat à la Cour d'Appel de Paris, membre du Barreau de Paris, Associé/Partner de la Société d'Avocats Rembauville-Nicolle, Bureau et Michau 161, Bld. Haussmann F-75008 Paris France. Tél. : (33) 1-45.63.56.90 - Tlx : 290340 F REMBU - Fax : (33) 1-45.61.49.41
Sea Containers House, 20 Upper Ground, London SE1 9PD, England.
Tel : (44) 71-401.27.59 - Tlx : 927766 - Fax : (44) 71-401.21.61.

Paul REMBAUVILLE-NICOLLE

Président du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 133, Bd Malesherbes, 75017 Paris, France.

Dr. Thomas M. REMÉ

Attorney at Law, Vice-President of the German Maritime Law Association, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1, Deutschland.

Rafael REYERO A.

Lawyer, Legal Commercial Manager at Petroquimica de Venezuela S.A. (Pequiven) Professor at Escuela Superior de la Marina Mercante, Caracas. Calle Manuere Quinta "R.R."; El Marques, Caracas, Venezuela.

Dr.Dr. Walther RICHTER

Professor, Former President of the Hanseatisches Oberlandesgericht Bremen, Former President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33, Deutschland.

Frode RINGDAL

Barister, Former President of the Norwegian Maritime Law Association, c/o Vogt & Co. Stortingsgt. 18-06161-Oslo 1 Norway. Tel. : 47.2.41.01.90, Tlx : 71236, Fax : 47-2-425485.

Olóf RISKA

Professor of Law, Average Adjuster, Former President of the Finland Branch of the International Maritime Committee, Parkgatan 7b A8, 00140 Helsingfors 14, Finland.

Jean Serge ROHART

Avocat, 12. Bld de Courcelles, - F-75017 Paris, France. Tél. : 1-46.22.51.73

Roger ROLAND

Avocat, Président de l'Association Belge de Droit Maritime. Chargé de cours de droit maritime et des transports, ainsi que d'assurances maritimes à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Directeur et rédacteur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, Antoon van Dijckstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen 1, Belgique.

Dr. F. ROMERO CARRANZA

Lawyer, Professor of Navigation Law at the Faculty of law at the National Buenos Aires University. Member of the Executive Council of the Argentine Maritime Law Association. c/o Richards Romero Carranza & Szeimbaum, 10ºA; Buenos Aires 1053 - Argentina Tel. : 322-4137/393.57.27 - Tlx : 18190 FLUVA AR

Robert ROMLÖV

Advocate, partner Advokatsfirman Vinge, P.O.Box 11025 -S-404 21 Göteborg, Sweden. Past-President Gothenburg Maritime Law Association.

Vice-President of the Swedish Maritime Law Association. (Tel. : 46.31.805.100 - Telex : 21119 Vinge S. - Fax : 46.31.158.811).

Sjoerd ROYER

Chief Justice of the Supreme Court of the Netherlands. Member of the Permanent Court of Arbitration, P.O.Box 20303,2500 EH The Hague, Nederland.

Fernando RUIZ-GALVEZ y LOPEZ de OBREGON

Directeur de la Revista Española de Derecho Marítimo, Avocat, Velásquez, 20, 28001-Madrid, Espagne.

Christer RUNE

Chief Justice Svea Court of Appeal, Stenkullavägen, 6, S-112 65 Stockholm, Sweden.

Richard RUTHERFORD

Adjuster of Marine Claims 10, Glebehyrst, Sanderstead (Surrey) England.

Fernando SANCHEZ CALERO

Abogado, Catedrático de Derecho Mercantil en la Universidad de Madrid, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Quintana, 2-2º, 28008, Madrid, España.

Jan SANDTRÖM

General Average Adjuster, Professor at the University of Gothenburg, former President of the Gothenburg Maritime Law Association, Vasagatan 3, S-41124 Göteborg, Sweden.

Rudolf Th. SARASIN

Dr. en droit, Avocat, Président du Conseil d'Administration de la Bâloise-Holding, Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, 21, Aeschengraben, CH-4051 Basel, Suisse.

Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ

Abogado, former President of the Asociación Colombiana de Estudios Marítimos (Colombian Association of Maritime Studies), Carrera 7a, No. 24-89, Oficina 1803, Bogotá D.E., Colombia.

Henri SCHADEE

Dispatcheur, Professeur à l'Université de Leiden, Weena 750, Postbus 20752, 3003 Rotterdam, Pays-Bas.

Gregorio SCHARIFKER

La Continental Venezolana de Seguros, C.A., Edf. Torre Lincoln, piso 7, Av. Abraham Lincoln, Sabana Grande, Caracas, Venezuela, Tel. 781-9222, Tlx. : 22703.

Peter F. SCHRÖDER de KOLLONTANYI

Average Adjuster, Torre Banco Lara, Piso 11 Ofic. CD Esq Mijares, Altamira Caracas, Apartado 2792 - Caracas 1010 A - Venezuela.

Jan C. SCHULTSZ

Professor of Transport Law, at the University of Amsterdam, President of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Editor «Schip en Schade», Vice-President of CM1, Pieter De Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam Nederland.

Eduardo H. SERRA BRANDÃO

Capitaine de Frégate de réserve. Docteur en Sciences économiques et politiques. Spécialiste du droit maritime., P.D.G. de Compagnies, Rua José Estêvão 83-A 6ºD, 1100 Lisboa, Portugal. (Tel : 570.165, Bureau : 693.271).

Luiz Antonio SEVERO DA COSTA

Lawyer, Retired Judge of the State High Court and ex-Professor of the Faculty of Law of Rio de Janeiro, Av. Almirante Barroso 72 - Grupos 306/310 Rio de Janeiro CEP 20031, Brasil. (Tel. : 262.2263-262.2463).

Vasant J. SHETH

President of The Maritime Law Association of India, Chairman of the Great Eastern Shipping Cy., 60, Mahatma Gandhi Road, Bombay 400.001, India.

Francesco SICCARDI

Lawyer, Studio Legale Siccardi, Via Serra 2/8, I-16122 Genova, Italia - Tel. : (10) 543.951 - Tlx : 281140 MASSIC - Fax : (10) 564.614.

R. SIMPSON

Marine Underwriter, Johnson & Higgins, Willis Faber Ltée, C.P. 191 Tour de la Bourse, Place Victoria, Montreal, Quebec HAZ 1E2 Canada.

John W. SIMS

Advocate, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 30th Floor, Texaco Center, 400 Poydras Street, New Orleans La. 70130-U.S.A.

William T. SMITH

3, Place Victoria, Baie d'Urfe. P.Q H9X 2G7 Canada.

Panayotis SOTIROPOULOS

Docteur en droit. Ancien Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Avocat à la Cour d'Appel et à la Cour de Cassation, Lykavittou 4, Gr.10671 Athènes, Grèce, Tel. : 363.0017, Tlx : 218.253, Fax : 364.66.74.

Kyriakos SPILIOPOULOS

Anct. Recteur de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales, Président honoraire de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Theotoki 8, 15452 P. Phychikon, Grèce.

Pedrag STANKOVIC

Professor of Maritime Law at the Faculty of Maritime and Transport Studies, Rijeka, Studentska 2. Jugoslavia Tel (051)38411 - Tlx. 24.308. Private : 51000 Rijeka. A. Barca 3B, Tel. (051)30.270

Graydon S. STARING

Attorney, Former President of The Maritime Law Association of the United States, Lillick McHose & Charles, Two Embarcadero Center, San Francisco, Ca 94111., U.S.A.

Prof. Dr. Rolf STÖDTER

Shipowner, Professor at the University of Hamburg, Golfstrasse 7, 2057 Wentorf b. Hamburg, Deutschland.

Arthur J. STONE

The Honourable Mr. Justice Stone, Judge Federal Court of Appeal, Former-President of the Canadian Maritime Law Association, Supreme Court Bulding, Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H9 Canada.

Takeo SUZUKI

Advocate, Emeritus Professor at the University of Tokyo, Vice-President The Japanese Maritime Law Association, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan.

William Garth SYMMERS

Advocate, Symmers Fish & Warner, 111 East 50th Street, New York, N.Y. 10022, U.S.A.

Akira TAKAKUWA

Attorney at Law, Professor of Law at Rikkyo (St.-Paul's) University, 24-4- Kichijoji-minamicho 4-chome, Musashino-shi, Tokyo 180, Japan.

Dra. H.S. TALAVERA

Lawyer, Professor of Navigation Law Faculty of Law at the National Buenos Aires, University and La Plata University, Ave. de Mayo 78 - 4-4° Buenos Aires, Argentina, Tel. : 34-7216/30-9141.

Hisashi TANIKAWA

Professor of Law at Seiki University; Vice-President of the Japanese Maritime Law Association, 15-33-308, Shimorenjaku 4-chome, Mitaka-shi, Tokyo, Japan.

Gérard TANTIN

Consultant au Cabinet d'Avocats Gide Loyrette Nouel, 26, Cours Albert 1er, 75008 Paris, France.

David W. TAYLOR

Clifford Chance, Blackfriars House, 19, New Bridge Street, London EC4V 6BY U.K.

William TETLEY Q.C.

Professor at the McGill University, Former-President of the Canadian Maritime Law Association, 3644 Peel Street, Montreal, Quebec H3A 1W9, Canada.

Søren M. THORSEN

Advocate, Landsretssagsfører, Bredgade 26, 1260 København K., Denmark.

Alain TINAYRE

Avocat, Ancien Membre du Conseil de l'Ordre. Cabinet Tinayre, Duteil, Berthod & Associés, 7, Rue Moncey F-75009 Paris, France. Tel. : (1) 45.26.35.81 - Tlx. : 648494 Avoclex - Fax : (1) 48.74.69.78

Shûzo TODA

Professor at the Faculty of Law of the University of Chûo, 9-15, 2 chome. Sakurazutsumi, Musashino-Shi, Tokyo, Japan.

Dr. Armando TORRES PARTIDAS

Former President of the Asociación Venezolana de Derecho Marítimo, Abogado, Centro Parque Carabolo, piso 5, Ofic. 511, Av. Universidad entre Monroy y Miseriscordia, Caracas, Venezuela. Tlx : 24999.

Lionel TRICOT

Avocat, Ancien Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur Extraordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen 1, Belgique.

Sergio TURCI

Lawyer, Studio Legale Turci, Via R. Ceccardi 4/30 - I-16121 Genova, Italia. « Tel. : (10) 553.52.50- Tlx. : 272205 TURCI -Fax : (10) 595.414

Wagner ULLOA FERRER

Lawyer, President Asociación Venezolana de Derecho Marítimo, Torre Banco Lara, piso 11. Ofic. A-B Esquina de Mijares, Caracas 1010. Tlx : 27.245 - Fax : (02) 83.81.19, Venezuela.

Dr. Percy URDAY BERENGUEL

Lawyer LL.M. (London), Secretary-General of the Peruvian Maritime Law Association, Chacarilla Nº 385, Lima 27, Perú.

Rodrigo URÍA GÓNZALEZ

Avocat, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Hermosilla 30, Madrid 1, Espagne.

Jozef VAN DEN HEUVEL

Ancien Bâtonnier et avocat, Professeur Extraordinaire à la Vrije Universiteit Brussel, Professeur au RUCA Antwerpen 1, Schermersstraat 30, B-2000 Antwerpen 1, Belgique

Jacques VAN DOOSSELAERE

Avocat, Co-directeur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, membre du Conseil Général de l'Association Belge de Droit Maritime, Van Breestraat 25, B-2000 Antwerpen 1, Belgique.

Philippe VAN HAVRE

Docteur en droit et dispacheur, Firme Langlois & Co, Frankrijklei 115, B-2000 Antwerpen 1, Belgique

Jean VAN RYN

Avocat honoraire à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Anct. Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Avenue Louise 113, 1050 Bruxelles, Belgique.

Léo VAN VARENBERGH

Docteur en droit, Dispacheur, Professeur à l'Institut Supérieur de Commerce de Bruxelles, 24, rue de Locht, 1030 Bruxelles, Belgique.

Ricardo VIGIL TOLEDO LL. M.

Advocate, former Vice-President of the Peruvian Maritime Law Association, Chief, Maritime Legislation Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E.10076, CH 1211 Geneva 10, Suisse.

Enrico VINCENZINI

Avocat à la Cour d'Appel de Genova et à la Cour Suprême de Cassation, 52 Scali d'Azeglio, 57100 Livorno, Italie.

Henri VOET

Docteur en droit, Dispacheur, Secrétaire Général Administratif et Trésorier du Comité Maritime International, Mechelsesteenweg 203 (B.6) B-2018 Antwerpen 1, Belgique.

Henri VOET, Jr.,
Docteur en Droit, Dispacheur, Mechelsesteenweg 203 (B.6) B-2018 Antwerpen 1,
Belgique.

Enzio VOLLI

Professeur de droit maritime, Président du Comité de Trieste de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via S. Nicoló 30, I-34131 Trieste, Italie. Tel. : (040) 68.384 - Tlx : 460425.

Kenneth H. VOLK

Lawyer, President of The MLA of the United States, Partner in Burlingham Underwood and Lord, One Battery Park Plaza, New York (NY) U.S.A. 10004, Tel. (212) 422.7585 - Tlx.177.688 - Fax : 212-4254107 & 212-422.7648.

Dr. Kurt VON LAUN

Goethestrasse 2a, 6380 Bad Homburg v.d.H., Deutschland.

Alexander VON ZIEGLER

Avocat, L.L.M. (Tulane). Chargé de Cours de droit maritime et aérien à la Faculté de Droit d l'Université de Zürich, Löwenstrasse 19 - CH-8023 Zürich. Suisse. Tel. : 01-211.60.40 - Tlx : 813182 SVSRCH - Fax : 01-211.11.65

Jean WAROT

Avocat à la Cour d'Appel, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, Vice-Président du Comité Maritime International, 74, Avenue Paul Doumer, F-75116 Paris, France - Tel.: (1) 45.04.04.40. - Tlx : 640803 WARJAN - Fax : (1) 45.04.61.51.

D.J. Lloyd WATKINS

Barrister, Secretary and Treasurer of the British Maritime Law Association, 3rd Floor, 78 Fenchurch Street, London EC3M 4BT, England (Tel.: 071-488.0078 - Tlx : 884444 - Fax : 071-480.7877).

Francisco WEIL

Average Adjuster and Honorary Treasurer of the Executive Council of the Argentine Maritime Law Association. Tte. Gral. Juan D. Peron 315 - 1394 Buenos Aires, Argentina. Tel. : 331.2433 - Tlx : 02.2521 - Fax : 1.331.715

Victor WENZELL

Direktør, Avocat, 7 Parkvaenget, 2900 Hellerup, Denmark.

Peter WILLIS LL.B.

Former President of The Maritime Law Association of Australia & New Zealand, Solicitor, 35 Thornton Street KEW. 3101 Australia, Tel. : 03-861 9828.

Frank L. WISWALL, Jr. J.D.; Ph.D (Cantab)

Of the Bars of Maine, New York, Virginia, the District of Columbia and the U.S. Supreme Court, Attorney and Counsellor at Law. Proctor and Advocate in Admiralty. Former Chairman of the IMO Legal Committee. Professor at the World Maritime University and the International Maritime Law Institute. 10935 Lawyers Road, Reston, Virginia USA. Tel. : 703-620-9119 - Fax : 703-476-1657.

R. WOLFSON

Advocate, President of the Israel Maritime Law Association, 63, Haazmuth Road, P.O.B. 33.381 Haifa, 31.333 Israel.

Akihiko YAMAMICHI

Attorney at Law, Member of the Japanese Maritime Arbitration, Senior Partner Yamamichi & Uono, 2-10-22, Kugenuma Sakuragaoku, Fujisawa, Kanagawa, Japan.

Benjamin W. YANCEY

Former President of the M.L.A. of the U.S.A., 3100 Energy Centre, 1100 Poydras Street, New Orleans, La. 70163-3100, U.S.A.

Lorenz ZETTERMAN

Licentiate of law, Director of Skandia Ins. Company, Grev Turegatan 70, 114 38 Stockholm, Sweden.

**ETAT DES
RATIFICATIONS ET ADHESIONS (2)
AUX CONVENTIONS INTERNATIONALES
DE DROIT MARITIME DE BRUXELLES
au 15 septembre 1990 (3)**

(Information communiquée par le Ministère des Affaires Etrangères,
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique,
dépositaire des Conventions).

**STATUS OF THE
RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS (2)
TO THE BRUSSELS INTERNATIONAL MARITIME
LAW CONVENTIONS
as per 15th September 1990 (3)**

(Information submitted by the Ministère des Affaires Etrangères,
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique,
depositary of the Conventions).

Notes de l'éuteur/Editor's notes:

(1) - Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments. L'indication (r) signifie ratification, (a) adhésion.

- The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments: The indication (r) stands for ratification, (a) for accession.

(2) - Certaines Conventions ont en certains Pays été incorporées dans la loi nationale sans que ces Pays aient formellement ratifié ou adhéré à la dite Convention. Ces Pays ne sont pas repris dans les listes. Pour toute certitude une vérification locale est toujours conseillée.

- Some Countries may have enacted in their domestic Law some Conventions without having formally ratified or acceded to that Convention. Those Countries are not listed herein. Verification locally is for certainty always recommended.

(3) - La situation actuelle résultant de la réunification de l'Allemagne n'est pas indiquée. Toutefois, dans une lettre du Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Hambourg, adressée le 18.12.90 au S.G.A. du CMI, il est à ce sujet dit plus particulièrement: (voir texte anglais ci-dessous)

- The actual position insofar as reunified Germany is concerned, is not given. However, in a letter dated 18.12.90 from the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Hamburg, to the S.G.A. of CMI, the following is more particularly said on this subject:

«All treaties to which the BRD was a state party will be continued and extended to the whole territory of Germany.

It is not clear up to now whether the few maritime conventions to which only the former DDR was a state party will be binding to the BRD in future».

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles en
matière d'**

Abordage (*)

et protocole de signature

Bruxelles, le 23 septembre 1910
entrée en vigueur 1er mars 1913

**International convention for the
unification of certain rules of law
relating to**

Collision between vessels ()**

and protocol of signature

Brussels, 23rd September, 1910
entered into force 1 March 1913

(Translation)

| | | |
|--|-----|-------------|
| Allemande, Rép. Démocratique (1) | (r) | 1.II.1913 |
| Allemagne, Rép. Fédérale d' (2) | (r) | 1.II.1913 |
| Angola | (a) | 20.VII.1914 |
| Antigua et Barbude | (a) | 1.II.1913 |
| Argentine | (a) | 28.II.1922 |
| Australie | (a) | 9.IX.1930 |
| Ile Norfolk | (a) | 1.II.1913 |
| Autriche | (r) | 1.II.1913 |
| Barbados | (a) | 1.II.1913 |
| Belgique | (r) | 1.II.1913 |
| Brésil | (r) | 31.XII.1913 |
| Canada | (a) | 25.IX.1914 |
| Cap Vert (Iles) | (a) | 20.VII.1914 |
| Chypre | (a) | 1.II.1913 |
| Danemark | (r) | 18.VI.1913 |
| Dantzig | (a) | 2.VI.1922 |
| Dominique (Rép. de la) | (a) | 1.II.1913 |
| Dominica (Rep. of) : ref : Dominique (Rép. de la) | | |
| Egypte | (a) | 29.XI.1943 |
| Espagne | (a) | 17.XI.1923 |
| Esthонie | (a) | 15.V.1929 |
| Fidji | (a) | 1.II.1913 |
| Finlande | (a) | 17.VII.1923 |
| France | (r) | 1.II.1913 |

(1) Allemande, République Démocratique : remise en vigueur à partir du 27 décembre 1954.

(2) Allemagne, République Fédérale d' : remise en vigueur à partir du 1er novembre 1953.

(*) Voir aussi :

- *Compétence civile (1952)*
- *Compétence pénale (1952)*

(**) See also :

- *Civil jurisdiction (1952)*
- *Penal jurisdiction (1952)*

Abordage 1910

Collision 1910

| | | |
|--|-----|--------------|
| Gambie | (a) | 1.II.1913 |
| <i>German (Democratic Republic) : see : Allemande, Rép. Démocratique</i> | | |
| <i>Germany (Federal Republic of) : see : Allemagne, Rép. Fédérale d'</i> | | |
| Ghana | (a) | 1.III.1913 |
| Goa | (a) | 20.VII.1914 |
| Grèce | (r) | 29.IX.1913 |
| Grenade | (a) | 1.III.1913 |
| Guinée-Bissau | (a) | 20.VII.1914 |
| Guyane | (a) | 1.III.1913 |
| Haiti | (a) | 18.VIII.1951 |
| Hongrie | (r) | 1.III.1913 |
| Inde | (a) | 1.III.1913 |
| Indian Union : see : Inde | | |
| Iran | (a) | 26.IV.1966 |
| Irlande | (r) | 1.III.1913 |
| Italie | (r) | 2.VI.1913 |
| Jamaique | (a) | 1.III.1913 |
| Japon | (r) | 12.I.1914 |
| Kenya | (a) | I.III.1913 |
| Kiribati | (a) | 1.III.1913 |
| Lettonie | (a) | 2.VIII.1932 |
| Libye | (a) | 9.XI.1934 |
| Macao | (a) | 20.VII.1914 |
| Malgache (République) | (r) | I.III.1913 |
| Etats Malais Fédérés de Perak | | |
| Selangor, Negrisembilan et Pahang | (a) | 1.III.1913 |
| Malte | (a) | 1.III.1913 |
| Maurice | (a) | 1.III.1913 |
| Mexique | (r) | 1.III.1913 |
| Mozambique | (a) | 20.VII.1914 |
| <i>Newfoundland (see : Terre-Neuve)</i> | | |
| <i>New Zealand (see : Nouvelle Zélande)</i> | | |
| <i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i> | | |
| Nicaragua | (r) | 18.VII.1913 |
| Nigeria | (a) | 1.III.1913 |
| Norvège | (r) | 12.XI.1913 |
| Nouvelle Zélande | (a) | 19.V.1913 |
| Papouasie-Nouvelle Guinée | (a) | 1.III.1913 |
| Paraguay | (a) | 22.XI.1967 |
| Pays-Bas | (r) | 1.III.1913 |
| Pologne | (a) | 2.VI.1922 |
| Portugal | (r) | 25.XII.1913 |
| Roumanie | (r) | 1.III.1913 |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne | | |
| (y compris Jersey, Guernesey et Ile de Man) | (r) | 1.III.1913 |
| Anguilla, Bermudes, Gibraltar, Hong-Kong, | | |

| | | |
|---|-----|-------------|
| Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Turques et Caïques et les Iles Cayman, Iles Vierges Britanniques, Montserrat, Sainte Hélène, Wei-Hai-Wei (p.m.) | | |
| Russie | (a) | 1.II.1913 |
| Saint-Christophe-Nevis | (r) | 1.II.1913 |
| Sainte Lucie | (a) | 1.II.1913 |
| Saint Vincent et Grenadines | (a) | 3.III.1913 |
| Salomon (îles) | (a) | 1.II.1913 |
| Sao Thome E. Principe (îles) | (a) | 20.VII.1914 |
| Seychelles | (a) | 1.II.1913 |
| Sierra Leone | (a) | 1.II.1913 |
| Singapour | (a) | 1.II.1913 |
| Somalie (<i>ex-brit.</i>) | (a) | 1.II.1913 |
| Somalie (<i>ex-ital.</i>) | (a) | 9.XI.1934 |
| Sri-Lanka | (a) | 1.II.1913 |
| <i>Spain (see : Espagne)</i> | | |
| Suède | (r) | 12.XI.1913 |
| Suisse | (a) | 28.V.1954 |
| Terre Neuve | (a) | 11.III.1914 |
| Timor | (a) | 20.VII.1914 |
| Tonga | (a) | 13.VI.1978 |
| Trinité et Tobago | (a) | I.II.1913 |
| Turquie | (a) | 4.VII.1913 |
| Tuvalu | (a) | 1.II.1913 |
| <i>United Kingdom (see : Royaume Uni)</i> | | |
| U.R.S.S. | (a) | 10.VII.1936 |
| Uruguay | (a) | 21.VII.1915 |
| Yougoslavie | (a) | 31.XII.1931 |
| Zaïre (République du) | (a) | 17.VII.1967 |

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles en
matière d'**

**Assistance et de sauvetage
maritimes (*)
et protocole de signature**

Bruxelles, le 23 septembre 1910
entrée en vigueur 1 mars 1913

**International convention for the
unification of certain rules of law
relating to**

**Assistance and salvage
at sea (**)
and protocol of signature**

Brussels, 23rd September, 1910
entered into force 1 March 1913

(Translation)

| | | |
|---|-----|-------------|
| Algérie | (a) | 13.IV.1964 |
| Allemande, Rép. Démocratique (1) | (r) | 1.II.1913 |
| Allemagne, Rép. Fédérale d' (2) | (a) | 20.VII.1914 |
| Angola | (a) | 1.III.1913 |
| Antigua et Barbude | (a) | 28.II.1922 |
| Argentine | (a) | 9.IX.1930 |
| Australie | (a) | 1.II.1913 |
| Ile Norfolk | (r) | 1.II.1913 |
| Autriche | (a) | 1.II.1913 |
| Bahamas | (a) | 1.II.1913 |
| Barbade | (a) | 1.II.1913 |
| Belgique | (r) | 1.II.1913 |
| Belize | (a) | 1.II.1913 |
| Brésil | (r) | 31.XII.1913 |
| Canada | (a) | 25.IX.1914 |
| Cap Vert (îles) | (a) | 20.VII.1914 |
| Chypre | (a) | 1.II.1913 |
| Danemark | (r) | 18.VI.1913 |
| Dantzig | (a) | 15.X.1921 |
| Dominique (République de la) | (a) | 1.II.1913 |
| Dominica (see : Dominique, Rép. de la) | | |
| Dominicaine (République) | (a) | 23.VII.1958 |
| Dominican republic (see : Dominicaine, Rép.) | | |

(1) Allemande, République Démocratique: remise en vigueur à partir du 27 décembre 1954.

(2) Allemagne, République Fédérale d': remise en vigueur à partir du 1er novembre 1953.

(3) Y compris Jersey, Guernesey et l'Ile de Man.

() Voir aussi :*

- *Protocole (1967) portant modification
de la Convention*

*(**) See also :*

- *Protocol (1967) to amend the
Convention,*

Assistance et sauvetage 1910

Assistance and salvage 1910

| | | |
|--|-----|--------------|
| Egypte | (a) | 19.XI.1943 |
| Espagne | (a) | 17.XI.1923 |
| Esthonie | (a) | 15.V.1929 |
| Etats-Unis d'Amérique | (r) | 1.II.1913 |
| Fidji | (a) | 1.II.1913 |
| Finlande | (a) | 17.VII.1923 |
| France | (r) | 1.II.1913 |
| Gambie | (a) | 1.II.1913 |
| <i>German, Democratic Republic : (see : Allemande, Rép. Démocratique</i> | | |
| <i>Germany, Federal Rep. of : (see : Allemagne, Rép. Fédérale d')</i> | | |
| Ghana | (a) | 1.II.1913 |
| Goa | (a) | 20.VII.1914 |
| Grèce | (r) | 15.X.1913 |
| Grenade | (a) | 1.II.1913 |
| Guinée-Bissau | (a) | 20.VII.1914 |
| Guyane | (a) | 1.II.1913 |
| Haiti | (a) | 18.VIII.1951 |
| Hongrie | (r) | 1.II.1913 |
| Inde | (a) | 1.II.1913 |
| <i>Indian Union (see : Inde)</i> | | |
| Iran | (a) | 26.IV.1966 |
| Irlande | (r) | 1.II.1913 |
| Italie | (r) | 2.VI.1913 |
| Jamaique | (a) | 1.II.1913 |
| Japon | (r) | 12.I.1914 |
| Kenya | (a) | 1.II.1913 |
| Kiribati | (a) | 1.II.1913 |
| Letttonie | (a) | 2.VIII.1932 |
| Macao | (a) | 20.VII.1914 |
| Etats Malais Fédérés de Perak, | | |
| Selangor, Negrisembilan et Pahang | (a) | 1.II.1913 |
| Malte | (a) | 1.II.1913 |
| Malgache (République) | (r) | 1.II.1913 |
| Maurice (île) | (a) | 1.II.1913 |
| Mexique | (r) | 1.II.1913 |
| Mozambique | (a) | 20.VII.1914 |
| <i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i> | | |
| <i>Newfoundland (see : Terre-Neuve)</i> | | |
| <i>New Zealand (see : Nouvelle-Zelande)</i> | | |
| Nigeria | (a) | 1.II.1913 |
| Norvège | (r) | 12.XI.1913 |
| Nouvelle-Zélande | (a) | 19.V.1913 |
| Oman (Sultanat d') | (a) | 21.VIII.1975 |
| Papouasie - Nouvelle Guinée | (a) | 1.II.1913 |
| Paraguay | (a) | 22.XI.1967 |
| Pays-Bas | (r) | 1.II.1913 |

Assistance et sauvetage 1910

Assistance and salvage 1910

| | | |
|--|-----|-------------|
| Pologne | (a) | 15.X.1921 |
| Portugal | (r) | 25.VII.1913 |
| Roumanie | (r) | 1.II.1913 |
| Royaume Uni de Grande-Bretagne (3) | (r) | 1.II.1913 |
| Anguilla, Bermudes, Gibraltar, Hong-Kong, Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Tur- ques, Iles Vierges Britanniques, Montserrat, Saint Hélène | (a) | 1.III.1913 |
| Russie | (r) | 1.III.1913 |
| Saint Christophe-Nevis | (a) | 1.III.1913 |
| Sainte Lucie | (a) | 3.III.1913 |
| Saint Vincent et Grenadines | (a) | 1.III.1913 |
| Salomon (îles) | (a) | 1.III.1913 |
| Sao Tomé E Principe (îles) | (a) | 20.VII.1914 |
| Seychelles | (a) | 1.III.1913 |
| Sierra Leone | (a) | 1.III.1913 |
| Singapour | (a) | 1.III.1913 |
| Somalie (<i>ex-brit.</i>) | (a) | 1.III.1913 |
| Somalie (<i>ex-ital.</i>) | (a) | 2.VI.1913 |
| Spain : (<i>see : Espagne</i>) | (a) | |
| Sri Lanka | (a) | 1.III.1913 |
| Suède | (r) | 12.XI.1913 |
| Suisse | (a) | 28.V.1954 |
| Syrienne (Rép. Arabe) | (a) | 1.VIII.1974 |
| Terre-Neuve | (a) | 11.III.1914 |
| Timor | (a) | 20.VII.1914 |
| Tonga | (a) | 13.VI.1978 |
| Trinité et Tobago | (a) | 1.III.1913 |
| Turquie | (a) | 4.VII.1955 |
| Tuvalu | (a) | 1.III.1913 |
| <i>United Kingdom (see : Royaume-Uni)</i> | | |
| <i>United States of America (see : Etats-Unis d'Amérique)</i> | | |
| Uruguay | (a) | 21.VII.1915 |
| U.R.S.S. | (a) | 10.VII.1936 |
| Yougoslavie | (a) | 31.XII.1931 |
| Zaire (République du) | (a) | 17.VII.1967 |

Protocole portant modification de la convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'

Assistance et de sauvetage maritimes ()**

Signée à Bruxelles, le 23 septembre 1910

(Bruxelles, 27 mai 1967)
entré en vigueur 15 août 1977

Protocol to amend the international convention for the unification of certain rules of law relating to

Assistance and salvage at sea (*)

Signed at Brussels on
23rd September, 1910

(Brussels, 27th May, 1967)
entered into force 15 August 1977

| | | |
|---------------------------------|-----|-------------|
| Austria | (r) | 4.IV.1974 |
| Belgium | (r) | 11.IV.1973 |
| Brasil | (r) | 8.XI.1982 |
| Egypt, Arab Republic of | (r) | 15.VII.1977 |
| Jersey, Guernsey & Isle of Man | (a) | 22.VI.1977 |
| Papua New Guinea | (a) | 14.X.1980 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 1.VIII.1974 |
| United Kingdom of Great Britain | (r) | 9.IX.1974 |
| Yugoslavia | (r) | 3.V.1971 |

(**) Voir : Convention 1910

(*) See : 1910 Convention

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles
concernant la**

**Limitation
de la responsabilité
des propriétaires
de navires de mer (*)**

et protocole de signature

Bruxelles, 25 août 1924
entrée en vigueur 2 juin 1931

**International convention for the
unification of certain rules
relating to**

**Limitation of the liability
of owners
of sea-going vessels (**)**

and protocol of signature

Brussels, 25th August, 1924
entered into force 2 June, 1931

(Translation)

| | | |
|------------------------------------|-----|--------------|
| Belgique | (r) | 2.VI.1930 |
| Brésil | (r) | 28.IV.1931 |
| Danemark | (r) | 2.VI.1930 |
| <i>(dénonciation - 30.VI.1983)</i> | | |
| Dominicaine (République) | (a) | 23.VII.1958 |
| Espagne | (r) | 2.VI.1930 |
| Finlande | (a) | 12.VII.1934 |
| <i>(dénonciation - 30.VI.1983)</i> | | |
| France | (r) | 23.VIII.1935 |
| <i>(dénonciation - 26.X.1976)</i> | | |
| Hongrie | (r) | 2.VI.1930 |
| Malgache (République) | (r) | 12.VIII.1935 |
| Monaco | (r) | 15.V.1931 |
| <i>(dénonciation - 24.I.1977)</i> | | |
| Norvège | (r) | 10.X.1933 |
| <i>(dénonciation - 30.VI.1963)</i> | | |
| Pologne | (r) | 26.X.1936 |
| Portugal | (r) | 2.VI.1930 |
| Spain (voir : Espagne) | | |
| Suède | (r) | 1.VII.1938 |
| <i>(dénonciation - 30.VI.1963)</i> | | |
| Turquie | (a) | 4.VII.1955 |

() Voir aussi :*

- *Limitation de la responsabilité (1957) page 116*
- *Protocole (1979) portant modification de la Convention de 1957*

*(**) See also :*

- *Limitation of liability (1957)*
- *Protocol (1979) to amend the 1957 Convention*

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles en
matière de**

**Connaissance (*)
et protocole de signature
« REGLES de LA HAYE 1924 »**

Bruxelles, le 25 août 1924
entrée en vigueur 2 juin 1931

**International convention for the
unification of certain rules of law
relating to**

Bills of Lading ()
and protocol of signature
« HAGUE RULES 1924 »**

Brussels, 25 August 1924
entered into force 2 June 1931

(translation)

| | | |
|--|-----|-------------|
| Algérie | (a) | 13.IV.1964 |
| Allemande, Rép. Démocratique (2) | (r) | 1.VII.1939 |
| Allemagne, Rép. Fédérale d' (3) | (a) | 2.II.1952 |
| Angola | (a) | 2.XII.1930 |
| Antigua et Barbude | (a) | 19.IV.1961 |
| Argentine | (a) | 4.VII.1955 |
| Australie (8) | (a) | 4.VII.1955 |
| Norfolk | (a) | 2.XII.1930 |
| Bahamas | (a) | 2.XII.1930 |
| Barbados | (a) | 2.XII.1930 |
| Belgium | (r) | 2.VI.1930 |
| Belize | (a) | 2.XI.1930 |
| Bolivie | (a) | 28.V.1982 |
| Cameroun (**) (dénonciation - 1.III.1984) | (a) | 2.XII.1930 |
| Cap Vert (îles du) | (a) | 2.II.1952 |
| Chypre | (a) | 2.XII.1930 |
| Côte d'Ivoire (13) | (a) | 15.XII.1961 |
| Cuba (9) | (a) | 25.VII.1977 |
| Danemark (10) | (a) | 1.VII.1938 |
| Dominique (République de la) | (a) | 2.XII.1930 |
| Egypte (11) | (a) | 29.XI.1943 |
| Equateur | (a) | 23.III.1977 |

(**) : Par note verbale du 20 janvier 1983 le Gouvernement du Cameroun notifie que la République Unie du Cameroun n'est pas partie à ladite Convention.

(*) Voir aussi :
- Protocole (1968) portant modification de la Convention de 1924,
- Protocole (1979) portant modification du Protocole de 1968,

(**) See also :
- Protocol (1968) to amend the
Convention of 1924
- Protocol (1979), to amend the
1968 Protocol

Règles de La Haye 1924

Hague Rules 1924

| | | |
|---|-----------------------------|--------------|
| Espagne | (r) | 2.VI.1930 |
| Etats-Unis d'Amérique (6) | (r) | 29.VI.1937 |
| Fidji | (a) | 2.XII.1930 |
| Finlande | (a) | 1.VII.1939 |
| | (dénonciation - 1.III.1984) | |
| France (1) | (r) | 4.I.1937 |
| Gambie | (a) | 2.XII.1930 |
| <i>German Democratic Republic (see : Allemagne, Rép. Démocratique)</i> | | |
| <i>Germany, Federal Republic of (see : Allemagne, Rép. Fédérale d')</i> | | |
| Goa | (a) | 2.II.1952 |
| Grenade | (a) | 2.XII.1930 |
| Guiana | (a) | 2.XII.1930 |
| Guinée-Bissau | (a) | 2.II.1952 |
| Hongrie | (r) | 2.VI.1930 |
| Iran | (a) | 26.IV.1966 |
| Irlande (12) | (a) | 30.I.1962 |
| Israël | (a) | 5.IX.1959 |
| Italie | (r) | 7.X.1938 |
| | (dénonciation - 22.XI.1984) | |
| <i>Ivory Coast (see : Côte d'Ivoire)</i> | | |
| Jamaica | (a) | 2.XII.1930 |
| Japon (5) | (r) | 1.VII.1957 |
| Kenya | (a) | 2.XII.1930 |
| Kiribati | (a) | 2.XII.1930 |
| Kuwait (14) | (a) | 25.VII.1969 |
| Liban | (a) | 19.VII.1975 |
| Etats Malais Fédérés (15) | (a) | 2.XII.1930 |
| Etats Malais non Fédérés (15) | (a) | 2.XII.1930 |
| Malgache (République) | (a) | 13.VII.1965 |
| Maurice | (a) | 24.VIII.1970 |
| Monaco | (a) | 15.V.1931 |
| Mozambique | (a) | 2.II.1952 |
| Nauru (16) | (a) | 4.VII.1955 |
| <i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i> | | |
| Nigeria | (a) | 2.XII.1930 |
| Norvège (18) | (a) | 1.VII.1938 |
| | (dénonciation - 1.III.1984) | |
| Palestine (19) | (a) | 2.XII.1930 |
| Papouasie-Nouvelle Guinée (20) | (a) | 4.VII.1955 |
| Paraguay | (a) | 22.XI.1967 |
| Pays-Bas (17) | (a) | 18.VIII.1956 |
| | (dénonciation - 26.IV.1982) | |
| Perou | (a) | 29.X.1964 |
| Pologne | (r) | 4.VIII.1937 |
| Portugal | (a) | 24.XII.1931 |
| Macao | (a) | 2.II.1952 |

Règles de La Haye 1924

Hague Rules 1924

| | | |
|---|-----|-------------|
| Roumanie | (r) | 4.VIII.1937 |
| Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord (y compris Jersey, Guernesey et Ile de Man) (4) | (r) | 2.VI.1930 |
| <i>Royaume-Uni de Grande Bretagne, et l'Ile de Man (dénonciation - 13.VI.1977)</i> | | |
| Gibraltar <i>(dénonciation - 22.IX.1977)</i> | (a) | 2.XII.1930 |
| Bermudes, Hong-Kong, Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Turques et Caïques, Iles Cayman, Iles Vierges Britanniques, Montserrat, Territoires Antarctiques Britanniques <i>(dénonciation - 20.X.1983)</i> | (r) | 2.XII.1930 |
| Anguilla | (a) | 2.XII.1930 |
| Ascension, Sainte Hélène | (a) | 3.XI.1931 |
| Sabah (Borneo du Nord) | (a) | 2.XII.1930 |
| Sao Tomé E Principe (îles) | (a) | 2.II.1952 |
| Sarawak | (a) | 3.XI.1931 |
| Senegal | (a) | 14.II.1978 |
| Seychelles | (a) | 2.XII.1930 |
| Sierra-Leone | (a) | 2.XII.1930 |
| Singapour | (a) | 2.XII.1930 |
| Salomon (îles) | (a) | 2.XII.1930 |
| Somalie | (a) | 2.XII.1930 |
| <i>Spain (see : Espagne)</i> | | |
| Sri-Lanka | (a) | 2.XII.1930 |
| St. Christophe-Nevis | (a) | 2.XII.1930 |
| St. Lucia | (a) | 2.XII.1930 |
| St. Vincent et Grenadines | (a) | 2.XII.1930 |
| Suède <i>(dénonciation - 1.III.1984)</i> | (a) | 1.VII.1938 |
| Suisse (21) | (a) | 28.V.1954 |
| Syrienne (République Arabe) | (a) | 1.VIII.1974 |
| Tanzanie (22) | (a) | 3.XII.1962 |
| Timor | (a) | 2.II.1952 |
| Tonga | (a) | 2.XII.1930 |
| Trinité et Tobago | (a) | 2.XII.1930 |
| Turquie | (a) | 4.VII.1955 |
| Tuvalu | (a) | 2.XII.1930 |
| <i>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : (see : Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord)</i> | | |
| <i>United States of America (see : Etats-Unis d'Amérique)</i> | | |
| Yougoslavie | (r) | 17.IV.1959 |
| Zaïre Republic | (a) | 17.VII.1967 |

(1) France : « ... En procédant à ce dépôt, l'Ambassadeur de France à Bruxelles déclare, conformément à l'article 13 de la Convention précitée, que l'acceptation que lui donne le Gouvernement Français ne s'applique à aucune des colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer se trouvant sous sa souveraineté ou son autorité. »

(2) German Democratic Republic : Reinstated as from July 17th, 1958.

(3) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st, 1953.

(4) Great Britain : « ... I DECLARE that His Britannic Majesty's Government adopt the last reservation in the additional Protocol of the Bills of Lading Convention. I FURTHER DECLARE that my signature applies only to Great Britain and Northern Ireland. I reserve the right of each of the British Dominions, Colonies, Overseas Possessions and Protectorates, and of each of the territories over which his Britannic Majesty exercises a mandate to accede to this Convention under Article 13. « ... In accordance with Article 13 of the above named Convention, I declare that the acceptance of the Convention given by His Britannic Majesty in the instrument of ratification deposited this day extends only to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and does not apply to any of His Majesty's Colonies or Protectorates, or territories under suzerainty or mandate.

(s.) GRANVILLE,

His Britannic Majesty's Ambassador at Brussels. »

(5) Japan : « Au moment de procéder à la signature de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, le soussigné, Plénipotentiaire du Japon, fait les réserves suivantes :

a) A l'article 4.

Le Japon se réserve jusqu'à nouvel ordre l'acceptation des dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4.

b) Le Japon est d'avis que la Convention dans sa totalité ne s'applique pas au cabotage national; par conséquent, il n'y aurait pas lieu d'en faire l'objet de dispositions au Protocole. Toutefois, s'il n'en est pas ainsi, le Japon se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation.

M. ADATCI.

Bruxelles, le 25 août 1925. »

« ... Le Gouvernement du Japon déclare

1) qu'il se réserve l'application du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention; 2) qu'il maintient la réserve b) formulée dans la Note annexée à la lettre de l'Ambassadeur du Japon à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères de Belgique, du 25 août 1925, concernant le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation; et

3) qu'il retire la réserve a) de ladite Note, concernant les dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4 de la Convention. »

(6) United States of America : « ... AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of April 1 (legislative day March 13), 1935 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did advise and consent to the ratification of the said convention and protocol of signature thereto, « with the understanding, to be made a part of such ratification, that, notwithstanding the provisions of Article 4, Section 5, and the first paragraph of Article 9 of the convention, neither the carrier nor the ship shall in any event be or become liable within the jurisdiction of the United States of America for any loss or damage to or in connection with goods in an amount exceeding \$ 500.00, lawful money of the United States of America, per package or unit unless the nature and value of such goods have been declared by the shipper before shipment and inserted in the bill of lading ».

AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of May 6, 1937 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did add to and make a part of their aforesaid resolution of April 1, 1935, the following understanding :

That should any conflict arise between the provisions of the Convention and the

provisions of the Act of April 16, 1936, known as the 'Carriage of Goods by Sea Act', the provisions of said Act shall prevail :

NOW, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, having seen and considered the said convention and protocol of signature, do hereby, in pursuance of the aforesaid advice and consent of the Senate, ratify and confirm the same and every article and clause thereof, subject to the two understandings hereinabove recited and made part of this ratification.

(7) This denunciation is effective since June 13th, 1978.

(8) Australia : « ... NOW THEREFORE, I, SIR WILLIAM JOSEPH SLIM, the Governor-General in and over the Commonwealth of Australia acting with the advice of the Federal Executive Council and in the exercise of all powers me thereunto enabling do by these presents accede in the name and on behalf of Her Majesty in respect of the Commonwealth of Australia and Norfolk Island to the Convention aforesaid subject to the following reservations, namely :

a) The Commonwealth of Australia reserves the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the States of Australia.

b) The Commonwealth of Australia reserves the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(9) Cuba : Le Gouvernement de Cuba se réserve le droit de ne pas appliquer les termes de la Convention au transport de marchandises en navigation de cabotage national.

(10) Denmark : « ... Cette adhésion est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne le Danemark : 1) La Loi sur la navigation danoise en date du 7 mai 1937 continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissances et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rapports mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi danoise sur la navigation – le transport maritime entre le Danemark et les autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention. »

(11) Egypt : « ... Nous avons résolu d'adhérer par les présentes à la dite Convention, et promettons de concourir à son application.

L'Egypte est, toutefois, d'avis que la Convention, dans sa totalité, ne s'applique pas au cabotage national. En conséquence, l'Egypte se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation. En foi de quoi.... »

(12) Ireland : « ... subject to the following declarations and reservations :

1. In relation to the carriage of goods by sea in ships carrying goods from any port in Ireland to any other port in Ireland or to a port in the United Kingdom, Ireland will apply Article 6 of the Convention as though the Article referred to goods of any class instead of to particular goods, and as though the proviso in the third paragraph of the said Article were omitted;

2. Ireland does not accept the provisions of the first paragraph of Article 9 of the Convention. »

(13) Ivory Coast (Côte d'Ivoire) : « Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire, en adhérant à ladite Convention précise que :

1° Pour l'application de l'article 9 de la Convention relatif à la valeur des unités monétaires employées, la limite de responsabilité est égale à la contre-valeur en francs

CFA sur la base d'une livre or égale à deux livres sterling papier, au cours du change de l'arrivée du navire au port de déchargement.

2°) Il se réserve le droit de réglementer par des dispositions particulières de la loi nationale le système de la limitation de responsabilité applicable aux transports maritimes entre deux ports de la République de Côte d'Ivoire. »

(14) Kuwait : « ... sous la réserve suivante : Le montant maximum en cas de responsabilité pour perte ou dommage causés aux marchandises ou les concernant, dont question à l'article 4, paragraphe 5, est augmenté jusqu'à £ 250 au lieu de £ 100. »

Cette réserve a été rejetée par la France et la Norvège. Le retrait de l'opposition de la Norvège a été enregistré le 12 avril 1979 par le Gouvernement belge.

Par note du 30 mars 1971, reçue par le Gouvernement belge le 30 avril 1971, le Gouvernement de Kuwait déclare que le montant de « £ 250 » doit être remplacé par « Kuwaiti Dinars 250 ».

(15) Federated Malay States : Adhésion effectuée par la Grande-Bretagne conformément aux dispositions de l'article 13. Par notification du 7 février 1957, enregistrée le 11 février 1957, la Grande-Bretagne a étendu l'application de la Convention aux Etats malais suivants : « Kedah, Kelantan, Trengganu et Perlis, qui forment depuis le 1er février 1948 la *Fédération de Malaisie* avec les autres Etats malais de Negri Sembilan, Perak, Selangor et Johore. »

(16) Nauru : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territory of Nauru;
b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(17) Netherlands : « ... Désirant user de la faculté d'adhésion réservée aux Etats non-signataires par l'article 12 de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, avec Protocole de signature, conclue à Bruxelles, le 25 août 1924, nous avons résolu d'adhérer par les présentes, pour le Royaume en Europe, à ladite Convention, avec Protocole de signature, d'une manière définitive et promettons de concourir à son application, tout en Nous réservant le droit, par prescription légale,

1) de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, par. 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par l'article 4, par. 2 a) de la Convention;
2) d'appliquer, en ce qui concerne le cabotage national, l'article 6 à toutes les catégories de marchandises, sans tenir compte de la restriction figurant au dernier paragraphe dudit article,

et sous réserve :

1) que l'adhésion à la Convention ait lieu en faisant exclusion du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;
2) que la loi néerlandaise puisse limiter les possibilités de fournir des preuves contraires contre le connaissance.

En foi de quoi, ... »

(18) Norway : « ... L'adhésion de la Norvège à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, signée à Bruxelles, le 25 août 1924, ainsi qu'au Protocole de signature y annexé, est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne la Norvège :

1) La loi sur la navigation norvégienne continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissances et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées ou soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rapports mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi norvégienne sur la navigation – le transport maritime entre la Norvège et autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention.

Bruxelles, le 1er juillet 1938.

(s.) A. HASPEL,

Chargé d'affaires de Norvège. »

(19) Palestine : By Accession of Great Britain, as per Article 13. This accession has ceased as far as Palestine is concerned as from 15 May, 1948.

(20) Papua New Guinea : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territories of Papua and New-Guinea; b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the 1st paragraph of that Article. »

(21) Switzerland : « ... Conformément à l'alinéa 2 du Protocole de signature, les Autorités fédérales se réservent de donner effet à cet acte international en introduisant dans la législation suisse les règles adoptées par la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(22) Tanzania : « The Government of the Republic of Tanzania has requested the Government of Belgium to circulate the following remarks concerning Tanzania's relation to the International Convention for the unification of certain rules of Law relating to Bills of Lading, done at Brussels, August 25th, 1924.

Tanzania acceded to the Convention by Instrument dated November 16th, 1962. As the Convention had been applied to the territory of Tanzania prior to its independence, Tanzania was given the opportunity to declare that it considered the Convention in force as to its territory from the date of independence, rather than having to wait the normal six-month period provided for in article 11 of the Convention. While Tanzania availed itself of this opportunity of having the Convention in force from the day of its independence by virtue of the Instrument of November 16, 1962, this in no way should be considered as indicating that Tanzania considered itself bound by the United Kingdom accession to the Convention which had applied to the territory of Tanzania prior to independence. It is the position of Tanzania that it has adhered to the Convention of its own volition and did not inherit, or consider itself in any way bound, by the obligations of the Government of the United Kingdom vis-a-vis the Convention. »

Protocole portant modification de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de

Connaissement ()
« REGLES DE VISBY »**

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924
(Bruxelles, 23 février 1968)
entrée en vigueur 23 juin 1977

**Protocol to amend
the International Convention
for the unification of certain rules
of law relating to**

**Bills of Lading (*)
« VISBY RULES »**

Signed at Brussels on August 25th, 1924
(Brussels, 23rd February 1968)
entered into force 23 June, 1977

| | | |
|---|-----|--------------|
| <i>Allemande, Rép. Démocratique : voir German Dem. Rep.</i> | | |
| Belgium | (r) | 6.IX.1978 |
| Denmark (1) | (r) | 20.XI.1975 |
| Ecuador | (a) | 23.III.1977 |
| Egypt, Arab Republic (2) | (r) | 31.I.1983 |
| Finland | (r) | 1.XII.1984 |
| France | (r) | 10.VII.1977 |
| German Democratic Rep. (6) | (a) | 14.II.1979 |
| Italy | (r) | 22.VIII.1985 |
| Lebanon | (a) | 19.VII.1975 |
| Netherlands (4) | (r) | 26.IV.1982 |
| Norway | (r) | 19.III.1974 |
| <i>Pays-Bas : voir Netherlands</i> | | |
| Poland (5) | (r) | 12.II.1980 |
| <i>Royaume-Uni de Grande Bretagne : voir :</i> | | |
| <i>United-Kingdom of Great Britain</i> | | |
| Singapore | (a) | 25.IV.1972 |
| Sri-Lanka | (a) | 21.X.1981 |
| Sweden | (r) | 9.XII.1974 |
| Switzerland | (r) | 11.XII.1975 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 1.VIII.1974 |
| Tonga | (a) | 13.VI.1978 |
| United Kingdom of Great Britain (3) | (r) | 1.X.1976 |
| Bermuda, Hong-Kong | (a) | 1.XI.1980 |
| Gibraltar | (a) | 22.IX.1977 |
| Isle of Man | (a) | 1.X.1976 |

(*) See also :

- Protocol (1979)
- The 1924 Convention

(**) Voir aussi :

- Protocole (1979)
- La Convention 1924

British Antarctic Territories, Caimans, Caicos & Turks Islands, Falklands Islands & Dependencies, Montserrat, Virgin Islands (extension)

(a)

20.X.1983

(1) Does not apply to the Faroe Islands

(2) Egypt Arab Republic : La République Arabe d'Egypte déclare dans son instrument de ratification qu'elle ne se considère pas liée par l'article 8 dudit Protocole (cette déclaration est faite en vertu de l'article 9, I du Protocole).

(3) Including the Isle of Man.

(4a) Netherlands - Pays-Bas : Ratification effectuée pour le Royaume en Europe. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit, par prescription légale, de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, alinéa 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par le paragraphe a).

(4b) Le Protocole qui était, en ce qui concerne le Royaume des Pays Bas, uniquement applicable au Royaume en Europe, a été étendu à ARUBA le 16.IX.1986 avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1986.

(5) Poland - Pologne : Confirmation des réserves faites lors de la signature, à savoir : « La République Populaire de Pologne ne se considère pas liée par l'article 8 du présent Protocole ».

(6) République Démocratique Allemande - German Dem. Rep. : Réserve à propos de l'article 8 :

(*Traduction*) : « La République Démocratique Allemande ne se sent pas engagée par les dispositions de l'article 8 du Protocole selon lesquelles un litige sur l'interprétation et l'application du Protocole qui ne pourra être réglé par la négociation, doit être soumis à une procédure d'arbitrage, sur demande de l'une des parties au litige. A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que pour régler un litige par une procédure d'arbitrage, le consentement de toutes les parties au litige est nécessaire dans chaque cas individuel ».

Déclaration à propos de l'article 12 :

(*Traduction*) : « La République Démocratique Allemande est d'avis que les dispositions de l'article 12 du Protocole sont contraires au principe qui accorde à tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des buts et principes de la Charte des Nations Unies le droit d'adhérer à des conventions qui touchent aux intérêts de tous les Etats ».

Déclaration à propos de l'article 15 :

(*Traduction*) : « Dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 15 du Protocole dans la mesure où elles concernent l'application du Protocole à des colonies et autres territoires dépendants, la République Démocratique Allemande s'inspire des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux (résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre fin rapidement et inconditionnellement au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations ».

Protocole portant modification de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de

Connaissance ()**

telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968.
(Bruxelles, le 21 décembre 1979)
entré en vigueur 14 février 1984

| | | |
|--|-----|--------------|
| Belgium | (r) | 7.IX.1983 |
| Denmark (1) | (a) | 3.XI.1983 |
| <i>Espagne : voir Spain</i> | | |
| Finland | (r) | 1.XII.1984 |
| France | (r) | 18.XI.1986 |
| Italy | (r) | 22.VIII.1985 |
| Netherlands (for the Kingdom of Europe) | (r) | 18.II.1986 |
| Norway | (r) | 1.XII.1983 |
| <i>Pays-Bas : voir Netherlands</i> | | |
| Poland (2) | (r) | 6.VII.1984 |
| <i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord : voir : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</i> | | |
| Spain | (r) | 6.I.1982 |
| Sweden | (r) | 14.XI.1983 |
| Switzerland (3) | (r) | 20.I.1988 |
| United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland | (r) | 2.III.1982 |
| Bermuda, British Antarctic Territories, Virgin Islands, Caimans, Falkland Islands & Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, Isle of Man, Montserrat, Caicos & Turks Islands (extension) | (a) | 20.X.1983 |

(1) Does not apply to the Faroe Islands. (nor to Groenland).

(2) Poland does not consider itself bound by art III.

(3) Déclaration suisse : Le Conseil fédéral suisse déclare, en se référant à l'article 4, paragraphe 5, alinéa d) de la Convention internationale du 25 août 1924 pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968, remplacé par l'article II du Protocole du 21 décembre 1979, que la Suisse calcule de la manière suivante la valeur , en droit de tirage spécial (DTS), de sa monnaie nationale :

La Banque nationale suisse (BNS) communique chaque jour au Fonds monétaire international (FMI) le cours moyen du dollar des Etats-Unis d'Amérique sur le marché des changes de Zürich. La contre-valeur en francs suisses d'un DTS est déterminée d'après ce cours du dollar et le cours en dollars DTS, calculé par le FMI. Se fondant sur ces valeurs, la BNS calcule un cours moyen du DTS qu'elle publiera dans son Bulletin mensuel.

(*) See also :

- *The 1924 Convention*
- *The Protocol of 1968*

Protocol to amend the International Convention for the unification of certain rules relating to

Bills of Lading (*)

As modified by the Amending Protocol of 23rd February, 1968.
(Brussels, 21st December, 1979)
entered into force 14 February, 1984

| | | |
|--|-----|--------------|
| Belgium | (r) | 7.IX.1983 |
| Denmark (1) | (a) | 3.XI.1983 |
| <i>Espagne : voir Spain</i> | | |
| Finland | (r) | 1.XII.1984 |
| France | (r) | 18.XI.1986 |
| Italy | (r) | 22.VIII.1985 |
| Netherlands (for the Kingdom of Europe) | (r) | 18.II.1986 |
| Norway | (r) | 1.XII.1983 |
| <i>Pays-Bas : voir Netherlands</i> | | |
| Poland (2) | (r) | 6.VII.1984 |
| <i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord : voir : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</i> | | |
| Spain | (r) | 6.I.1982 |
| Sweden | (r) | 14.XI.1983 |
| Switzerland (3) | (r) | 20.I.1988 |
| United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland | (r) | 2.III.1982 |
| Bermuda, British Antarctic Territories, Virgin Islands, Caimans, Falkland Islands & Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, Isle of Man, Montserrat, Caicos & Turks Islands (extension) | (a) | 20.X.1983 |

(**) Voir aussi :

- *La Convention de 1924*
- *Le Protocole de 1968*

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles
relatives aux**

**Priviléges et hypothèques
maritimes (*)**

et protocole de signature

Bruxelles, 10 avril 1926
entrée en vigueur 2 juin 1931

**International convention for the
unification of certain rules
relating to**

**Maritime liens and
mortgages (**)**

and protocol of signature

Brussels, 10th April, 1926
entered into force 2 June, 1931

(translation)

| | | |
|------------------------------------|-----|--------------|
| Algérie | (a) | 13.IV.1964 |
| Argentine | (a) | 19.IV.1961 |
| Belgique | (r) | 2.VI.1930 |
| Brésil | (r) | 28.IV.1931 |
| Cuba (2) | (a) | 21.XI.1983 |
| Danemark | (r) | 2.VI.1930 |
| <i>(dénonciation - 1.III.1965)</i> | | |
| Espagne | (r) | 2.VI.1930 |
| Estonie | (r) | 2.VI.1930 |
| Finlande | (a) | 12.VII.1934 |
| <i>(dénonciation - 1.III.1965)</i> | | |
| France | (r) | 23.VIII.1935 |
| Haiti | (a) | 19.III.1965 |
| Hongrie | (r) | 2.VI.1930 |
| Iran | (a) | 8.IX.1966 |
| Italie (1) | (r) | 7.XII.1949 |
| Liban | (a) | 18.III.1969 |
| Malgache (République) | (r) | 23.VIII.1935 |
| Monaco | (a) | 15.V.1931 |
| Norvège | (r) | 10.X.1933 |
| <i>(dénonciation - 1.III.1965)</i> | | |
| Pologne | (r) | 26.X.1936 |
| Portugal | (a) | 24.XII.1931 |
| Roumanie | (r) | 4.VIII.1937 |
| Spain (see : Espagne) | (a) | 28.V.1954 |
| Suisse | (r) | 1.VII.1938 |
| Suède | (r) | 1.VII.1938 |
| <i>(dénonciation - 1.III.1965)</i> | | |

() Voir aussi :*

- *Priviléges et Hypothèques
Maritimes (1967)*

*(**) See also :*

- *Maritime Liens and Mortgages
(1967)*

**Privilèges et hypothèques
maritimes 1926**

**Maritime liens and
mortgages 1926**

| | | |
|------------------------------|-----|-------------|
| Syrie | (a) | 14.II.1951 |
| Turquie | (a) | 4.VII.1955 |
| Uruguay | (a) | 15.IX.1970 |
| Zaïre (République du) | (a) | 17.VII.1967 |

(1) Italy : (*Traduction*) : « L'Etat italien se réserve la faculté de ne pas conformer son droit interne à la susdite Convention sur les points où ce droit établit actuellement :

- l'extension des privilèges dont question à l'art. 2 de la Convention, également aux dépendances du navire, au lieu qu'aux seuls accessoires tels qu'ils sont indiqués à l'art. 4;

- la prise de rang, après la seconde catégorie de privilèges prévus par l'art. 2 de la Convention, des privilèges qui couvrent les créances pour les sommes avancées par l'Administration de la Marine Marchande ou de la Navigation intérieure, ou bien par l'Autorité consulaire, pour l'entretien et le rapatriement des membres de l'équipage. »

(2) Cuba : (*traduction*) : l'instrument d'adhésion contient une déclaration relative à l'article 19 de la Convention.

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles
concernant les**

**Immunités des navires
d'Etat**

Bruxelles, 10 avril 1926

et protocole additionnel

(Bruxelles, 24 mai 1934)
entrée en vigueur 8 janvier 1937

**International convention for the
unification of certain rules
concerning the**

**Immunity of State-owned
ships**

Brussels, 10th April, 1926

and additional protocol

(Brussels, May 24th, 1934)
entered into force 8 January 1937

(Translation)

| | | |
|---|-----|-------------|
| Allemagne, République Fédérale d' (1) | (r) | 27.VI.1936 |
| Arabe Unie (République) | (a) | 17.II.1960 |
| Argentine | (a) | 19.IV.1961 |
| Belgique | (r) | 8.I.1936 |
| Brésil | (r) | 8.I.1936 |
| Chili | (r) | 8.I.1936 |
| Chypre | (a) | 19.VII.1988 |
| Danemark | (r) | 16.XI.1950 |
| Estonie | (r) | 8.I.1936 |
| France | (r) | 27.VII.1955 |
| <i>Germany (Federal Rep. of) (see : Allemagne, Rép. Féd. d')</i> | | |
| Grèce | (a) | 19.V.1951 |
| Hongrie | (r) | 8.I.1936 |
| Italie | (r) | 27.I.1937 |
| Lybie | (r) | 27.I.1937 |
| Malgache, République | (r) | 27.I.1955 |
| <i>Netherlands (see Pays-Bas)</i> | | |
| Norvège | (r) | 25.IV.1939 |
| Pays-Bas (3) | (r) | 8.VII.1936 |
| Curaçao, Indes Néerlandaises | | |
| Pologne | (r) | 16.VII.1976 |
| Portugal | (r) | 27.VI.1938 |
| Roumanie | (r) | 4.VIII.1937 |
| <i>(dénonciation - 21.IX.1959)</i> | | |
| Royaume-Uni de Grande Bretagne | (r) | 3.VII.1979 |
| Royaume-Uni de Grande Bretagne pour les Baillages de Jersey et Guernesey et l'Île De Man (2) | (a) | 19.V.1988 |
| Somalie | (r) | 27.I.1937 |
| Suède | (r) | 1.VII.1938 |
| Suisse | (a) | 28.V.1954 |

Immunité Navires d'Etat

Immunity of State-owned ships

| | | |
|---|-----|-------------|
| Surinam | (r) | 8.VII.1936 |
| Syrienne (République Arabe) | (a) | 17.II.1960 |
| Turquie | (a) | 4.VII.1955 |
| <i>United Kingdom (see : Royaume-Uni)</i> | | |
| Uruguay | (a) | 15.IX.1970 |
| Zaïre (République du) | (a) | 17.VII.1967 |

(1) Germany (Federal Republic of) : Reinstated as from November 1st 1953 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (As agreed in Brussels on the 25th September and 13th October 1953).

(2) United Kingdom : « We reserve the right to apply Article 1 of the Convention to any claim in respect of a ship which falls within the Admiralty jurisdiction of Our courts, or of Our courts in any territory in respect of which We are party to the Convention.

We reserve the right, with respect to Article 2 of the Convention to apply in proceedings concerning another High Contracting Party or ship of another High Contracting Party the rules of procedure set out in Chapter II of the European Convention on State Immunity, signed at Basle on the Sixteenth day of May, in the Year of Our Lord One thousand Nine hundred and Seventy-two.

In order to give effect to the terms of any international agreement with a non-Contracting State, We reserve the right to make special provision :

(a) as regards the delay or arrest of a ship or cargo belonging to such a State, and
 (b) to prohibit seizure of or execution against such a ship or cargo. »

The Convention and Protocol do not apply to the following territories : Bermuda, British Indian Ocean Territory, Gibraltar.

(3) Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles
relatives à la**

**Compétence civile
en matière d'abordage (**)**

Bruxelles, 10 mai 1952
entrée en vigueur 14 septembre
1955

| | | |
|---|-----|--------------|
| Algeria | (a) | 18.VIII.1964 |
| <i>Allemagne, République Fédérale d': (voir Germany Fed. Rep. of Land Berlin)</i> | | |
| Allemande, République Démocratique : (voir : German Democratic Republic) | | |
| Antigua and Barbados | (a) | 12.V.1965 |
| Argentine | (a) | 19.IV.1961 |
| Bahamas | (a) | 12.V.1965 |
| Belgium | (r) | 10.IV.1961 |
| Belize | (a) | 21.IX.1965 |
| Benin | (a) | 23.IV.1958 |
| Cameroon | (a) | 23.IV.1958 |
| Centrafrica, Republic of | (a) | 23.IV.1958 |
| Comores Isles | (a) | 23.IV.1958 |
| Congo, Popular Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Costa Rica (2) | (a) | 13.VII.1955 |
| <i>Côte d'Ivoire : voir Ivory Coast</i> | | |
| Djibouti | (a) | 23.IV.1958 |
| Dominica (Republic of) | (a) | 12.V.1965 |
| Egypt | (r) | 24.VIII.1955 |
| <i>Espagne : (voir Spain)</i> | | |
| Fiji | (a) | 10.X.1974 |
| France | (r) | 25.V.1957 |
| Overseas Territories | (a) | 23.IV.1958 |
| Gabon | (a) | 23.IV.1958 |
| German Democratic Republic (3) | (a) | 14.II.1979 |
| Germany, Federal Republic of. | (r) | 6.X.1972 |
| Land Berlin | (a) | 6.X.1972 |
| Greece | (r) | 15.III.1965 |
| Grenada | (a) | 12.V.1965 |
| Guinea Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Guiana | (a) | 29.III.1963 |

(**) Voir aussi :
- Abordage (1910)
- Compétence pénale (1952)

**International convention for the
unification of certain rules
relating to**

**Civil jurisdiction
in matters of collision (*)**

Brussels, 10th May, 1952
entered into force 14 September
1955

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| <i>(*) See also :</i> | | |
| - Collision (1910) | | |
| - Penal jurisdiction (1952) | | |

Compétence civile 1952

Civil Jurisdiction - 1952

| | | |
|--|-----|--------------|
| Haute Volta | (a) | 23.IV.1958 |
| Holy Seat | (r) | 10.VIII.1956 |
| Ireland | (a) | 17.X.1989 |
| Italy | (r) | 9.XI.1979 |
| Ivory Coast | (a) | 23.IV.1958 |
| Khmere Republic (4) | (a) | 12.XI.1959 |
| Kiribati | (a) | 21.IX.1965 |
| Malgache Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Maroc | (a) | 11.VII.1990 |
| Mauretania | (a) | 23.IV.1958 |
| Mauritius | (a) | 29.III.1963 |
| Niger | (a) | 23.IV.1958 |
| Nigeria | (a) | 7.XI.1963 |
| North Borneo | (a) | 29.III.1963 |
| Paraguay | (a) | 22.XI.1967 |
| Poland | (a) | 14.III.1986 |
| Portugal | (r) | 4.V.1957 |
| Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord | | |
| <i>(voir : United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland)</i> | | |
| Saint Siège : (voir : Holy Seat) | | |
| Sarawak | (a) | 29.VIII.1962 |
| Senegal | (a) | 23.IV.1958 |
| Seychelles | (a) | 29.III.1963 |
| Solomon Isles | (a) | 21.IX.1965 |
| Spain | (r) | 8.XII.1953 |
| St. Christopher-Nevis | (a) | 12.V.1965 |
| St. Lucia | (a) | 12.V.1965 |
| St. Vincent and Grenadines | (a) | 12.V.1965 |
| Sudan | (a) | 23.IV.1958 |
| Switzerland | (a) | 28.V.1954 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 1.VIII.1974 |
| Tchad | (a) | 23.IV.1958 |
| Togo | (a) | 23.IV.1958 |
| Tonga | (a) | 13.VI.1978 |
| Tuvalu | (a) | 21.IX.1965 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | | |
| Gibraltar, Hong-Kong | (a) | 29.III.1963 |
| British Virgin Islands | (a) | 29.V.1963 |
| Bermuda | (a) | 30.V.1963 |
| Caiman Islands, Montserrat | (a) | 12.V.1965 |
| Anguilla, St. Helena | (a) | 12.V.1965 |
| Turks Isles and Caicos | (a) | 21.IX.1965 |
| Guernsey | (a) | 8.XII.1966 |
| Falkland Islands and Dependencies | (a) | 17.X.1969 |
| Yugoslavia (1) | (r) | 14.III.1955 |
| Zaïre Republic | (a) | 17.VII.1967 |

(1) Yougoslavie : « Le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie se réserve le droit de se déclarer au moment de la ratification sur le principe de « sistership » prévu à l'article 1^o lettre (b) de cette Convention ».

(2) Costa-Rica : (*Traduction*) - « Le Gouvernement de la République du Costa Rica, en adhérant à cette Convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle du défendeur ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, la République du Costa Rica ne reconnaît pas comme obligatoires les litteras b) et c) du premier paragraphe de l'article premier. »

« Conformément au Code du droit international privé approuvé par la sixième Conférence internationale américaine, qui s'est tenue à La Havane (Cuba), le Gouvernement de la République du Costa Rica, en acceptant cette Convention, fait cette réserve expresse que, en aucun cas, il ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi costaricienne en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire costaricien. »

(3) République Démocratique Allemande : Réserve à propos de l'article 9 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande ne se considère pas assujettie aux dispositions de l'article 9 de la Convention selon lequel les différends, pouvant résulter de l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne furent pas réglés par la voie des négociations, doivent être soumis à arbitrage à la requête d'une des parties contractantes intéressées aux différends. »

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que dans chaque cas particulier le consentement de toutes les parties contractantes intéressées aux différends est requis pour juger des différends par arbitrage ».

Déclaration à propos de l'article 16 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 16 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution N° 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(4) Khmère Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, en adhérant à ladite convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle du défendeur ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, le Gouvernement de la République Khmère ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas b) et c) du paragraphe 1^o de l'article 1^o.

En acceptant ladite convention, le Gouvernement de la République Khmère fait cette réserve expresse que, en aucun cas, elle ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi khmère en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire khmère. »

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles
relatives à la**

**Compétence pénale
en matière d'abordage et
autres événements
de navigation (**)**

Bruxelles, 10 mai 1952
entrée en vigueur 20 novembre
1955

**International convention for the
unification of certain rules
relating to**

**Penal jurisdiction
in matters of collision
or other incidents
of navigation (*)**

Brussels, 10th May, 1952
entered into force 20 November
1955

*Allemagne, Rép. Fédérale d' (voir : Germany, Federal Rep. of)
Land Berlin*

| | | |
|---|-----|--------------|
| Antigua and Barbuda (7) | (a) | 12.V.1965 |
| Argentina (11) | (a) | 19.IV.1961 |
| Bahamas (12) | (a) | 12.V.1965 |
| Belgium (1) | (r) | 10.IV.1961 |
| Belize (12) | (a) | 21.IX.1965 |
| Benin | (a) | 23.IV.1958 |
| Burman Union | (a) | 8.VII.1953 |
| Cameroon | (a) | 23.IV.1958 |
| Centrafrica, Republic of | (a) | 23.IV.1958 |
| Comores, Isles | (a) | 23.IV.1958 |
| Congo Popular Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| <i>Côté d'Ivoire (voir : Ivory Coast)</i> | | |
| Costa Rica (13) | (a) | 13.VII.1955 |
| Djibouti | (a) | 23.IV.1958 |
| Dominica (Republic of) (14) | (a) | 12.V.1965 |
| Egypt (2) | (r) | 24.VIII.1955 |
| <i>Espagne (voir : Spain)</i> | | |
| Fidji | (a) | 29.III.1963 |
| France (3) | (r) | 20.V.1955 |
| France | | |
| Overseas Territories | (a) | 23.IV.1958 |
| Gabon | (a) | 23.IV.1958 |
| Germany, Federal Republic of (4) | (r) | 6.X.1972 |
| Land Berlin (16) | (a) | 6.X.1972 |
| Greece | (r) | 15.III.1965 |
| Grenada (25) | (a) | 12.V.1965 |
| Guiana (26) | (a) | 19.III.1963 |

*(**) Voir aussi :*

- *Abordage (1910)*
- *Compétence Civile (1952)*

() See also :*

- *Collision (1910)*
- *Civil Jurisdiction (1952)*

| Compétence pénale 1952 | | Penal jurisdiction 1952 |
|--|-----|-------------------------|
| Guinea | (a) | 23.IV.1958 |
| Haiti | (a) | 17.IX.1954 |
| Haute-Volta | (a) | 23.IV.1958 |
| Holy Seat | (r) | 10.VIII.1956 |
| Italy (6) | (r) | 9.XI.1979 |
| Ivory Coast | (a) | 23.IV.1958 |
| Khmere Republic (27) | (a) | 12.XI.1956 |
| Kiribati (28) | (a) | 21.IX.1965 |
| Lebanon | (r) | 19.VII.1975 |
| Malgache Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Maroc | (a) | 11.VII.1990 |
| Mauretania | (a) | 23.IV.1958 |
| Mauritius (29) | (a) | 29.III.1963 |
| Netherlands (7) | (r) | |
| Kingdom in Europe, West Indies and Aruba | (r) | 25.VI.1971 |
| Niger | (a) | 23.IV.1958 |
| Nigeria (30) | (a) | 7.XI.1963 |
| North Borneo (31) | (a) | 29.III.1963 |
| Paraguay | (a) | 22.XI.1967 |
| <i>Pays-Bas (voir : Netherlands)</i> | | |
| Portugal (8) | (r) | 4.V.1957 |
| <i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord (voir : United-Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)</i> | | |
| <i>Saint Siège (voir : Holy Seat)</i> | | |
| Sarawak (32) | (a) | 28.VIII.1962 |
| Senegal | (a) | 23.IV.1958 |
| Seychelles (33) | (a) | 29.III.1963 |
| Solomon Isles (34) | (a) | 21.IX.1965 |
| Spain (9) | (r) | 8.XII.1953 |
| St. Christopher-Nevis (17) | (a) | 12.V.1965 |
| St. Lucia (35) | (a) | 12.V.1965 |
| St. Vincent and Grenadines (17) | (a) | 12.V.1965 |
| Sudan | (a) | 23.IV.1958 |
| Surinam | (r) | 25.VI.1971 |
| Switzerland | (a) | 28.V.1954 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 10.VII.1972 |
| Tchad | (a) | 23.IV.1958 |
| Togo | (a) | 23.IV.1958 |
| Tonga (36) | (a) | 13.VI.1978 |
| Tuvalu (37) | (a) | 21.IX.1965 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | (r) | 18.III.1959 |
| Gibraltar, Hong-Kong (23) | (a) | 29.III.1963 |
| British Virgin Islands (21) | (a) | 29.V.1963 |
| Bermuda (20) | (a) | 30.V.1963 |
| Anguilla, Caïman Islands,Montserrat, | | |
| St. Helena (17) | (a) | 12.V.1965 |

| | | |
|---|-----|-------------|
| Turks Islands and Caicos (19) | (a) | 21.IX.1965 |
| Guernsey (24) | (a) | 8.XII.1966 |
| Falkland Islands and dependencies (22) | (a) | 17.X.1969 |
| Vietnam (Republic of) | (a) | 26.XI.1955 |
| Yugoslavia (10) | (r) | 21.IV.1956 |
| Zaire Republic | (a) | 17.VII.1967 |

(1) Belgium : « ... le Gouvernement belge, faisant usage de la faculté inscrite à l'article 4 de cette Convention, se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans les eaux territoriales belges. »

(2) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler la réserve prévue à l'article 4, alinéa 2.

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(3) France : « Au nom du Gouvernement de la République Française je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de la convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage. »

(4) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) - « Sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(5) Great Britain and Northern Ireland :

« 1. – Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right not to apply the provisions of Article 1 of this Convention in any case where there exists between Her Majesty's Government and the Government of any other State an agreement which is applicable to a particular collision or other incident of navigation and is inconsistent with that Article.

2. – Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom. »

« ... subject to the following reservations :

(1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the United Kingdom.

(2) In accordance with the provisions of Article 4 of the said Convention, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom.

(3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservation provided for in Article 4 of the said Convention... »

(6) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 4, paragraphe 2, et se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales.

(7) Netherlands : « Conformément à l'article 4 de cette Convention, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

Ratification valable pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

(8) Portugal : « Au nom du Gouvernement portugais, je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de cette Convention. »

(9) Spain : « La Délégation espagnole désire, d'accord avec l'article 4 de la Convention sur la compétence pénale en matière d'abordage, se réserver le droit au nom de son Gouvernement, de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(10) Yugoslavia : « Sous réserve de ratification ultérieure et acceptant la réserve prévue à l'article 4 de cette Convention »

« Conformément à l'article 4 de ladite Convention, le Gouvernement yougoslave se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

(11) Argentina : (*Traduction*) - « La République Argentine adhère à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage et autres événements de navigation, sous réserve expresse du droit accordé par la seconde partie de l'article 4, et il est fixé que dans le terme « infractions » auquel cet article se réfère, se trouvent inclus les abordages et tout autre événement de la navigation visés à l'article 1° de la Convention. »

(12) Bahamas : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Bahamas;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Bahamas. »

(13) Costa-Rica : (*Traduction*) Le Gouvernement de Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des articles 1° et 2° de la présente Convention.

(14) Dominica Republic of : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Dominica;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Dominica. »

(15) Fiji : « The Government of Fiji reserves the right not to observe the provisions of article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respect that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Fiji.

The Government of Fiji reserves the right under article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Fiji ».

(16) Germany (Federal Republic of) :

Land Berlin (*Traduction*) « ... sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(17) Great Britain and Northern Ireland :

« (a) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs assented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent.

(b) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent. »

(18) Belize : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Belize;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Belize. »

(19) Turk's Isles and Caicos : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Turks and Caicos Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Turks and Caicos Islands. »

(20) Bermuda : « The Government of Bermuda reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Bermuda. »

« The Government of Bermuda reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Bermuda. »

(21) British Virgin Islands : « The Government of the British Virgin Islands reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in the British Virgin Islands. »

« The Government of the British Virgin Islands reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the British Virgin Islands. »

(22) Falkland Islands and dependencies : « ... subject to the following reservations :

(a) The Falkland Islands and its Dependencies reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories;

(b) The Falkland Island and its Dependencies reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Falkland Islands and its Dependencies. »

(23) Gibraltar and Hong-Kong : « The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Gibraltar and Hong-Kong. »

« The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Gibraltar and Hong-Kong. »

(24) Guernesey : « ... subject to the following reservations :

(a) The Guernsey authorities reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, in respect of that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories »;

« (b) The Guernsey authorities reserve the right under Article 4 of the said Conven-

tion to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guernsey. »

(25) Grenada : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Grenada;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Grenada. »

(26) Guyana : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Guyana;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guyana. »

(27) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, d'accord avec l'article 4 de ladite convention, se réservera le droit de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

(28) Kiribati : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Kiribati;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Kiribati. »

(29) Mauritius : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Mauritius;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Mauritius. »

(30) Nigeria : « The Government of the Federal Republic of Nigeria reserve the right not to implement the provisions of Article 1 of the Convention in any case where that Government has an agreement with any other State that is applicable to a particular collision or other incident of navigation and if such agreement is inconsistent with the provisions of the said Article 1.

The Government of the Federal Republic of Nigeria reserves the right, in accordance with Article 4 of the Convention, to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Federal Republic of Nigeria. »

(31) North Borneo : The Government of North Borneo reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in North Borneo.

The Government of North Borneo reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of North Borneo.

(32) Sarawak : « The Government of Sarawak reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which

that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities in Sarawak. »

« The Government of Sarawak reserve the right under Article 4 of the Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Sarawak. »

(33) Seychelles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Seychelles Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Seychelles Islands. »

(34) Solomon Isles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Solomon Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Solomon Islands. »

(35) St. Lucia : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of St. Lucia;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of St. Lucia. »

(36) Tonga :

« 1. The Government of Tonga reserves the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Tonga.

2. The Government of Tonga reserves the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tonga. »

(37) Tuvalu : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Tuvalu;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tuvalu. »

(38) Viet-Nam : « Comme il est prévu à l'article 4 de la même convention, le Gouvernement viet-namien se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans la limite de ses eaux territoriales. »

**Convention internationale pour
l'unification de certaines
règles sur la**

**Saisie conservatoire
des navires de mer**

Bruxelles, 10 mai 1952
entrée en vigueur 24 février 1956

**International convention for the
unification of certain rules
relating to**

Arrest of sea-going ships

Brussels, 10th May, 1952
entered into force 24 February,
1956

*Allemagne, Rép. Fédérale d'
Land Berlin : voir : Germany*

Allemagne, Rép. Fédérale d' : voir : Germany

| | | |
|--|-----|--------------|
| Algeria | (a) | 18.VIII.1964 |
| Antigua & Barbuda (9) | (a) | 12.V.1965 |
| Bahamas (7) | (a) | 12.V.1965 |
| Belgium | (r) | 10.IV.1961 |
| Belize (7) | (a) | 21.IX.1965 |
| Benin | (a) | 23.IV.1958 |
| Cameroon | (a) | 23.IV.1958 |
| Centrafrica Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Comores Isles | (a) | 23.IV.1958 |
| Congo Popular Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Costa Rica | (a) | 13.VII.1955 |
| <i>Côte d'Ivoire : voir : Ivory Coast</i> | | |
| Cuba (12) | (a) | 21.XI.1983 |
| Danmark (15) | (r) | 2.V.1989 |
| Djibouti | (a) | 23.IV.1958 |
| Dominica (Republic of) (9) | (a) | 12.V.1965 |
| Egypt (1) | (r) | 24.VIII.1955 |
| <i>Espagne : voir : Spain</i> | | |
| Fiji (9) | (a) | 29.III.1963 |
| France | (r) | 25.V.1957 |
| France Overseas Territories | (a) | 23.IV.1958 |
| Gabon | (a) | 23.IV.1958 |
| Germany, Federal Republic of (2) : | (r) | 6.X.1972 |
| Germany, Federal Republic of Land Berlin (10) | (a) | 6.X.1972 |
| Greece | (r) | 27.II.1967 |
| Grenada (9) | (a) | 12.V.1965 |
| Guiana (7) | (a) | 29.III.1963 |
| Guinea Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Haiti | (a) | 4.XI.1954 |
| Haute-Volta | (a) | 23.IV.1958 |
| Holy Seat | (r) | 10.VIII.1956 |
| Ireland (16) | (a) | 17.X.1989 |

Saisie des navires 1952

| | | |
|--|-----|--------------|
| Italy | (r) | 9.XI.1979 |
| Ivory Coast (14) | (a) | 23.IV.1958 |
| Khmere Republic (11) | (a) | 12.XI.1956 |
| Kiribati (7) | (a) | 21.IX.1965 |
| Malgache Republic | (a) | 23.IV.1958 |
| Maroc | (a) | 11.VII.1990 |
| Mauritania | (a) | 23.IV.1958 |
| Mauritius (9) | (a) | 29.III.1963 |
| Netherlands (5) | (r) | 20.I.1983 |
| Niger | (a) | 23.IV.1958 |
| Nigeria | (a) | 7.XI.1963 |
| North Borneo (9) | (a) | 29.III.1963 |
| Paraguay | (a) | 22.XI.1967 |
| <i>Pays-Bas : voir : Netherlands</i> | | |
| Poland | (a) | 16.VII.1976 |
| Portugal | (r) | 4.V.1957 |
| <i>Royaume Uni et Irlande du Nord :</i> | | |
| <i>Royaume Uni (Territoires d'Outre-Mer)</i> | | |
| <i>(voir : United Kingdom and Northern Ireland and Overseas Territories)</i> | | |
| <i>Saint Siège : (voir : Holy Seat)</i> | | |
| Sarawak (9) | (a) | 28.VIII.1962 |
| Senegal | (a) | 23.IV.1958 |
| Seychelles (7) | (a) | 29.III.1963 |
| Solomon Isles (7) | (a) | 21.IX.1965 |
| Spain | (r) | 8.XII.1953 |
| St. Christopher-Nevis (13) | (a) | 12.V.1965 |
| St. Lucia (9) | (a) | 12.V.1965 |
| St. Vincent (9) | (a) | 12.V.1965 |
| Sudan | (a) | 23.IV.1958 |
| Switzerland | (a) | 28.V.1954 |
| Syrian Arabic Republic | (a) | 3.II.1972 |
| Tchad | (a) | 23.IV.1958 |
| Togo | (a) | 23.IV.1958 |
| Tonga (9) | (a) | 13.VI.1978 |
| Tuvalu (7) | (a) | 21.IX.1965 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (3) | (r) | 18.III.1959 |
| United Kingdom (Overseas Territories) | | |
| Gibraltar, Hong-Kong (9) | (a) | 29.III.1963 |
| British Virgin Islands (9) | (a) | 29.V.1963 |
| Bermuda (9) | (a) | 30.V.1963 |
| Anguilla, Caiman Islands, (9) | | |
| Montserrat (9) St. Helena | (a) | 12.V.1965 |
| Turks Isles and Caicos (7) | (a) | 21.IX.1965 |
| Guernsey (9) | (a) | 8.XII.1966 |
| Falkland Islands and dependencies (9) | (a) | 17.X.1969 |

Saisie des navires 1952

Arrest of Ships 1952

Yugoslavia
Zaïre Republic

(r) 25.VII.1967
(a) 17.VII.1967

(1) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler les réserves prévues à l'article 10. Confirmation expresse des réserves faites au moment de la signature.

(2) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéas a et b. »

(3) Great Britain and Northern Ireland : Her Majesty's Government in the United Kingdom reserve the right not to apply the provisions of this convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

- ... subject to the following reservations :

« (1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to apply the provisions of the said Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

(2) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservations provided for in Article 10 of the said Convention. »

(4) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 10, par, (a) et (b), et se réserve :

(a) le droit de ne pas appliquer les dispositions de la présente Convention à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux o) et p) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie sa loi nationale;

(b) le droit de ne pas appliquer les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 à la saisie pratiquée sur son territoire en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

(5) Netherlands : Réserves formulées conformément à l'article 10, paragraphes (a) et (b) :

- les dispositions de la Convention précédente ne sont pas appliquées à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux alinéas o) et p) de l'article 1, saisie à laquelle s'applique la loi néerlandaise; et

- les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 ne sont pas appliquées à la saisie pratiquée sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

- Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

(6) Yougoslavie : « ... en réservant conformément à l'article 10 de ladite Convention, le droit de ne pas appliquer ces dispositions à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une créance maritime visée au point o) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie la loi nationale. »

(7) Bahamas,

Great Britain and Northern Ireland : Belize, Turk's Isles and Caicos.

Guyana, Kiribati, Seychelles, Solomon Isles,

Tuvalu : « ... with reservation of the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in service of a State. »

(8) Costa-Rica : (*Traduction*) : « Premièrement : le 1er paragraphe de l'article 3 ne pourra pas être invoqué pour saisir un navire auquel la créance ne se rapporte pas et qui n'appartient plus à la personne qui était propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, conformément au Registre Maritime du pays dont il bat pavillon et bien qu'il lui ait appartenu. »

« Deuxièmement : que Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas a), b), c), d), e) et f) du paragraphe 1er de l'article 7, étant donné que conformément aux lois de la République les seuls tribunaux compétents quant au fond pour connaître des actions relatives aux créances maritimes, sont ceux du domicile du

demandeur, sauf s'il s'agit des cas visés sub o), p) et q) à l'alinéa 1er de l'article 1, ou ceux de l'Etat dont le navire bat pavillon. »

« Le Gouvernement de Costa-Rica, en ratifiant ladite Convention, se réserve le droit d'appliquer la Législation en matière de Commerce et de Travail relative à la saisie des navires étrangers qui arrivent dans ses ports. »

(9) Dominica (Republic of) - Fiji,

Great Britain and Northern Ireland : Antigua, Caiman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis, Anguilla, St. Helena, St. Vincent, Bermuda, British Virgin Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Hong Kong, Guernsey.

Grenada, Mauritius, Nigeria, North Borneo, Sarawak, St. Lucia, Tonga : « ... reserve the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State. »

(10) Germany (Federal Republic of)

Land Berlin : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéa a et b. »

(11) Khmère Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère en adhérent à cette convention formule les réserves prévues à l'article 10. »

(12) Cuba : (*traduction*) : L'instrument d'adhésion contient les réserves prévues à l'article 10 de la Convention celles de ne pas appliquer les dispositions de la Convention aux navires de guerre et aux navires d'Etat ou au service d'un Etat, ainsi qu'une déclaration relative à l'article 18 de la Convention.

(13) St. Christopher-Nevis : « ... reserve the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the Service of a State ».

(14) Côte d'Ivoire : Confirmation d'adhésion de la Côte d'Ivoire. « Au nom du Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire, nous, Ministre des Affaires Etrangères, confirmons que, par Succession d'Etat, la République de Côte d'Ivoire est devenue, à la date de son accession à la souveraineté internationale, le 7 août 1960, partie à la Convention Internationale pour l'Unification de certaines règles sur la Saisie Conservatoire des Navires de mer, Signée à Bruxelles le 10 mai 1952, qu'elle l'a été de façon continue depuis lors et que cette Convention est aujourd'hui, toujours en vigueur à l'égard de la Côte d'Ivoire ».

(15) Danemark : Une note verbale datée au 1er août 1989 déclare que, sur instruction du Gouvernement danois et jusqu'à nouvel ordre, la Convention précitée ne s'appliquera ni aux îles Féroé, ni au Groenland ».

(16) Irlande : « L'Irlande se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de la Convention aux navires de guerre ou aux navires appartenant à un Etat ou au service d'un Etat ».

« Ireland reserves the right not to apply the provisions of the Convention to warships or to ships owned by or in service of a State ».

Convention internationale sur la

**Limitation
de la responsabilité
des propriétaires
de navires de mer (**)**

et protocole de signature

Bruxelles, le 10 octobre 1957
entrée en vigueur 31 mai 1968

**International convention relating
to the**

**Limitation of the liability
of owners
of sea-going ships (*)**

and protocol of signature

Brussels, 10th October, 1957
entered into force 31 May, 1968

| | | |
|--|-----|--------------|
| Algeria | (a) | 18.VIII.1964 |
| <i>Allemagne, Rép. Fédérale d' (voir : Germany, Federal Rep. of)</i> | | |
| Allemagne, Rép. Démocratique (voir : Germany, Democratic Rep.) | | |
| Arabe Unie (République) (voir : United Arab Republic) | | |
| Australia (1) <i>(denunciation - 30.V.1990)</i> | (r) | 30.VII.1975 |
| Bahamas (16) | (a) | 21.VIII.1964 |
| Barbados (16) | (a) | 4.VIII.1965 |
| Belgium <i>(denunciation - 1.IX.1989)</i> | (r) | 31.VII.1975 |
| Belize (16) | (r) | 31.VII.1975 |
| Denmark (2) <i>(denunciation - 1.IV.1984)</i> | (r) | 1.III.1965 |
| Dominica (Republic of) (16) | (a) | 4.VIII.1965 |
| <i>Espagne (voir : Spain)</i> | | |
| Fiji (17) | (a) | 21.VIII.1964 |
| Finland (3) <i>(denunciation - 1.IV.1984)</i> | (r) | 19.VIII.1964 |
| France (4) <i>(denunciation - 15.VII.1987)</i> | (r) | 7.VII.1959 |
| Germany, Democratic Republic of (18) | (a) | 14.II.1979 |
| Germany, Federal Republic of (6) <i>(denunciation - 1.IX.1986)</i> | (r) | 6.X.1972 |
| Land Berlin (19) | (a) | 6.X.1972 |
| Ghana (20) | (a) | 26.VII.1961 |
| Grenada (16) | (a) | 4.VIII.1965 |
| Guiana (16) | (a) | 25.III.1966 |
| Iceland (21) | (a) | 16.X.1968 |
| India (7) | (r) | 1.VI.1971 |

*(**) Voir aussi :*

- *Limitation de la responsabilité (1924)*
- *Protocole (1979) portant modification de la Convention de 1957*

() See also :*

- *Limitation of Liability (1924)*
- *Protocol (1979) to amend the Convention of 1957*

| Limitation de la responsabilité 1957 | | Limitation of liability 1957 |
|---|-----|------------------------------|
| Iran (8) | (r) | 26.IV.1966 |
| Israël (9) | (r) | 30.XI.1967 |
| Japan (10) <i>(denunciation - 19.V.1983)</i> | (r) | 1.III.1976 |
| Kiribati (16) | (a) | 21.VIII.1964 |
| Malgache Republic | (a) | 13.VII.1965 |
| Mauritius (16) | (a) | 21.VIII.1964 |
| Monaco (22) | (a) | 24.I.1977 |
| Netherlands (11a)(11b)(11c) <i>(denunciation - 1.IX.1989)</i> | (r) | 10.XII.1965 |
| Norway (12) <i>(denunciation - 1.IV.1984)</i> | (r) | 1.III.1965 |
| Papua New Guinea (23) | (a) | 14.III.1980 |
| <i>Pays-Bas (voir : Netherlands)</i> | | |
| Poland | (r) | 1.XII.1972 |
| Portugal (13) | (r) | 8.IV.1968 |
| <i>République Arabe Unie (voir : United Arab Republic)</i> | | |
| <i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord : (voir : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)</i> | | |
| Seychelles (16) | (a) | 21.VIII.1964 |
| Singapore (24) | (a) | 17.IV.1963 |
| Solomon Isles (16) | (a) | 21.VIII.1964 |
| St. Lucia (16) | (a) | 4.VIII.1965 |
| St. Vincent (16) | (a) | 4.VIII.1965 |
| Spain (14) | (r) | 16.VII.1959 |
| Sweden (15) <i>(denunciation - 1.IV.1984)</i> | (r) | 4.VI.1964 |
| Switzerland | (r) | 21.I.1966 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 10.VII.1972 |
| Tonga (25) | (a) | 13.VI.1978 |
| Tuvalu (16) | (a) | 21.VIII.1964 |
| United Arab Republic (26) | (a) | 7.IX.1965 |
| Egypt (Arab Republic of) <i>(denunciation - 8.V.1985)</i> | | |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (16) | (r) | 18.II.1959 |
| Isle of Man (16) | (a) | 18.XI.1960 |
| Bermuda, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands (16) | (a) | 21.VIII.1964 |
| Guernsey and Jersey (16) | (a) | 21.X.1964 |
| Caiman Islands, Montserrat, Caicos and Turks Isles (16) | (a) | 4.VIII.1965 |
| <i>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</i> | | |
| <i>Isle of Man, Bermuda, Falkland and Depen-</i> | | |

Limitation de la responsabilité 1957 Limitation of liability 1957

*dencies, Gibraltar, Hong-Kong, British
Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Cai-
man Islands,Montserrat, Caicos and Turks
Isles*

(denunciation - 1.XII.1985)

| | | |
|-----------------------|-----|-------------|
| Vanuatu | (a) | 8.XII.1966 |
| Zaire Republic | (a) | 17.VII.1967 |

(1) Australia : « ... The Government of Australia, reserves for and on behalf of Australia the right to exclude the application of Article 1 paragraph (1) (c) of the Convention. »

(2) Danemark : « Le Gouvernement du Danemark se réserve le droit :
1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(3) Finlande : « Le Gouvernement de Finlande se réserve le droit :
1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
2) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(4) France : « Le Gouvernement de la République Française se réserve le droit :
1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);
2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(5) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(6) Great Britain and Northern Ireland (United Kingdom of) : « Subject to the following observations :

1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland also reserve the right, in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible, to make such extension subject to any or all of the reservations set out in paragraph (2) of the said Protocol of Signature.

Furthermore, in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that the said Convention as such has not been made part of United Kingdom law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in United Kingdom law. »

Limitation de la responsabilité 1957 Limitation of liability 1957

(7) India : « 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);
2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(8) Iran : « Le Gouvernement de l'Iran se réserve le droit :
a) d'exclure l'application de l'article 1, par. (1) (c);
b) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
c) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(9) Israel :
« Le Gouvernement d'Israël se réserve le droit :
1) d'exclure du champ d'application de la Convention, les obligations et responsabilités stipulées dans l'article 1 (1) (c);
2) de régler par les stipulations de sa loi nationale la limitation de la responsabilité en ce qui concerne les navires de moins de 300 tonneaux de jauge. »

The Government of Israel reserves to themselves the right to :
1) exclude from the scope of the Convention the obligations and liabilities stipulated in Article 1 (1) (c);
2) regulate by provisions of domestic legislation the limitation of liability in respect of ships of less than 300 tons of tonnage.

« The Government of Israel reserves to themselves the right to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in its national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention.

(10) Japan : En déposant son instrument de ratification le Gouvernement japonais a fait les réserves prévues au paragraphe 2° du Protocole de signature.

(11a) Netherlands : « Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit :
1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);
2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
3) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme approprié à cette législation. »

« ... Conformément au paragraphe (2) (c) du Protocole de signature Nous nous réservons de donner effet à la présente Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Cette ratification vaut « pour le Royaume en Europe ».

(11b) La Convention qui était, en ce qui concerne le Royaume de Pays-Bas, uniquement applicable du Royaume en Europe, a été étendue à ARUBA à partir du 16.XII.1986 avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1986.

(11c) La dénonciation de la Convention par les Pays-Bas au 1er septembre 1989, n'est pas valable pour ARUBA.

(12) Norway : Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge.

« Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(13) Portugal : (*Traduction*) : « ..., avec les réserves prévues aux alinéas a), b) et c) du paragraphe deux du Protocole de signature,... »

(14) Spain : « Le Gouvernement espagnol se réserve le droit :
1) d'exclure du champ d'application de la Convention les obligations et les respon-

Limitation de la responsabilité 1957 Limitation of liability 1957

sabilités prévues par l'article 1, paragraphe (1) (c);

2) de régler par les dispositions particulières de sa loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux propriétaires de navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(15) Sweden : « Le Gouvernement suédois se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(*Traduction*) : « La Suède se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);

b) de régler par la loi suédoise le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

c) de donner effet à la Convention en incluant dans la législation suédoise les dispositions de la Convention. »

(16) Bahamas, Barbados, Dominica (Republic of)

Great Britain : Isle of Man, Bermuda, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Caiman Islands, Montserrat, St. Vincent, Caicos and Turks Isles, Belize, Grenada, Guyana, Kiribati, Mauritius, Seychelles, Solomon Isles, St. Lucia, Tuvalu : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

(17) Fiji : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

Le 22 août 1972 a été reçue au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement une lettre de Monsieur K.K.T. MARA, Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de Fidji, notifiant qu'en ce qui concerne cette Convention, le Gouvernement de Fidji reprend, à partir de la date de l'indépendance de Fidji, c'est-à-dire le 10 octobre 1970, les droits et obligations souscrits antérieurement par le Royaume-Uni, avec les réserves figurant ci-dessous.

« (1) In accordance with the provisions of subparagraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of subparagraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons. Furthermore in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of Fiji declare that the said Convention as such has not been made part in Fiji law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in Fiji law. »

(18) German Democratic Republic : Réserve à propos de l'article (1) (c) :

(*Traduction*) : « La République Démocratique Allemande constate qu'à l'intérieur de ses eaux territoriales et intérieures maritimes, il n'y a aucune limitation de la responsabilité dans le sens de cette Convention à l'égard d'une loi relative à l'enlèvement des épaves et se rapportant au renflouement, à l'enlèvement ou à la destruction d'un navire coulé, échoué ou abandonné (y compris tout ce qui se trouve à bord). Les créances y compris la responsabilité résultent de la législation de la République Démocratique Allemande. »

Limitation de la responsabilité 1957 Limitation of liability 1957

Réserve à propos du paragraphe 2 (c) du Protocole de signature :
(Traduction) : « La République Démocratique Allemande donne effet à la Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Déclaration à propos de l'article 14 :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 14 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution No. 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(19) Germany (Federal Republic of) - Land Berlin : *(Traduction)* : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(20) Ghana : « The Government of Ghana in acceding to the Convention reserves the right :

- 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);
- 2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
- 3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(21) Iceland : « The Government of Iceland reserves the right :
1) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;

2) to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(22) Monaco : En déposant son instrument d'adhésion, Monaco fait les réserves prévues au paragraphe 2° du Protocole de signature.

(23) Papua New-Guinea :

« (a) The Government of Papua New Guinea excludes paragraph (1) (c) of Article 1.
(b) The Government of Papua New Guinea will regulate by specific provisions of National Law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

(c) The Government of Papua New Guinea shall give effect to the said Convention by including the provisions of the said Convention in the National Legislation of Papua New Guinea. »

(24) Singapore : Le 13 septembre 1977 a été reçue, une note verbale datée du 6 septembre 1977, émanant du Ministère des Affaires étrangères de Singapour, par laquelle le Gouvernement de Singapour confirme qu'il se considère lié par la Convention depuis le 31 mai 1968, avec les réserves suivantes :

« ... subject to the following reservations :

- a) the right to exclude the application of Article 1 paragraph 1 (c); and
- b) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

The Government of the Republic of Singapore declares under sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the Protocol of Signature that provisions of law have been introduced in the Republic of Singapore to give effect to the Convention, although the Convention as such has not been made part of Singapore law. »

(25) Tonga : Reserves :

« (1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the

Limitation de la responsabilité 1957 Limitation of liability 1957

Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga will regulate by specific provisions of national law the system of liability to be applied to Ships of less than 300 tons. »

(26) United Arab Republic :

(1) to exclude the application of Article 1, paragraph (1)(c).

(2) to regulate by specific provision of national law the System of Limitation to be applied to ships of less than 300 tons.

(3) on 8 May, 1984 the Egyptian Arab Republic has verbally notified the denunciation in respect of this Convention. This denunciation will become operative on 8 May, 1985.

(27) On 19 May, 1983 Japan has notified the denunciation in respect of this Convention. In accordance with article 13 of the said Convention this denunciation will become operative on 20 May, 1984.

**Protocole portant modification de
la convention internationale sur la**

**Limitation
de la responsabilité
des propriétaires
de navires de mer (**)**

du 10 octobre 1957
(Bruxelles le 21 décembre 1979)
entré en vigueur 6 octobre 1984

**Protocol to amend the international
convention relating to the**

**Limitation
of the liability of owners
of sea-going ships (*)**

of 10 October 1957
(Brussels, 21st December, 1979)
entered into force 6 October, 1984

| | | |
|--|-----|------------|
| Australia | (r) | 30.XI.1983 |
| Belgium | (r) | 7.IX.1983 |
| Espagne : (voir : Spain) | | |
| Poland | (r) | 6.VII.1984 |
| Portugal | (r) | 30.IV.1982 |
| Spain | (r) | 14.V.1982 |
| Switzerland | (r) | 20.I.1988 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | (r) | 2.III.1982 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland <i>(denunciation - 1.XII.1985)</i> | | |
| Isle of Man, Bermuda, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Cai- man Islands Montserrat, Caicos and Turks Isles | | |
| <i>(denunciation - 1.XII.1985)</i> | | |

*(**) Voir aussi :*

- *Limitation de Responsabilité*
(1924)
- *la Convention de 1957*

() See also :*
- *Limitation of Liability (1924)*
- *the Convention of 1957*

Convention internationale sur les**Passagers clandestins**

Bruxelles, 10 octobre 1957 (**)

International convention relating to**Stowaways**

Brussels, 10th October 1957 (*)

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| Belgium | (r) | 31.VII.1975 |
| Denmark | (r) | 16.XII.1963 |
| Finland | (r) | 2.II.1966 |
| Italy | (r) | 24.V.1963 |
| Malgache Republic | (a) | 13.VII.1965 |
| Morocco | (a) | 22.I.1959 |
| Norway | (r) | 24.V.1962 |
| Peru | (r) | 23.XI.1961 |
| Sweden | (r) | 27.VI.1962 |

(*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 8, 1° not having been fulfilled.

(**) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 8, 1° n'étant pas remplies.

Article 8

1° La présente Convention entrera en vigueur entre les dix premiers Etats qui l'auront ratifiée, six mois après la date du dépôt du dixième instrument de ratification.

2° Pour chaque Etat signataire, ratifiant la Convention après le dixième dépôt, elle entrera en vigueur six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article 8

1° This Convention shall come into force between the ten States which first ratify it, six months after the date of the deposit of the tenth instrument of ratification.

2° This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the instrument of ratification, six months after the date of the deposit of the instrument of ratification of that State.

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles
en matière de**

**Transport de passagers
par mer
et protocole**

Bruxelles, 29 avril 1961
entrée en vigueur 4 juin 1965

**International convention for the
unification of certain rules
relating to**

**Carriage of passengers
by sea
and protocol**

Brussels, 29th April 1961
entered into force 4 June, 1965

| | | |
|---------------------------------------|-----|-------------|
| Algeria, Dem. and Pop. Rep. of | (a) | 2.VII.1973 |
| Cuba (4) | (a) | 7.I.1963 |
| France (1) | (r) | 4.III.1965 |
| <i>(denunciation - 3.XII.1975)</i> | | |
| Haïti | (a) | 19.IV.1989 |
| Iran | (a) | 26.IV.1966 |
| Malgache Republic | (a) | 13.VII.1965 |
| Morocco (2) | (r) | 15.VII.1965 |
| Peru | (a) | 29.X.1964 |
| Switzerland | (r) | 21.I.1966 |
| Tunisia | (a) | 18.VII.1974 |
| United Arab Republic (3) | (r) | 15.V.1964 |
| Zaïre | (a) | 17.VII.1967 |

(1) France : « ... sous la réserve suivante : le Gouvernement de la République Française se réserve de ne pas faire bénéficier de la présente Convention les ressortissants des Etats qui useraient des facultés reconnues par l'article 8 de la Convention et par le Protocole additionnel dans les conditions qui aboutiraient à dénaturer la portée de ladite Convention. »

(2) Morocco : « ... sont et demeurent exclus du champ d'application de cette convention :

1° les transports de passagers effectués sur les navires armés au cabotage ou au bornage, au sens donné à ces expressions par l'article 52 de l'annexe I du dahir du 28 Jounada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 29 Chaabane 1380 (15 février 1961).

2° les transports internationaux de passagers lorsque le passager et le transporteur sont tous deux de nationalité marocaine.

Les transports de passagers visés... ci-dessus demeurent régis en ce qui concerne la limitation de responsabilité, par les dispositions de l'article 126 de l'annexe I du dahir du 28 Jounada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 16 Jounada II 1367 (26 avril 1948). »

(3) United Arab Republic : « sous les réserves prévues aux paragraphes (1), (2) et (3) » (du Protocole).

(4) Cuba : (*Traduction*) : « ... avec les réserves suivantes :

Transport de passagers
par mer 1961

Carriage of passengers
by sea 1961

1. De ne pas appliquer la Convention aux transports qui, d'après sa loi nationale, ne sont pas considérés comme transports internationaux.
2. De ne pas appliquer la Convention, lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante.
3. De donner effet à cette Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans sa législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

**Convention internationale relative à
la responsabilité des exploitants de**

**Navires nucléaires
et protocole additionnel**

Bruxelles, 25 mai 1962 (**)

**International convention relating to
the liability of operators of**

Nuclear ships

and additional protocol

Brussels, 25th May 1962 (*)

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| Lebanon | (r) | 3.VI.1975 |
| Malgache Republic | (a) | 13.VII.1965 |
| Netherlands (1) | (r) | 20.III.1974 |
| Portugal | (r) | 31.VII.1968 |
| Syrian Republic | (a) | 1.VIII.1974 |
| Zaire Republic | (a) | 17.VII.1967 |

(1) Netherlands : Par notre verbale datée du 29 mars 1976, reçue le 5 avril 1976, par le Gouvernement belge, l'Ambassade des Pays-Bas à Bruxelles a fait savoir : « Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tient à déclarer, en ce qui concerne les dispositions du Protocole additionnel faisant partie de la Convention, qu'au moment de son entrée en vigueur pour le Royaume des Pays-Bas, ladite Convention y devient impérative, en ce sens que les prescriptions légales en vigueur dans le Royaume n'y seront pas appliquées si cette application est inconciliable avec les dispositions de la Convention. »

(*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. XXIV (1) not having been fulfilled.

(**) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article XXIV (1) n'étant pas remplies.

Article XXIV

1° La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt des instruments de ratification par deux Etats dont au moins un Etat dont émane la licence.

2° Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après l'entrée en vigueur telle qu'elle est prévue au paragraphe 1 du présent article, la présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article XXIV

1° This Convention shall come into force three months after the deposit of an instrument of ratification by at least one licensing State and one other State.

2° This Convention shall come into force, in respect of each signatory State which ratifies it after its entry into force as provided in paragraph 1 of this Article, three months after the date of deposit of the instrument of ratification of that State.

**Convention internationale pour
l'unification de certaines règles
en matière de**

**International Convention for the
unification of certain rules
relating to**

**Transport de bagages
de passagers par mer**

**Carriage of passengers'
luggage by sea**

Bruxelles, 27 mai 1967 (**)

Brussels, 27th May 1967 (*)

**Algeria, Dem. and Pop. Rep. of
Cuba (1)**

(a) 2.VII.1973
(a) 15.II.1972

(1) Cuba : (*Traduction*) : ... « Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba, Partie Contractante, formule les réserves formelles suivantes :
1) de ne pas appliquer cette Convention lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante;
2) en donnant effet à cette Convention, la Partie contractante pourra, en ce qui concerne les contrats de transport établis à l'intérieur de ses frontières territoriales pour un voyage dont le port d'embarquement se trouve dans lesdites limites territoriales, prévoir dans sa législation nationale la forme et les dimensions des avis contenant les dispositions de cette Convention et devant figurer dans le contrat de transport.
De même, le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba déclare, selon le prescrit de l'article 18 de cette Convention, que la République de Cuba ne se considère pas liée par l'article 17 de ladite Convention ».

(*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 21, 1, not having yet been fulfilled.

(**) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, étant donné que les Conditions par l'article 21, 1, ne sont pas encore remplies.

Article 21

1° La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification.

2° Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après le cinquième dépôt, celle-ci entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article 21

1° This Convention shall come into force three months after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification.

2° This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, three months after the date of the deposit of the instrument of ratification.

**Convention internationale relative à
l'inscription des droits relatifs aux**

Navires en construction

Bruxelles, 27 mai 1967 (**)

**International convention relating
to the registration of rights
in respect of**

Vessels under construction

Brussels, 27th May 1967 (*)

| | | |
|----------------------|-----|-------------|
| Greece | (r) | 12.VII.1974 |
| Norway | (r) | 13.V.1975 |
| Sweden | (r) | 13.XI.1975 |
| Syrian Arab Republic | (a) | I.XIII.1974 |
| Yugoslavia | (r) | 3.V.1971 |

(*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 15, 1°, not having been fulfilled.

(**) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article 15, 1°, n'étant pas remplies.

Article 15

1° La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification.

2° Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après le cinquième dépôt, celle-ci entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article 15

1° This Convention shall come into force three months after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification.

2° This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, three months after the date of the deposit of the instrument of ratification.

Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives aux

Privilèges et hypothèques maritimes (*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (**)

Denmark (1)
Morocco (2)
Norway (3)
Sweden (4)
Syrian Arab Republic

(1) Denmark : L'instrument de ratification du Danemark est accompagné d'une déclaration dans laquelle il est précisé qu'en ce qui concerne les îles Féroé les mesures d'application n'ont pas encore été fixées.

(2) Morocco : L'instrument d'adhésion est accompagné de la réserve suivante : « Le Royaume du Maroc adhère à la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles relatives aux priviléges et hypothèques maritimes faite à Bruxelles le 27 mai 1967, sous réserve de la non-application de l'article 15 de la dite Convention.

(3) Norway : « Conformément à l'article 14 le Gouvernement du Royaume de Norvège fait les réserves suivantes :

1. mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la présente Convention dans la législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation;

2. faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(4) Sweden : « Conformément à l'article 14 la Suède fait les réserves suivantes :
1. de mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la Convention dans sa législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation.

2. de faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 19, 1° not having been fulfilled

(**) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 19, 1° n'étant pas remplies

Article 19

1. La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification.

2. Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après le cinquième dépôt, celle-ci entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

(*) See also :

- *Maritime Liens and Mortgages (1926)*

International convention for the unification of certain rules relating to

Maritime liens and mortgages (*)

Brussels, 27th May 1967 (*)

| | | |
|-----------------------------|------------|---------------------|
| Denmark (1) | (r) | 23.VIII.1977 |
| Morocco (2) | (a) | 12.II.1987 |
| Norway (3) | (r) | 13.V.1975 |
| Sweden (4) | (r) | 13.XI.1975 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 1.VIII.1974 |

(1) Denmark : L'instrument de ratification du Danemark est accompagné d'une déclaration dans laquelle il est précisé qu'en ce qui concerne les îles Féroé les mesures d'application n'ont pas encore été fixées.

(2) Morocco : L'instrument d'adhésion est accompagné de la réserve suivante : « Le Royaume du Maroc adhère à la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles relatives aux priviléges et hypothèques maritimes faite à Bruxelles le 27 mai 1967, sous réserve de la non-application de l'article 15 de la dite Convention.

(3) Norway : « Conformément à l'article 14 le Gouvernement du Royaume de Norvège fait les réserves suivantes :

1. mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la présente Convention dans la législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation;

2. faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(4) Sweden : « Conformément à l'article 14 la Suède fait les réserves suivantes :
1. de mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la Convention dans sa législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation.

2. de faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

Article 19

1. This Convention shall come into force three months after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification.

2. This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, three months after the date of the deposit of the instrument of ratification.

(**) Voir aussi :

- *Priviléges et Hypothèques Maritimes (1926)*

STATUS OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO THE IMO CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW

(This Status is based on advices from the International Maritime Organisation and reflects the situation as at 31st December, 1990. The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments. A number of reservations - not included in this booklet - have been made by certain contracting States to the IMO Conventions. Their text can be obtained from the C.M.I. Secretariat upon request).

ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS AUX CONVENTIONS DE L'OMI EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE

(Cet état est basé sur des informations reçues de l'Organisation Maritime Internationale et reflète la situation au 31 décembre 1990. Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments. Des réserves - ne figurant pas dans ce livre - ont été posées par certains Etats parties aux Conventions de l'OMI. Leur texte peut être obtenu sur demande au Secrétariat du C.M.I.).

Notes de l'éditeur/Editor's notes:

- Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments. L'indication (r) signifie ratification, (a) adhésion.
- The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments. The indication (r) stands for ratification, (a) for accession.
- Certaines Conventions ont en certains Pays été incorporées dans la loi nationale sans que ces Pays aient formellement ratifié ou adhéré à la dite Convention. Ces Pays ne sont pas repris dans les listes. Pour toute certitude une vérification locale est toujours conseillée.
- Some Countries may have enacted in their domestic Law some Conventions without having formally ratified or acceded to that Convention. Those Countries are not listed herein. Verification locally is for certainty always recommended.

- La situation actuelle résultant de la réunification de l'Allemagne n'est pas indiquée. Toutefois, dans une lettre du Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Hambourg, adressée le 18.12.90 au S.G.A. du CMI, il est à ce sujet dit plus particulièrement: (voir texte anglais ci-dessous)

- The actual position insofar as reunified Germany is concerned, is not given. However, in a letter dated 18.12.90 from the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Hamburg, to the S.G.A. of CMI, the following is more particularly said on this subject:

«All treaties to which the BRD was a state party will be continued and extended to the whole territory of Germany.
It is not clear up to now whether the few maritime conventions to which only the former DDR was a state party will be binding to the BRD in future».

International Convention on**Civil Liability
for Oil Pollution Damage
(CLC 1969) (*)**

Done at Brussels,
29 November 1969
Entered into force : 19 June, 1975

Convention Internationale sur la**Responsabilité Civile
pour les Dommages dus
à la Pollution par les
Hydrocarbures (CLC 1969)
(**)**

Signée à Bruxelles,
le 29 novembre 1969
Entrée en vigueur : 19 juin 1975

Algeria

*Allemagne (Rép. Fédérale d') : voir : Germany
Allemande (Rép. Démocratique) : voir : German Democratic Rep.)*

| | | |
|---|-----|--------------|
| Australia | (a) | 14.VI.1974 |
| Bahamas | (a) | 22.VII.1976 |
| Belgium | (r) | 12.I.1977 |
| Benin | (a) | 1.XI.1985 |
| Brazil | (r) | 17.XII.1976 |
| Cameroon | (r) | 14.V.1984 |
| Canada | (a) | 24.I.1989 |
| Chile | (a) | 2.VIII.1977 |
| China | (a) | 30.I.1980 |
| Colombia | (a) | 26.III.1990 |
| Côte d'Ivoire : voir Ivory Coast | | |
| Cyprus | (a) | 19.VI.1989 |
| Denmark | (a) | 2.IV.1975 |
| Djibouti | (a) | 1.III.1990 |
| Dominican Republic | (r) | 2.IV.1975 |
| Ecuador | (a) | 23.XII.1976 |
| Egypt | (a) | 3.II.1989 |
| Espagne : voir Spain | | |
| Fiji | (a) | 15.VIII.1972 |
| Finland | (r) | 10.X.1980 |
| France | (r) | 17.III.1975 |
| Gabon | (a) | 21.I.1982 |
| German Democratic Republic | (a) | 13.III.1978 |
| Germany, Federal Republic of | (r) | 20.V.1975 |

(*) See also :

- Protocol CLC 1976
- Protocol CLC 1984

(**) Voir aussi :

- Protocole CLC 1976
- Protocole CLC 1984

| | | |
|--|-----|--------------|
| Ghana | (r) | 20.IV.1978 |
| Greece | (a) | 29.VI.1976 |
| Guatemala | (a) | 20.X.1982 |
| Iceland | (r) | 17.VII.1980 |
| India | (a) | 1.V.1987 |
| Indonesia | (r) | 1.IX.1978 |
| Italy | (r) | 27.II.1979 |
| Ivory Coast | (r) | 21.VI.1973 |
| Japan | (a) | 3.VI.1976 |
| Korea (Rep. of) | (a) | 18.XII.1978 |
| Kuwait | (a) | 2.IV.1981 |
| Lebanon | (a) | 9.IV.1974 |
| Liberia | (a) | 25.IX.1972 |
| Maldives | (a) | 16.III.1981 |
| Monaco | (r) | 21.VIII.1975 |
| Morocco | (a) | 11.IV.1974 |
| Netherlands | (r) | 9.IX.1975 |
| New Zealand | (a) | 27.IV.1976 |
| Nigeria | (a) | 7.V.1981 |
| Norway | (a) | 21.III.1975 |
| Oman | (a) | 24.I.1985 |
| Panama | (r) | 7.I.1976 |
| Papua New Guinea | (a) | 12.III.1980 |
| <i>Pays-Bas : voir Netherlands</i> | | |
| Peru | (a) | 24.II.1987 |
| Poland | (r) | 18.III.1976 |
| Portugal | (r) | 26.XI.1976 |
| <i>Royaume Uni : voir United Kingdom</i> | | |
| Qatar | (a) | 2.IV.1988 |
| St.-Vincent and the Grenadines | (a) | 19.IV.1989 |
| Senegal | (a) | 27.III.1972 |
| Seychelles | (a) | 12.IV.1988 |
| Singapore | (a) | 16.IX.1981 |
| South Africa | (a) | 17.III.1976 |
| Spain | (r) | 8.XII.1975 |
| Sri Lanka | (a) | 12.IV.1983 |
| Sweden | (r) | 17.III.1975 |
| Switzerland | (r) | 15.XII.1987 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 6.II.1975 |
| Tunisia | (a) | 4.V.1976 |
| Tuvalu (succession) (1) | | 1.X.1978 (1) |
| USSR | (a) | 24.VI.1975 |
| United Arab Emirates | (a) | 15.XII.1983 |

(1) As far as Tuvalu is concerned, the date is the date of entry into force for that country.

| | | |
|-----------------------|-----|-------------|
| United Kingdom | (r) | 17.III.1975 |
| Vanuatu | (a) | 2.II.1983 |
| Yemen | (a) | 6.III.1979 |
| Yugoslavia | (r) | 18.VI.1976 |

Belize, Kiribati, Solomon Islands

The Convention has been extended to:

| | |
|---|------------|
| Anguilla | 8.V.1984 |
| Bailiwick of Jersey and Guernsey, Isle of Man | 1.III.1976 |
| Bermuda (2) | |
| Belize (*), British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falk- land Islands and Dependencies, Gibraltar, Gilbert Islands (**), Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Sey- chelles (***) Solomon Islands (*) Turks and Caicos Islands, Tuvalu (****), United King- dom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus | 1.IV.1976 |

(2) Now an independent State.

(*) The Convention applies provisionally in respect of the following States : **Belize, Kiribati, Solomon Islands**

(**) Has since become the independent State of Kiribati to which the Convention applies provisionally.

(***) Has since become the independent State of Seychelles.

(****) Has since become an independent State and Contracting State to the Convention.

**Protocol to the International
Convention on
Civil Liability
for Oil Pollution Damage**

(CLC PROT 1976) (*)

Done at London,
19 November 1976
Entered into force : 8 April, 1981

**Protocole à la Convention
Internationale sur la
Responsabilité Civile
pour les Dommages
dus à la Pollution
par les Hydrocarbures**

(CLC PROT 1976) (**)

Signé à Londres,
le 19 novembre 1976
Entré en vigueur : 8 avril 1981

Allemagne, (Rép. Fédérale d') : voir : Germany

| | | |
|--|---------|--------------|
| Australia | (a) | 7.XI.1983 |
| Bahamas | (acc) | 3.III.1980 |
| Belgium | (a) | 15.VI.1989 |
| Cameroon | (a) | 14.V.1984 |
| Canada | (a) | 24.I.1989 |
| China | (a) | 29.IX.1986 |
| Colombia | (a) | 26.III.1990 |
| Cyprus | (a) | 19.VI.1989 |
| Denmark | (a) | 3.VI.1981 |
| Egypt | (a) | 3.II.1989 |
| Finland | (a) | 8.I.1981 |
| France | (appr.) | 7.XI.1980 |
| Germany, Federal Republic of : | (r) | 28.VIII.1980 |
| Greece | (a) | 10.V.1989 |
| India | (a) | 1.V.1987 |
| Italy | (a) | 3.VI.1983 |
| Kuwait | (a) | 1.VII.1981 |
| Liberia | (a) | 17.II.1981 |
| Maldives | (a) | 14.VI.1981 |
| Netherlands | (a) | 3.VIII.1982 |
| Norway | (a) | 17.VII.1978 |
| Oman | (a) | 24.I.1985 |
| <i>Pays-Bas : voir Netherlands</i> | | |
| Peru | (a) | 24.II.1987 |
| Poland | (a) | 30.X.1985 |
| Portugal | (a) | 2.I.1986 |
| Qatar | (a) | 2.VI.1988 |
| <i>Royaume-Uni : voir : United Kingdom</i> | | |
| Singapore | (a) | 15.XII.1981 |
| Spain | (a) | 22.X.1981 |

(*) See also :

- CLC Convention 1969
- Protocol CLC 1984

(**) Voir aussi :

- Convention CLC 1969
- Protocole CLC 1984

| | | |
|-----------------------------|-----|-------------|
| Sweden | (r) | 7.VII.1978 |
| Switzerland | (a) | 15.XII.1987 |
| United Arab Emirates | (a) | 14.III.1984 |
| United Kingdom (1) | (r) | 31.I.1980 |
| USSR | (a) | 8.XII.1988 |
| Vanuatu | (a) | 13.I.1989 |
| Yemen | (a) | 4.VI.1979 |

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Anguilla, Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (*), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(*) Has since become an independent state to which the Protocol applies provisionally.

**Protocol of 1984 to amend the
International Convention on**

**Civil Liability for Oil
Pollution Damage, 1969**

(CLC PROT 1984) (*)

Done at London.
25 May 1984
Not yet in force.

| | | |
|---------------------------------------|------------|---------------------|
| Australia | (a) | 22.VI.1988 |
| France | (r) | 8.IX.1987 |
| Peru | (a) | 26.VIII.1987 |
| St.-Vincent and the Grenadines | (a) | 19.IV.1989 |
| South Africa | (a) | 31.I.1986 |
| Germany. Fed. Rep. of | (r) | 18.X.1988 |

**Protocole de 1984 portant
modification à la Convention
Internationale sur la**

**Responsabilité Civile pour
les Dommages dus à la
Pollution
par les Hydrocarbures,
1969**

(CLC PROT 1984) ()**

Signé à Londres.
le 25 mai 1984
Pas encore en vigueur

ENTRY INTO FORCE

Article 13

- 1. This Protocol shall enter into force twelve months following the date on which ten States including six States each with not less than one million units of gross tanker tonnage have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organization.

- 2. However, any Contracting State to the 1971 Fund Convention may, at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol declare that such instrument shall be deemed not to be effective for the purposes of this Article until the end of the six-month period in Article 31 of the Protocol of 1984 to amend the 1971 Fund Convention. A State which is not a Contracting State to the 1971 Fund Convention but which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of the Protocol in 1984 to amend the 1971 Fund Convention may also make a declaration in accordance with this paragraph at the same time.

- 3. Any State which has made a declaration in accordance with the preceding paragraph may withdraw it at any time by means of notification addressed to the Secretary-General of the Organization. Any such withdrawal shall take effect on the date the notification is received, provided that such State shall be deemed to have deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol on that date.

- 4. For any State which ratifies, accepts, approves or accedes to if after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, this Protocol shall enter into force twelve months following the date of deposit by such State of the appropriate instruments.

ENTREE EN VIGUEUR

Article 13

- 1. Le présent Protocole entre en vigueur douze mois après la date à laquelle dix Etats y compris six Etats possédant chacun au moins un million d'unités de jauge brute de navires citernes, ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire générale de l'Organisation.

- 2. Toutefois, tout Etat contractant à la Convention de 1971 portant création du Fonds peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion relatif au présent Protocole, déclarer que cet instrument est réputé sans effet aux fins du présent article jusqu'à l'expiration du délai de six mois prévu à l'article 31 du Protocole de 1984 modifiant la Convention de 1971 portant création du Fonds. Un Etat qui n'est pas un Etat contractant à la Convention de 1971 portant création du Fonds mais qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion relatif au Protocole de 1984 à la Convention de 1971 portant création du Fonds, peut également faire en même temps une déclaration conformément au présent paragraphe.

- 3. Tout Etat qui a fait une déclaration conformément au paragraphe précédent peut la retirer à tout moment au moyen d'une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation. Tout retrait ainsi effectué prend effet à la date de la réception de la notification, à condition que cet Etat soit considéré comme ayant déposé à cette date son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion relatif au présent Protocole.

- 4. Pour tout Etat qui le ratifie, l'accepte, l'approuve ou y adhère après que les conditions d'entrée en vigueur prévues au paragraphe 1 ont été remplies, le présent Protocole entre en vigueur douze mois après la date du dépôt par cet Etat de l'instrument approprié.

(*) See also:

*Convention FUND 1971
Protocol FUND 1976*

(**) Voir aussi:

*Convention FUND 1971
Protocole FUND 1976*

International Convention on the

**Establishment of
an International Fund
for Compensation
for Oil Pollution Damage
(FUND 1971) (*)**

Done at Brussels,
18 December 1971
Entered into force :
16 October, 1978

Algeria (r) 2.VI.1975
*Allemagne, Rép. Fédérale d' : voir Germany,
Federal Republic of*

| | | |
|---------------------------------|-----|--------------|
| Bahamas | (a) | 22.VII.1976 |
| Benin | (a) | 1.XI.1985 |
| Cameroon | (a) | 14.V.1984 |
| Canada | (a) | 24.I.1989 |
| Côte d'Ivoire | (a) | 5.X.1987 |
| Cyprus | (a) | 26.VII.1989 |
| Denmark | (a) | 2.IV.1975 |
| Djibouti | (a) | 1.III.1990 |
| <i>Espagne : voir Spain</i> | | |
| Fiji | (a) | 4.III.1983 |
| Finland | (r) | 10.X.1980 |
| France | (a) | 11.V.1978 |
| Gabon | (a) | 21.I.1982 |
| Germany, Federal Rep. of | (r) | 30.XII.1976 |
| Ghana | (r) | 20.IV.1978 |
| Greece | (a) | 16.XII.1986 |
| Iceland | (a) | 17.VII.1980 |
| India | (a) | 10.VII.1990 |
| Indonesia | (a) | 1.IX.1978 |
| Italy | (a) | 27.II.1979 |
| Japan | (r) | 7.VII.1976 |
| Kuwait | (a) | 2.IV.1981 |
| Liberia | (a) | 25.IX.1972 |
| Maldives | (a) | 16.III.1981 |
| Monaco | (a) | 23.VIII.1979 |

() See also :
Protocol FUND 1976
Protocol FUND 1984*

Convention Internationale portant

**Création d'un Fonds
International
d'Indemnisation pour
les Dommages dus
à la Pollution
par les Hydrocarbures
(FUND 1971) (**)**

Signée à Bruxelles,
le 18 décembre 1971
Entrée en vigueur :
16 octobre 1978

| | | |
|--|--------------|-------------|
| Netherlands | (appr.) | 3.VIII.1982 |
| Norway | (r) | 21.III.1975 |
| Nigeria | (a) | 11.XI.1987 |
| Oman | (a) | 10.V.1985 |
| Papua New Guinea | (a) | 12.III.1980 |
| <i>Pays-Bas : voir Netherlands</i> | | |
| Poland | (r) | 16.IX.1985 |
| Portugal | (r) | 11.IX.1985 |
| Qatar | (a) | 2.VI.1988 |
| <i>Royaume-Uni : voir United Kingdom</i> | | |
| Seychelles | (a) | 12.IV.1988 |
| Spain | (a) | 8.X.1981 |
| Sri Lanka | (a) | 12.IV.1983 |
| Sweden | (r) | 17.III.1975 |
| Syrian Arab Republic | (a) | 6.II.1975 |
| Tunisia | (a) | 4.V.1976 |
| Tuvalu | (succession) | 16.X.1978 |
| U.S.S.R. | (a) | 17.VI.1987 |
| United Arab Emirates | (a) | 15.XII.1983 |
| United Kingdom (1) | (r) | 2.IV.1976 |
| Vanuatu | (a) | 13.I.1989 |
| Yugoslavia | (r) | 16.III.1978 |

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of:
Anguilla : 1.IX.1984

Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Isle of Man, Belize (3), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands and Dependencies (**), Gibraltar, Gilbert Islands (2), Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn Group, St. Helena and Dependencies, Seychelles (3), Solomon Islands (3), Turks and Caicos Islands, Tuvalu (3), United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus : 16.X.1978.

(2) Has since become the independent State of Kiribati.

(3) Now an independent State.

**Protocol to the International
Convention on the
Establishment
of an International Fund
for Compensation
for Oil Pollution Damage
(FUND PROT 1976) (*)**

Done at London,
19 November 1976
Not yet in force

**Protocole à la Convention
Internationale portant
Création d'un Fonds
International
d'Indemnisation
pour les Dommages dus
à la Pollution
par les Hydrocarbures
(FUND PROT 1976) (**)**

Signé à Londres,
le 19 novembre 1976
Pas encore entré en vigueur

Allemagne, Rép. Fédérale d': (voir Germany, Federal Rep. of)

| | | |
|----------------|--------------|-------------|
| Bahamas | (acceptance) | 3.III.1980 |
| Cyprus | (a) | 26.VII.1989 |
| Denmark | (a) | 3.VI.1981 |

Espagne : (voir Spain)

| | | |
|---------------------------------|-----|--------------|
| Finland | (a) | 8.I.1981 |
| France | (a) | 7.XI.1980 |
| Germany, Federal Rep. of | (r) | 28.VIII.1980 |
| India | (a) | 10.VII.1990 |
| Italy | (a) | 21.IX.1983 |
| Liberia | (a) | 17.II.1981 |
| Netherlands | (a) | 1.XI.1982 |
| Norway | (a) | 17.VII.1978 |

Pays-Bas : (voir Netherlands)

| | | |
|-----------------|-----|------------|
| Poland | (a) | 30.X.1985 |
| Portugal | (a) | 11.IX.1985 |

Royaume-Uni (voir : United Kingdom)

| | | |
|---------------------------|-----|------------|
| Spain | (a) | 5.IV.1982 |
| Sweden | (r) | 7.VII.1978 |
| United Kingdom (1) | (r) | 31.I.1980 |
| USSR | (a) | 30.I.1989 |
| Vanuatu | (a) | 13.I.1989 |

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Anguilla, Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

() See also :
Convention FUND 1971
Protocol FUND 1984*

*(**) Voir aussi :
Convention FUND 1971
Protocole FUND 1984*

Article 6

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which the following requirements are fulfilled:

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General, and

(b) the Secretary-General has received information in accordance with Article 39 of the Convention that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the Convention have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 million tons of contributing oil.

2. However, the present Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.

3. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it, the present Protocol shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of the appropriate instrument.

Article 6

1. Le présent Protocole entre en vigueur à l'égard des Etats qui l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou qui y ont adhéré, le quatre-vingt-dixième jour après la date à laquelle les conditions suivantes sont remplies:

(a) au moins huit Etats ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général, et

(b) le Secrétaire général a été informé, conformément à l'article 39 de la Convention, que les personnes qui seraient tenues, dans ces Etats, de contribuer au Fonds en application de l'article 10 de la Convention, ont reçu, au cours de l'année civile précédente, au moins 750 millions de tonnes d'hydrocarbures donnant lieu à contribution.

2. Toutefois, le présent Protocole ne peut entrer en vigueur avant l'entrée en vigueur de la Convention.

3. Pour chacun des Etats qui ratifient, acceptent, approuvent le présent Protocole ou y adhèrent ultérieurement, celui-ci entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par cet Etat de l'instrument approprié.

**Protocol of 1984 to amend the
International Convention on the**

**Establishment of an
International
Fund for Compensation
for Oil Pollution Damage**

(FUND PROT 1984) (*)

Done at London, 25 May 1984
Not yet in force.

**Protocole de 1984 portant
modification à la Convention
Internationale portant sur la**

**Création d'un Fonds
International
d'Indemnisation pour les
Dommages dus à la
Pollution
par les Hydrocarbures**

(FUND PROT 1984) ()**

Signée à Londres,
le 25 mai 1984
Pas encore entrée en vigueur

**France
Germany. Fed. Rep. of**

**(Approv.)
(r)**

**8.IX.1987
18.X.1988**

() See also :
Convention FUND 1971
Protocol FUND 1976*

*(**) Voir aussi :
Convention FUND 1971
Protocole FUND 1976*

**Convention relating to Civil
Liability in the Field of**

**Maritime Carriage
of Nuclear Material
(NUCLEAR 1971)**

Done at Brussels,
17 December 1971
Entered into force : 15 July, 1975

**Convention relative à la
Responsabilité Civile dans le
Domaine du**

**Transport Maritime
de Matières Nucléaires
(NUCLEAR 1971)**

Signée à Bruxelles,
le 17 décembre 1971
Entrée en vigueur : 15 juillet 1975

Allemagne, Rép. Fédérale d' : (voir : Germany)

| | | |
|---------------------------------|-----|-------------|
| Argentina | (a) | 18.V.1981 |
| Belgium | (r) | 15.VI.1989 |
| Denmark (1) | (r) | 4.IX.1974 |
| <i>Espagne : voir Spain</i> | | |
| France | (r) | 2.II.1973 |
| Gabon | (a) | 21.I.1982 |
| Germany, Federal Rep. of | (r) | 1.X.1975 |
| Italy | (r) | 21.VII.1980 |
| Liberia | (a) | 17.II.1981 |
| Norway | (r) | 16.IV.1975 |
| Spain | (a) | 21.V.1974 |
| Sweden | (r) | 22.XI.1974 |
| Yemen | (a) | 6.III.1979 |

(1) shall not apply to the Faroe Islands.

**Athens Convention relating
to the Carriage
of Passengers
and their Luggage by Sea
(PAL 1974)**

Done at Athens :
13 December 1974
Entered into force :
28 April 1987

**Convention d'Athènes
relative au Transport
par Mer de Passagers
et de leurs Bagages
(PAL 1974)**

Signée à Athènes,
le 13 décembre 1974
Entrée en vigueur :
28 avril 1987

Allemande, Rép. Démocratique : (voir : German Democratic Rep.)

| | | |
|--|-----|--------------|
| Argentina | (a) | 26.V.1983 |
| Bahamas | (a) | 7.VI.1983 |
| Belgium | (a) | 15.VI.1989 |
| <i>Espagne : (voir Spain)</i> | | |
| German Democratic Republic | (a) | 29.VIII.1979 |
| Liberia | (a) | 17.II.1981 |
| <i>Royaume-Uni (voir : United Kingdom)</i> | | |
| Poland | (r) | 28.I.1987 |
| Spain | (a) | 8.X.1981 |
| Switzerland | (r) | 15.XII.1987 |
| Tonga | (a) | 15.II.1977 |
| USSR | (a) | 27.IV.1983 |
| United Kingdom (1) | (r) | 31.I.1980 |
| Vanuatu | (a) | 13.I.1989 |
| Yemen | (a) | 6.III.1979 |

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies.

(*) See also :
Protocol PALPROT 1976

(**) Voir aussi :
Protocole PALPROT 1976

Protocol to the

**Athens Convention relating
to the Carriage
of Passengers
and their Luggage by Sea
(PAL PROT 1976)**

Done at London,
19 November, 1976
Entered into force :
10 April 1989

Protocole à la

**Convention d'Athènes
relative au Transport
par Mer de Passagers
et de leurs Bagages
(PAL PROT 1976)**

Signé à Londres,
le 19 novembre 1976
Entrée en vigueur :
10 avril 1989

| | | |
|--|-----|-------------|
| Argentina | (a) | 28.IV.1987 |
| Bahamas | (a) | 28.IV.1987 |
| Belgium | (a) | 15.VI.1989 |
| <i>Espagne (voir : Spain)</i> | | |
| Liberia | (a) | 28.IV.1987 |
| <i>Royaume-Uni : (voir : United Kingdom)</i> | | |
| Poland | (a) | 28.IV.1987 |
| Spain | (a) | 28.IV.1987 |
| Switzerland | (a) | 15.XII.1987 |
| United Kingdom (1) | (r) | 28.IV.1987 |
| USSR | (a) | 30.I.1989 |
| Vanuatu | (a) | 13.I.1989 |
| Yemen | (a) | 28.IV.1987 |

(1) Ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of: Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies.

(*) See also :
Convention PAL 1974

(**) Voir aussi :
Convention PAL 1974

Protocol of 1990 to

**amend the 1974 Athens
Convention relating to the
Carriage of Passengers
and their Luggage by Sea
(PAL PROT 1990)**

Done at London,
29 March, 1990
Not yet in force :

Protocole de 1990 modifiant

**la Convention d'Athènes
de 1974 relative au
Transport par Mer de
Passagers et de leurs
Bagages
(PAL PROT 1990)**

Fait à Londres,
le 29 mars 1990
Pas encore en vigueur :

Convention on

**Limitation of Liability
for Maritime Claims
(LLMC 1976)**

Done at London,
19 November, 1976

Entered into force : 1 December,
1986

Bahamas

Belgium

Benin

Denmark

Egypt

Espagne : (voir Spain)

Finland

France (3)

German Dem. Republic

Germany, Fed. Rep.

Japan (4)

Liberia

Netherlands

Norway

Poland

Royaume-Uni (voir : United Kingdom)

Spain

Sweden

Switzerland

United Kingdom (1) (5)

Yemen

Convention sur la

**Limitation
de la Responsabilité
en Matière de Créances
Maritimes (LLMC 1976)**

Signée à Londres,
le 19 novembre 1976

Entrée en vigueur : 1 décembre
1986

(a) 7.VI.1983

(a) 15.VI.1989

(a) 1.XI.1985

(r) 30.V.1984

(a) 30.III.1988

(r) 8.V.1984

(approval) 1.VII.1981

(a) 17.II.1989

(r) 12.V.1987

(a) 4.VI.1982

(a) 17.II.1981

(a) 15.V.1990

(r) 30.III.1984

(a) 28.IV.1986

(r) 13.XI.1981

(r) 30.III.1984

(a) 15.XII.1987

(r) 31.I.1980

(a) 6.III.1979

(1) The ratification of the United Kingdom was declared to be effective also in respect of :

Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

(3) France : « In accordance with article 18, paragraph 1, the Government of the French Republic reserves the right to exclude the application of article 2, paragraphs 1 (d) and (e) ».

(4) Japan : « ... the Government of Japan, in accordance with the provision of paragraph 1 of article 18 of the Convention, reserves the right to exclude the application of paragraph 1 (d) and (e) of article 2 of the Convention ».

(5) United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : ... « reserving the right, in accordance with article 18, paragraph 1, of the Convention, on its own behalf and on behalf of the above mentioned territories, to exclude the application of article 2, paragraph 1 (d); and to exclude the application of paragraph 1 (e) with regard to Gibraltar only.

International Convention on

**Salvage, 1989
(SALVAGE 1989)**

Done at London:
28 April, 1989

Not yet in force

Convention Internationale

**de 1989 sur l'Assistance
(SALVAGE 1989)**

Signée à Londres le
28 avril 1989
Pas encore entrée en vigueur.

Nigeria

(r) 11.X.1990

ENTRY INTO FORCE

Article 29

1. This Convention shall enter into force one year after the date on which 15 States have expressed their consent to be bound by it.

2. For a State which expresses its consent to be bound by this Convention after the conditions for entry into force thereof have been met, such consent shall take effect one year after the date of expression of such consent.

9

STATUS OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO UNITED NATIONS CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW

ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS AUX CONVENTIONS DES NATIONS UNIES EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE

Notes de l'éditeur/Editor's notes:

- Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments. L'indication (r) signifie ratification. (a) adhésion.
- The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments. The indication (r) stands for ratification. (a) for accession.

- Certaines Conventions ont en certains Pays été incorporées dans la loi nationale sans que ces Pays aient formellement ratifié ou adhéré à la dite Convention. Ces Pays ne sont pas repris dans les listes. Pour toute certitude une vérification locale est toujours conseillée.

- Some Countries may have enacted in their domestic Law some Conventions without having formally ratified or acceded to that Convention. Those Countries are not listed herein. Verification locally is for certainty always recommended.

- La situation actuelle résultant de la réunification de l'Allemagne n'est pas indiquée. Toutefois, dans une lettre du Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Hambourg, adressée le 18.12.90 au S.G.A. du CMI, il est à ce sujet dit plus particulièrement: (voir texte anglais ci-dessous)

- The actual position insofar as reunified Germany is concerned, is not given. However, in a letter dated 18.12.90 from the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Hamburg, to the S.G.A. of CMI, the following is more particularly said on this subject:

«All treaties to which the BRD was a state party will be continued and extended to the whole territory of Germany.

It is not clear up to now whether the few maritime conventions to which only the former DDR was a state party will be binding to the BRD in future».

United Nations Convention on a

Code of Conduct for Liner Conferences

Geneva, 6 April, 1974

Entered into force : 6 October,
1983

Status as at 12 December 1986 :
68 Contracting Parties

| | | |
|---|-----|--------------|
| Algeria | (r) | 12.XII.1986 |
| Bangladesh | (a) | 24.VII.1975 |
| Barbados | (a) | 29.X.1980 |
| Belgium | (r) | 30.IX.1987 |
| Benin | (a) | 27.X.1975 |
| Bulgaria | (a) | 12.VII.1979 |
| Cameroon | (a) | 15.VI.1976 |
| Cape Verde | (a) | 13.I.1978 |
| Central African Republic | (a) | 13.V.1977 |
| China | (a) | 23.IX.1980 |
| Congo | (a) | 26.VII.1982 |
| Costa Rica | (r) | 27.X.1978 |
| Côte d'Ivoire | (r) | 17.II.1977 |
| Cuba | (a) | 23.VII.1976 |
| Denmark (Except Greenland and the Faroe Islands) | (a) | 28.VI.1985 |
| Egypt | (a) | 25.I.1979 |
| Ethiopia | (r) | 1.IX.1978 |
| Finland | (a) | 31.XII.1985 |
| Gabon | (r) | 5.VI.1978 |
| German Democratic Republic | (r) | 9.VII.1979 |
| Germany, Federal Republic of | (r) | 6.IV.1983 |
| Ghana | (r) | 24.VI.1975 |
| Guatemala | (r) | 3.III.1976 |
| Guinea | (a) | 19.VIII.1980 |
| Guyana | (a) | 7.I.1980 |
| Honduras | (a) | 12.VI.1979 |
| India | (r) | 14.II.1978 |
| Indonesia | (r) | 11.I.1977 |
| Iraq | (a) | 25.X.1978 |
| Jamaica | (a) | 20.VII.1982 |
| Jordan | (a) | 17.III.1980 |
| Kenya | (a) | 27.II.1978 |
| Korea (Rep. of) | (a) | 11.V.1979 |
| Kuwait | (a) | 31.III.1986 |

Convention des Nations Unies sur un

Code de Conduite des Conférences Maritimes

Genève, 6 avril 1974

Entrée en vigueur : 6 octobre 1983

Etat au 12 décembre 1986 :
68 Parties Contractantes

| | | |
|---|-----|--------------|
| Lebanon | (a) | 30.IV.1982 |
| Madagascar | (a) | 23.XII.1977 |
| Malaysia | (a) | 27.VIII.1982 |
| Mali | (a) | 15.III.1978 |
| Mauritius | | 16.IX.1980 |
| Mexico | (a) | 6.V.1976 |
| Morocco | (a) | 11.II.1980 |
| Netherlands (For the Kingdom in Europe only) | (a) | 6.IV.1983 |
| Aruba | (a) | 1.I.1986 |
| Niger | (r) | 13.I.1976 |
| Nigeria | (a) | 10.IX.1975 |
| Norway | (a) | 28.VI.1985 |
| Peru | (a) | 21.XI.1987 |
| Philippines | (r) | 2.III.1976 |
| Romania | (a) | 7.I.1982 |
| Saudi Arabia | (a) | 24.V.1985 |
| Senegal | (r) | 20.V.1977 |
| Sierra Leone | (a) | 9.VII.1979 |
| Sudan | (a) | 16.III.1978 |
| Sweden | (a) | 28.VI.1985 |
| Togo | (r) | 12.I.1978 |
| Trinidad and Tobago | (a) | 3.VIII.1983 |
| Tunisia | (a) | 15.III.1979 |
| United Kingdom (including Gibraltar and Hong Kong) | (a) | 28.VI.1985 |
| United Republic of Tanzania | (a) | 3.XI.1975 |
| Uruguay | (a) | 9.VII.1979 |
| Yugoslavia | (r) | 7.VII.1980 |
| Zaïre | (a) | 25.VII.1977 |

**United Nations Convention on the
Carriage of Goods by Sea**

Hamburg, 31 March, 1978

**the « HAMBURG
RULES »**

Not yet in force.

Status as at 1 November 1989 :
17 Contracting Parties
(Entry into force requirement : 20)

**Convention des Nations Unies sur le
Transport de
Marchandises par Mer**

Hambourg 31 mars 1978

**« REGLES DE
HAMBOURG »**

Pas encore entrée en vigueur
Etat au 1 novembre 1989 :
17 Parties Contractantes
(Nombre requis pour entrée en
vigueur : 20)

| | | |
|----------------------------------|------------|---------------------|
| Barbados | (a) | 2.II.1981 |
| Botswana | (a) | 16.II.1988 |
| Burkino Faso | (a) | 14.VIII.1989 |
| Chile | (r) | 9.VII.1982 |
| Egypt | (r) | 23.IV.1979 |
| Hungary | (r) | 5.VII.1984 |
| Kenya | (a) | 31.VII.1989 |
| Lebanon | (a) | 4.IV.1983 |
| Lesotho | (a) | 26.X.1989 |
| Morocco | (a) | 12.VI.1981 |
| Nigeria | (a) | 7.XI.1988 |
| Romania | (a) | 7.I.1982 |
| Senegal | (r) | 17.III.1986 |
| Sierra Leone | (r) | 7.X.1988 |
| Tanzania (United Rep. of) | (a) | 24.VII.1979 |
| Tunisia | (a) | 15.IX.1980 |
| Uganda | (a) | 6.VII.1979 |

ENTRY INTO FORCE

ARTICLE 30

1. This Convention enters into force on the first day of the month following the expiration of one year from the date of deposit of the 20th instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State which becomes a Contracting State to this Convention after the date of the deposit of the 20th instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention enters into force on the first day of the month following the expiration of one year after the deposit of the appropriate instrument on behalf of that State.
3. Each Contracting State shall apply the provisions of this Convention to contracts of carriage by sea concluded on or after the date of the entry into force of this Convention in respect of that State.

ENTREE EN VIGUEUR

ARTICLE 30

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date du dépôt du vingtième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
2. Pour tout Etat qui deviendra Etat contractant à la présente Convention après la date du dépôt du vingtième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date du dépôt de l'instrument approprié au nom dudit Etat.
3. Chaque Etat contractant appliquera les dispositions de la présente Convention aux contrats de transport par mer qui seront conclus à partir de l'entrée en vigueur de la Convention à son égard.

United Nations Convention on

International Multimodal Transport of Goods

Geneva, 24 May, 1980,

Not yet in force.

Status as at 3 November 1987

5 Contracting Parties

(Entry into force requirement : 30)

Convention des Nations Unies sur le

Transport Multimodal International de Marchandises

Genève 24 mai 1980

Pas encore en vigueur.

Etat au 3 novembre 1987 :

5 Parties Contractantes

(Nombre requis pour entrée en
vigueur : 30)

| | | |
|----------------|-----|------------|
| Chile | (r) | 7.IV.1982 |
| Malawi | (a) | 2.II.1984 |
| Mexico | (r) | 11.II.1982 |
| Rwanda | (a) | 15.IX.1987 |
| Senegal | (r) | 25.X.1984 |

ENTRY INTO FORCE

ARTICLE 36

1. This Convention enters into force 12 months after the Governments of 30 States have either signed it not subject to ratification, acceptance, or approval or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary.

2. For each State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention after the requirements for entry into force given in paragraph 1 of this article have been met, the Convention shall enter into force 12 months after the deposit by such State of the appropriate instrument.

ENTREE EN VIGUEUR

ARTICLE 36

1. La présente Convention entrera en vigueur douze mois après que les gouvernements de 30 Etats lauront signée sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou auront déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion du dépositaire.

2. Pour chaque Etat qui ratifie la présente Convention, l'accepte, l'approuve ou y adhère après que les conditions d'entrée en vigueur énoncées au paragraphe 1 du présent article ont été remplies, la Convention entrera en vigueur douze mois après le dépôt, par cet Etat, de l'instrument approprié.

**United Nations Convention on
Conditions for**

Registration of Ships

Geneva, 7 February, 1986

Not yet in force.

Status as at 3 November 1987 :
6 Signatures subject to ratification.
(Entry into force requirement : 40
Contracting Parties owning 25 %
of world tonnage)

**Convention des Nations Unies sur
les Conditions d'**

**Immatriculation des
Navires**

Genève, 7 février 1986

Pas encore entrée en vigueur.
Etat au 3 novembre 1987 :
6 signatures sujettes à ratification.
(Nombre requis pour entrée en
vigueur : 40 Parties Contractantes
possèdent 25 % du tonnage
mondial.)

Côte d'Ivoire

(r)

28.X.1987

ENTRY INTO FORCE

ARTICLE 19

1. This Convention enters into force 12 months after the date on which not less than 40 States, the combined tonnage of which amounts to at least 25 per cent of world tonnage, have become Contracting Parties to it in accordance with article 18. For the purpose of this article the tonnage shall be deemed to be that contained in annex II of this Convention.

2. For each State which becomes a Contracting Party to this Convention after the conditions for entry into force under paragraph 1 of this article have been met, the Convention shall enter into force for that State 12 months after that State has become a Contracting Party.

ENTREE EN VIGUEUR

ARTICLE 19

1. La présente Convention entrera en vigueur douze mois après la date à laquelle 40 Etats au moins, dont le tonnage combiné représente au moins 25% du tonnage mondial, seront devenus Parties contractantes conformément à l'article 18. Aux fins du présent article, le tonnage sera réputé être celui qui figure dans l'annexe III de la présente Convention.

2. Pour tout Etat qui deviendra Partie contractante à la présente Convention après la réalisation des conditions d'entrée en vigueur énoncées au paragrapgh 1 du présent article, la Convention entrera en vigueur, pour cet Etat, douze mois après que cet Etat sera devenu Partie contractante.

10

CONFERENCES OF THE COMITE MARITIME INTERNATIONAL

I. BRUSSELS - 1897

President : Mr. Auguste BEERNAERT.

Subjects : Organization of the International Maritime Committee – Collision. – Shipowners' Liability.

II. ANTWERP - 1898

President : Mr. Auguste BEERNAERT.

Subjects : Liability of Owners of sea-going vessels.

III. LONDON - 1899

President : Sir Walter PHILLIMORE.

Subjects : Collisions in which both ships are to blame. – Shipowners' liability.

IV. PARIS - 1900

President : Mr. LYON-CAEN.

Subjects : Assistance, salvage and duty to tender assistance. – Jurisdiction in collision matters.

V. HAMBURG - 1902

President : Dr. Friedrich SIEVEKING.

Subjects : International Code on Collision and Salvage at Sea. – Jurisdiction in collision matters. – Conflict of laws as to ownership of vessels. – Mortgages and Liens on ships.

VI. AMSTERDAM - 1904.

President : Mr. E.N. RAHUSEN.

Subjects : Conflicts of law in the matter of Mortgages and Liens on ships. – Jurisdiction in collision matters. – Limitation of Shipowners' Liability.

VII. LIVERPOOL - 1905

President : Sir William R. KENNEDY.

Subjects : Limitation of Shipowners' Liability. – Conflict of Laws as to Maritime Mortgages and Liens. – Brussels Diplomatic Conference.

10

CONFERENCES DU COMITE MARITIME INTERNATIONAL

I. BRUXELLES - 1897

Président : Mr. Auguste BEERNAERT.

Sujets : Organisation du Comité Maritime International. – Abordage. – Responsabilité des propriétaires de navires de mer.

II. ANVERS - 1898

Président : Mr. Auguste BEERNAERT.

Sujets : Responsabilité des propriétaires de navires de mer.

III. LONDRES - 1899

Président : Sir Walter PHILLIMORE.

Sujets : Abordages dans lesquels les deux navires sont fautifs. – Responsabilité des propriétaires de navires.

IV. PARIS - 1900

Président : Mr. LYON-CAEN.

Sujets : Assistance, sauvetage et l'obligation de prêter assistance. – Compétence en matière d'abordage.

V. HAMBURG - 1902

Président : Dr. Friedrich SIEVEKING.

Sujets : Code international pour l'abordage et le sauvetage en mer. – Compétence en matière d'abordage. – Conflits de lois concernant la propriété des navires. – Priviléges et hypothèques sur navires.

VI. AMSTERDAM - 1904.

Président : Mr. E.N. RAHUSEN.

Sujets : Conflits de lois en matières de priviléges et hypothèques sur anvires. – Compétence en matière d'abordage. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires.

VII. LIVERPOOL - 1905

Président : Sir William R. KENNEDY.

Sujets : Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires. – Conflits de lois en matière de priviléges et hypothèques. – Conférence Diplomatique de Bruxelles.

VIII. VENICE - 1907

President : Mr. Alberto MARGHIERI.

Subjects : Limitation of Shipowners' Liability. – Maritime Mortgages and Liens. – Conflict of law as to Freight.

IX. BREMEN - 1909

President : Dr. Friedrich SIEVEKING.

Subjects : Conflict of laws as to Freight. – Compensation in respect of personal injuries. – Publication of Maritime Mortgages and Liens.

X. PARIS - 1911

President : Mr. Paul GOVARE.

Subjects : Limitation of Shipowners' Liability in the event of loss of life or personal injury. – Freight.

XI. COPENHAGEN - 1913

President : Dr. J.H. KOCH.

Subjects : London declaration 1909. – Safety of Navigation. – International Code of Affreightment. – Insurance of enemy property.

XII. ANTWERP - 1921

President : Mr. Louis FRANCK.

Subjects : International Conventions relating to Collision and Salvage at sea. – Limitation of Shipowners' Liability. – Maritime Mortgages and Liens. – Code of Affreightment. – Exonerating clauses.

XIII. LONDON - 1922

President : Sir Henry DUKE.

Subjects : Immunity of State-owned ships. – Maritime Mortgage and Liens. – Exonerating clauses in Bill of lading.

XIV. GOTHENBURG - 1923

President : Mr. Efvel LÖFGREN.

Subjects : Compulsory insurance of passengers. – Immunity of State-owned ships. – International Code of Affreightment. – International Convention on Bills of Lading.

XV. GENOA - 1925

President : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Subjects : Compulsory Insurance of passengers. – Immunity of State-owned ships. – International Code of Affreightment. – Maritime Mortgages and Liens.

XVI. AMSTERDAM - 1927

President : Mr. B.C.J. LODER.

Subjects : Compulsory insurance of passengers. – Letters of indemnity. – Ratification of the Brussels Conventions.

VIII. VENISE - 1907

Président : Mr. Alberto MARGHIERI.

Sujets : Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires. Priviléges et hypothèques maritimes. – Conflits de lois relatifs au fret.

IX. BREME - 1909

Président : Dr. Friedrich SIEVEKING.

Sujets : Conflits de lois relatifs au fret. – Indemnisation concernant des lésions corporelles. – Publications des priviléges et hypothèques maritimes.

X. PARIS - 1911

Président : Mr. Paul GOVARE.

Sujets : Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires en cas de perte de vie ou de lésions corporelles. – Fret.

XI. COPENHAGUE - 1913

Président : Dr. J.H. KOCH.

Sujets : Déclaration de Londres 1909. – Sécurité de la navigation. – Code international de l'affrètement. – Assurance de propriétés ennemis.

XII. ANVERS - 1921

Président : Mr. Louis FRANCK.

Sujets : Convention internationale concernant l'abordage et la sauvetage en mer. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer. – Priviléges et hypothèques maritimes. – Code de l'affrètement. – Clauses d'exonérations dans les connaissances.

XIII. LONDRES - 1922

Président : Sir Henry DUKE.

Sujets : Immunité des navires d'Etat. – Priviléges et hypothèques maritimes. – Clauses d'exonération dans les connaissances.

XIV. GOTHEMBOURG - 1923

Président : Mr. Efiel LÖFGREN.

Sujets : Assurance obligatoire des passagers. – Immunité des navires d'Etat. – Code international de l'affrètement. – Convention internationale des connaissances.

XV. GENES - 1925

Président : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Sujets : Assurance obligatoire des passagers. – Immunité des navires d'Etat. – Code international de l'affrètement. – Priviléges et hypothèques maritimes.

XVI. AMSTERDAM - 1927

Président : Mr. B.C.J. LODER.

Sujets : Assurance obligatoire des passagers. – Lettres de garantie. – Ratification des Conventions de Bruxelles.

XVII. ANVERS - 1930

Président : Mr. Louis FRANCK..

Sujets : Ratification des Conventions de Bruxelles. – Assurance obligatoire des passagers. – Compétence et sanctions pénales en matière d'abordage en mer.

XVIII. OSLO - 1933

Président : Mr. Edvin ALTEN..

Sujets : Ratification des Conventions de Bruxelles. – Compétence civile et pénales en matière d'abordage en mer. – Saisie conservatoire de navires. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires.

XIX. PARIS - 1937

Président : Mr. Georges RIPERT..

Sujets : Ratification des Conventions de Bruxelles. – Compétence civile et pénale en matière d'abordage en mer. – Saisie conservatoire de navires. – Commentaires sur les Conventions de Bruxelles. – Assistance et Sauvetage et par avions en mer.

XX. ANVERS - 1947

Président : Mr. Albert LILAR..

Sujets : Ratification des Conventions de Bruxelles, plus spécialement de la Convention relative à l'immunité des navires d'Etat. – Revision de la Convention sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires et de la Convention sur les connaissances. – Examen des trois projets de convention adoptés à la Conférence de Paris de 1936. – Assistance et sauvetage de et par avions en mer – Règles d'York et d'Anvers; taux d'intérêt.

XXI. AMSTERDAM - 1948

Président : Prof. J. OFFERHAUS.

Sujets : Ratification des Conventions internationales de Bruxelles. – Révision des règles d'York et d'Anvers 1924. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires (clause or). – Connaissements directs combinés. – Revision du projet de convention relatif à la saisie conservatoire de navires. – Projet de création d'une cour internationale pour la navigation par mer et par air.

XXII. NAPLES - 1951

Président : Mr. Amadeo GIANNINI.

Sujets : Conventions internationales de Bruxelles. – Projet de Convention concernant la saisie conservatoire de navires. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer. – Connaissements (Révision de la clause-or). – Revision de la Convention des hypothèques et priviléges maritimes. – Responsabilité des transporteurs par mer à l'égard des passagers. – Compétence pénale en matière d'abordage en mer.

XVII. ANTWERP - 1930

President : Mr. Louis FRANCK.

Subjects : Ratification of the Brussels Conventions. – Compulsory insurance of passengers. – Jurisdiction and penal sanctions in matters of collision at sea.

XVIII. OSLO - 1933

President : Mr. Edvin ALTEN..

Subjects : Ratification of the Brussels Conventions. – Civil and penal jurisdiction in matters of collision on the high seas. – Provisional arrest of ships. – Limitation of Shipowners' Liability.

XIX. PARIS - 1937

President : Mr. Georges RIPERT.

Subjects : Ratification of the Brussels Convention. – Civil and penal jurisdiction in the event of collision at sea. – Provisional arrest of ships. – Commentary on the Brussels Conventions. – Assistance and Salvage of and by Aircraft at sea.

XX. ANTWERP - 1947

President : Mr. Albert LILAR..

Subjects : Ratification of the Brussels Conventions, more especially of the Convention on Immunity of State-owned ships. – Revision of the Convention on Limitation of the Liability of Owners of sea-going vessels and of the Convention on Bills of Lading. – Examination of the three draft conventions adopted at the Paris Conference 1937. – Assistance and Salvage of and by Aircraft at sea. – York and Antwerp Rules; rate of interest.

XXI. AMSTERDAM - 1948

President : Prof. J. OFFERHAUS.

Subjects : Ratification of the Brussels International Convention. – Revision of the York-Antwerp Rules 1924. – Limitation of Shipowners' Liability (Gold Clauses). – Combined Through Bills of Lading. – Revision of the draft Convention of provisional arrest of ships. – Draft of creation of an International Court for Navigation by Sea and by Air.

XXII. NAPLES - 1951

President : Mr. Amadeo GIANNINI.

Subjects : Brussels International Conventions. – Draft convention relating to Provisional Arrest of Ships. – Limitation of the liability of the Owners of Sea-going Vessels and Bills of Lading (Revision of the Gold clauses). – Revision of the Conventions of Maritime Hypothecations and Mortgages. – Liability of Carriers by Sea towards Passengers. – Penal Jurisdiction in matters of collision at Sea.

XXIII. MADRID - 1955

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires. – Responsabilité des transporteurs par mer à l'égard des passagers. – Passagers clandestins. – Clauses marginales et lettres de garantie.

XXIV. RIJEKA - 1959

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : Responsabilité des exploitants de navires nucléaires. – Revision de l'article X de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles de droit en matière de connaissances. – Lettres de garantie et clauses marginales. – Revision de l'article XIV de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles de droit relatives à l'assistance et au sauvetage en mer. – Statut international des navires dans des ports étrangers. – Enregistrement des exploitants de navires.

XXV. ATHENES - 1962

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : Domages et intérêts en matière d'abordage, – Lettres de garantie. – Statut international des navires dans des ports étrangers. Enregistrement des navires. – Coordination des conventions sur la limitation et les hypothèques. – Surestaries et primes de célérité. – Responsabilité des transporteurs des bagages.

XXVI. STOCKHOLM - 1963

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : Connaissances. – Bagages des passagers. – Navires en construction.

XXVII. NEW YORK - 1965

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : Révision de la Convention sur les Priviléges et Hypothèques maritimes.

XXVIII. TOKYO - 1969

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : « Torrey Canyon ». – Transport combiné. – Coordination des Conventions relatives au transport par mer de passagers et de leurs bagages.

XXIX. ANVERS - 1972

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : Révision des Statuts du Comité Maritime International.

XXX. HAMBOURG - 1974

Président : Mr. Albert LILAR.

Sujets : Révisions des Règles de York/Anvers 1950. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer. Les Règles de La Haye.

XXIII. MADRID - 1955

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : Limitation of Shipowners' Liability. – Liability of Sea Carriers towards passengers. – Stowaways. – Marginal clauses and letters of indemnity.

XXIV. RIJEKA - 1959

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : Liability of operators of nuclear ships. – Revision of Article X of the International Convention for the Unification of certain Rules of law relating to Bills of Lading. – Letters of Indemnity and Marginal clauses. – Revision of Article XIV of the International Convention for the Unification of certain rules of Law relating to assistance and salvage at sea. – International Statute of Ships in Foreign ports. – Registry of operations of ships.

XXV. ATHENS - 1962

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : Damages in Matters of Collision. – Letters of Indemnity. – International Statute of Ships in Foreign Ports. – Registry of Ships. – Coordination of the Conventions of Limitation and on Mortgages. – Demurrage and Despatch Money. – Liability of Carriers of Luggage.

XXVI. STOCKHOLM - 1963

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : Bills of Lading. – Passenger Luggage. – Ships under construction.

XXVII. NEW YORK - 1965

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : Revision of the Convention on Maritime Liens and Mortgages.

XXVIII. TOKYO - 1969

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : « Torrey Canyon ». – Combined Transports. – Coordination of International Convention relating to Carriage by Sea of Passengers and their Luggage.

XXIX. ANTWERP - 1972

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : Revision of the Constitution of the International Maritime Committee.

XXX. HAMBURG - 1974

President : Mr. Albert LILAR.

Subjects : Revisions of the York/Antwerp Rules 1950. – Limitation of the Liability of the Owners of Seagoing vessels. – The Hague Rules.

XXXI. RIO DE JANEIRO - 1977

President : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Subjects : Draft Convention on Jurisdiction, Choice of law and Recognition and enforcement of Judgements in Collision matters.

XXXII. MONTREAL - 1981

President : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Subjects : Convention for the unification of certain rules of law relating to assistance and salvage at sea.

XXXIII. LISBON - 1985

President : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Subjects : Convention on Maritime Liens and Mortgages. – Convention on Arrest of Ships.

XXXIV. PARIS - 1990

President : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Subjects : Uniformity of the Law of Carriage of Goods by Sea in the 1990's
- CMI Uniform Rules for Sea Waybills - CMI Rules for Electronic Bills of Lading - Revision of Rule VI of the York-Antwerp Rules 1974.*

XXXI. RIO DE JANEIRO - 1977

Président : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Sujets : Projet de Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l'exécution de jugements en matière d'abordages en mer.

XXXII. MONTREAL - 1981

Président : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Sujets : Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritime.

XXXIII. LISBONNE - 1985

Président : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Sujets : Convention sur les Hypothèques et priviléges maritimes. – Convention sur la Saisie des Navires.

XXXIV. PARIS - 1990

Président : Dr. Francesco BERLINGIERI.

Sujets : Uniformisation de la Loi sur le transport de marchandises par mer dans les années 1990 - Règles Uniformes du CMI relatives aux Lettres de transport maritime - Règles du CMI relatives aux connaissances électroniques - Révision de la Règle VI des Règles de York et d'Anvers 1974.

11

INDEX

| | |
|--|-----|
| 1. Constitution | 2 |
| 2. Rules for the Election of the Officers of the CMI and of the Members of the Executive Council | 12 |
| 3. Officers - Executive Council | 13 |
| 4. CMI Charitable Trust | 14 |
| 5. Member Associations | 23 |
| 6. Titulary Members | 64 |
| 7. Status of the Ratifications of and Accessions to the Brussels International Maritime Law Conventions : | 84 |
| - Collision between Vessels, 23rd September, 1910 | 85 |
| - Assistance and Salvage at Sea, 23rd. September, 1910 | 88 |
| - Assistance and Salvage at Sea, Protocol of 27th May, 1967 | 91 |
| - Limitation of Liability of Owners of Sea-going Vessels, 25th August, 1924 | 92 |
| - Bills of Lading, 25th August, 1924 (HAGUE RULES) | 93 |
| - Bills of Lading, 23rd February, 1968 (VISBY RULES) | 100 |
| - Bills of Lading, 21st. December, 1979 (S.D.R. Protocol) | 102 |
| - Maritime Liens and Mortgages, 10th April, 1926 | 103 |
| - Immunity of State-owned Ships, 10th April, 1926 and additio- nal Protocol 24th May, 1934 | 105 |
| - Civil Jurisdiction in matters of Collision, 10th May, 1952 | 107 |
| - Penal Jurisdiction in matters of Collision or other incidents of Navigation, 10th May, 1952 | 110 |
| - Arrest of Sea-going Ships, 10th May, 1952 | 117 |
| - Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 10th October, 1957 | 121 |
| - Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 21st. December, 1979 (S.D.R. Protocol) | 128 |
| - Stowaways, 10th October, 1957 | 129 |
| - Carriage of Passengers by Sea, 29th April, 1961 | 130 |
| - Nuclear Ships, 25th May, 1962 | 132 |
| - Carriage of Passengers' Luggage by Sea, 27th May, 1967 | 133 |
| - Vessels under Construction, 27th May, 1967 | 134 |
| - Maritime Liens and Mortgages, 27th May, 1967 | 135 |

11

TABLE DES MATIERES

| | |
|--|-----|
| 1. Statuts | 3 |
| 2. Règlement pour l'élection des Membres du Bureau du C.M.I. et des Membres du Conseil Exécutif | 12 |
| 3. Bureau - Conseil Exécutif | 13 |
| 4. CMI Charitable Trust | 14 |
| 5. Associations Membres | 23 |
| 6. Membres Titulaires | 64 |
| 7. Etat des Ratifications et Adhésions aux Conventions Internationales de Droit Maritime de Bruxelles : | 84 |
| - Abordage, 23 septembre 1910 | 85 |
| - Assistance et Sauvetage Maritimes, 23 septembre 1910 | 88 |
| - Assistance et Sauvetage Maritimes, 27 mai 1967 (Protocole) | 91 |
| - Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 25 août 1924 | 92 |
| - Connaissance, 25 août 1924, (REGLES de LA HAYE) | 93 |
| - Connaissance, 23 février 1968 (REGLES de VISBY) | 100 |
| - Connaissance, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.) | 102 |
| - Privilèges et Hypothèques Maritimes, 10 avril 1926 | 103 |
| - Immunités des Navires d'Etat, 10 avril 1926 et Protocole additionnel, 24 mai 1934 | 105 |
| - Compétence Civile en matière d'Abordage, 10 mai 1952 | 107 |
| - Compétence Pénale en matière d'Abordage et autres Événements de Navigation, 10 mai 1952 | 110 |
| - Saisie Conservatoire des Navires de Mer, 10 mai 1952 | 117 |
| - Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 10 octobre 1957 | 121 |
| - Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.) | 128 |
| - Passagers Clandestins, 10 octobre 1957 | 129 |
| - Transport de Passagers par Mer, 29 avril 1961 | 130 |
| - Navires Nucléaires, 25 mai 1962 | 132 |
| - Transport de Bagages de Passagers par Mer, 27 mai 1967 | 133 |
| - Navires en Construction, 27 mai 1967 | 134 |
| - Privilèges et Hypothèques Maritimes, 27 mai 1967 | 135 |

| | |
|---|-----|
| 8. Status of the Ratifications of and Accessions to the IMO Conventions, in the field of Private Maritime Law : | 136 |
| - International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC 1969) | 137 |
| - Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC PROT 1976) | 140 |
| - Protocol of 1984 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (CLC PROT 1984) | 142 |
| - International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND 1971) | 144 |
| - Protocol to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND PROT 1976) | 146 |
| - Protocol of 1984 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 (FUND PROT 1984) | 148 |
| - Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material (NUCLEAR 1971) | 149 |
| - Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL 1974) | 150 |
| - Protocol to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL PROT 1976) | 151 |
| - Protocol of 1990 to amend the 1974 Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL PROT 1990) | 152 |
| - Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims (LLMC 1976) | 153 |
| - International Convention on Salvage (SALVAGE 1989) | 154 |
| 9. Status of the Ratifications of and Accessions to United Nations Conventions in the field of Private Maritime Law (UNCITRAL/UNCTAD) : | |
| - The United Nations Convention on a Code of Conduct for Liner Conferences, 6 April, 1974 - (LINER CONFER 1974) | 155 |
| - The United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 31 March, 1978 - the « HAMBURG RULES 1978 » | 156 |
| | 158 |

| | |
|---|-----|
| 8. Etat des Ratifications et Adhésions aux Conventions de l'OMI en matière de Droit Maritime Privé : | 136 |
| - Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC 1969) | 137 |
| - Protocole à la Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC PROT 1976) | 140 |
| - Protocole de 1984 portant modification de la Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures, 1969 (CLC PROT 1984) | 142 |
| - Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND 1971) | 144 |
| - Protocole à la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND PROT 1976) | 146 |
| - Protocole de 1984 portant modification de la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures 1971 (FUND PROT 1984) | 148 |
| - Convention relative à la Responsabilité Civile dans le domaine du Transport Maritime de Matières Nucléaires (NUCLEAR 1971) | 149 |
| - Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL 1974) | 150 |
| - Protocole à la Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL PROT 1976) | 151 |
| - Protocole de 1990 modifiant la Convention d'Athènes de 1974 relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL PROT 1990) | 152 |
| - Convention sur la Limitation de la Responsabilité en matière de Créances Maritimes (LLMC 1976) | 153 |
| - Convention Internationale du 1989 sur l'Assistance (SALVAGE 1989) | 154 |
| 9. Etat des Ratifications et Adhésions aux Conventions des Nations Unies en matière de Droit Maritime Privé (CNUDCI/CNUCED) : | 155 |
| - La Convention des Nations Unies sur un Code de Conduite des Conférences Maritimes, 6 avril 1974 (CONFER. MARIT. 1974) | 156 |
| - La Convention des Nations Unies sur le Transport de Marchandises par Mer 31 mars 1978 - les « REGLES DE HAMBOURG 1978 » | 158 |
| | 175 |

SUBSCRIPTIONS TO C.M.I. PUBLICATIONS

The applications for subscriptions are being dealt with by the publishers Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 638, S-101 28 Stockholm, Sweden, telephone : Stockholm 23.79.90, Telex : 12430 Almqwik S.

ABONNEMENTS AUX PUBLICATIONS DU C.M.I.

Le service des abonnements est assuré par la maison d'édition Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 638, S-101 28 Stockholm, Suède, téléphone : Stockholm 23.79.90, Telex: 12430 Almqwik S.

Verantwoordelijke uitgever :
CMI Secretariaat - Firma Henry Voet-Genicot
Mechelesteenweg 203 (B.6) - B 2018 Antwerpen

